

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОРДЕНА ДРУЖБЫ НАРОДОВ
МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

И.А. Пуца

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ
ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ
ДЛЯ СТУДЕНТОВ 1 И 2 КУРСОВ
СТОМАТОЛОГИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА**

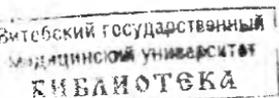
Библиотека ВГМУ



Витебск
Издательство ВГМУ
2004

—УДК 616.31 - 057.675 = 30
ББК 81.432.4р30
П 88

Рецензент: Старший преподаватель кафедры иностранных языков Витебского государственного технологического университета А.С.Бубола.



Пупа И.А.

П 88 Учебно-методическое пособие по немецкому языку для студентов 1 и 2 курсов стоматологического факультета / И.А.Пупа – Витебск, ВГМУ, 2004 – с.176

Учебно-методическое пособие разработано в соответствии с типовой учебной программой по иностранному языку для студентов медицинских вузов.

Оно включает текстовый материал по формированию и совершенствованию навыков и умений монологической и диалогической речи по устным темам, охватываемым учебной программой, а также аутентичные тексты для формирования навыков и умений чтения и понимания оригинальной литературы по специальности «стоматология».

Предназначено для студентов первого и второго курсов стоматологического факультета.

300571

вр 2010

Обсуждено на заседании кафедры иностранных языков от 26 апреля 2004 г., протокол № 18, на профильном учебно-научно-методическом Совете «Социально-гуманитарные науки» Витебского государственного медицинского университета 10 мая 2004 г., протокол № 5.

Утверждено и рекомендовано к изданию Центральным учебно-научно-методическим Советом непрерывного медицинского и фармацевтического образования Витебского государственного медицинского университета 1 июня 2004 г., протокол № 5.

УДК 616.31-057. 675=30
ББК 81.432.4 р30

© Пупа И.А. 2004
© Витебский государственный медицинский университет, 2004

ПРЕДИСЛОВИЕ

Целью данного учебно-методического пособия является формирование навыков и умений общения на иностранном языке и чтения оригинальной литературы по специальности «стоматология».

Учебное пособие состоит из 14 разделов и словаря.

Каждый раздел включает 2 части со следующей структурой:

Часть А.

- лексический минимум по теме;
- упражнения по первичному закреплению лексики;
- текстовый материал;
- комплекс упражнений, целью которых является развитие навыков работы с лексикой по теме, навыков извлечения информации из текста, а также навыков и умений монологической и диалогической речи.

Часть В.

- аутентичные тексты по изучаемой тематике.

Учебное пособие содержит немецко-русский и русско-немецкий словарь. В основу отбора лексического материала для словаря положены принципы частотности и тематичности.

LEKTION 1

THEMA: BEIM ZAHNARZT

VOKABELN

1	Behandlung f -, -en behandeln vt	лечение лечить
2	bohren vt Bohrmaschine f -, -n	сверлить бормашина
3	empfindlich empfindlich sein gegen Akk.	чувствительный быть чувствительным к чему-л.
	kälteempfindlich ~	~ к холодному
	wärmeempfindlich ~	~ к горячему
	süßempfindlich ~	~ к сладкому
	klopfempfindlich ~	~ к постукиванию
4	Füllung f -, -en Zahnfüllung f -, -en } Plombe f -, -n } plombieren, füllen lassen herausfallen (s)(ie, a) Die Plombe hat sich gelockert. } Die Plombe ist herausgefallen. }	пломба пломбировать выпадать Пломба выпала.
	Ich muss mir eine Plombe machen lassen	Мне нужно поставить пломбу.
5	Karies f - Zahnfäule f - kariös Kariesprozess m -es, -e	кариес гниение зубов кариозный, гнилой
6	Loch n -es, -er Da hat sich ein Loch gebildet.	дыра Здесь образовалась дыра.
7	locker Ich habe einen lockeren Zahn. Der Zahn ist locker.	рыхлый, шаткий У меня шатается зуб. Зуб шатается.
8	Mund m -es, -er Mundspiegel m -s, - den Mund (weit) aufmachen den Mund öffnen	рот зубоврачебное зеркало открыть (широко) рот открыть рот
9	Nerv m -es, -en Der Nerv ist entblößt.	нерв нерв оголен
10	röntgen vt } eine Röntgenaufnahme machen } Schwester, bitte eine Röntgenaufnahme.	делать рентген Сестра, сделайте, пожалуйста, рентген.

11	schadhaft Der Zahn ist schadhaft.	поврежденный, испорченный Зуб испорчен.
12	Schmerz m -es, -en Zahnschmerz m Ich habe Zahnschmerzen. Mein Zahn schmerzt. } schmerzhaft schmerzlos, schmerzfrei	боль зубная боль У меня болит зуб болезненный безболезненный
13	Sonde f -, -n zahnärztliche Sonde	зонд стоматологический зонд
14	Zange f -, -n Spritze f -, -n eine Spritze geben eine Spritze bekommen	щипцы укол сделать укол получить укол
15	weh-tun Mir tut ein Zahn weh.	болеть У меня болит зуб.
16	Wurzel f -, -n	корень
17	Zahn m -e(s), -e Backenzahn m Vorderzahn m Weisheitszahn m den Zahn ziehen o, o den Zahn ziehen lassen Ich ließ meinen Vorderzahn ziehen. Zahnhöhle f -, -n Dieser Zahn ist hohl Zahnschmelz m -es	зуб коренной зуб передний зуб зуб мудрости удалять зуб удалить зуб (у зубного врача) Я удалил передний зуб. дупло В зубе дупло. эмаль
18	Zahnarzt m -(e)s, -e Stomatologe m -n, -n	зубной врач стоматолог

Modelle

- 1) *Angst haben vor Dat.* – бояться кого-либо, чего-либо
Ich habe Angst vor den Schmerzen. – Я боюсь боли.
- 2) *sich anmelden für Akk./bei Dat.* – записаться
Ich habe mich für Freitag beim Arzt angemeldet. – Я записался на пятницу к врачу.
- 3) *einen Termin haben* – иметь встречу, мероприятие
Um 14.00 Uhr habe ich eine Termin beim Arzt. – В 14.00 я записан на прием к врачу.
Am Freitag habe ich 2 Termine. – В пятницу у меня два мероприятия.

Merken Sie sich!

- a) oben – наверху, сверху
- unten – внизу, снизу

rechts - справа
links - слева

oben < rechts
links
unten < rechts
links
links < unten
oben
rechts < unten
oben

- b) **lassen** ie, a 1) *оставлять* - Ich lasse das Buch zu Hause. – Я оставляю книгу дома.
2) *просить, велеть* - Er lässt den Sohn fernsehen. – Она позволяет сыну смотреть телевизор.
geben *возможность* - Lassen Sie ihn gehen! – Пусть он идет!
для обозначения того, что действие выполняется не самим подлежащим
Ich lasse meine Hemden waschen. – Я стираю свои рубашки (не сам, т.е. в прачечной).
Но! Ich wasche meine Hemden. – Я стираю свои рубашки (сам).

ich	lasse	wir	lassen
du	lässt	ihr	lasst
er, sie, es	lässt	sie, Sie	lassen

Übung 1. Gebrauchen Sie statt der Punkte die unten angegebenen Modelle.

1. Kann ich Mittwoch ... Dr. Potthoft ...?
2. Das Kind Zahnarzt
3. Wann ... du Arzt?
4. Wer noch nicht ... ?

Angst haben vor Dat., sich anmelden für Akk./bei Dat., einen Termin haben

Übung 2. Bestimmen Sie die Bedeutung der stammverwandten Wörter.

1. Die Behandlung, der Behandlungsraum, der Behandlungsstuhl.
2. Der Zahn, der Backenzahn, die Zahnhöhle, der Zahnschmerz.

- Empfindlich, kälteempfindlich, süßempfindlich, klopfempfindlich.
- Der Schmerz, der Zahnschmerz, schmerzhaft, schmerzlos.
- Die Karies, der Kariesprozess, kariös.

Übung 3. Welches Verb passt zu welcher Objekt-Ergänzung?

	haben	füllen	ziehen	entfernen	geben	machen
ein Loch im Zahn						
Schmerzen/ Beschwerden						
einen Zahn						
eine Röntgenaufnahme						
eine Füllung						
die kranke Substanz						
eine Spritze						
ein Glas						

Übung 4. Übersetzen Sie ins Russische.

- Der Arzt erweitert mit der Bormaschine den Kanal.
- Der Zahn ist noch ganz gut, aber er hat eine Karies und der Nerv ist entblößt.
- Dieser Zahn ist auch schadhaft.
- Ich muss ein wenig bohren.
- Der Zahnarzt tröpft aus einem Fläschchen eine Flüssigkeit auf ein Stückchen Watte, und steckt es fest in die Zahnhöhle.

Übung 5. Vollenden Sie die Sätze.

Ich	lässt	sich	eine Plombe machen
Du	lasse	dir	einen Zahn ziehen
Der Patient		mir	einen Vorderzahn plombieren
			den Backenzahn links oben röntgen

Übung 6. Bilden Sie aus den Satzbauteilen ganze Sätze im Präsens.

- Betrachten, mit, der Mundspiegel, der Zahnarzt, die Zähne
- Die Patientin, der Mund, aufmachen.
- Der Weisheitszahn, weh tun, meine Schwester.
- Dieser Zahn, man, müssen, ziehe n.
- Empfindlich sein, der kariöse Zahn, gegen Hitze und Kälte.

6. Das Loch, können, man, von vorne, sehen.

Übung 7. Ergänzen Sie die Sätze durch die rechts angegebenen Wörter oder Wortgruppen.

- | | | |
|----|---|-------------------|
| 1. | Ich lasse mir ... plombieren. | передний зуб |
| 2. | Dieser Zahn ist | стоматологический |
| 3. | Der Zahnarzt klopft mit ... an den Zähnen | зонд |
| 4. | herum. | поврежденный |
| 5. | Ein Backenzahn unten rechts ist | чувствительный |
| 6. | Wann ist die Plombe ...? | выпала |
| 7. | Die Behandlung ist fast | безболезненно |

Text **Beim Zahnarzt**

Frau Bernhardt hat seit zwei Tagen Zahnschmerzen. Ein Backenzahn unten rechts ist sehr empfindlich gegen Hitze oder Kälte.

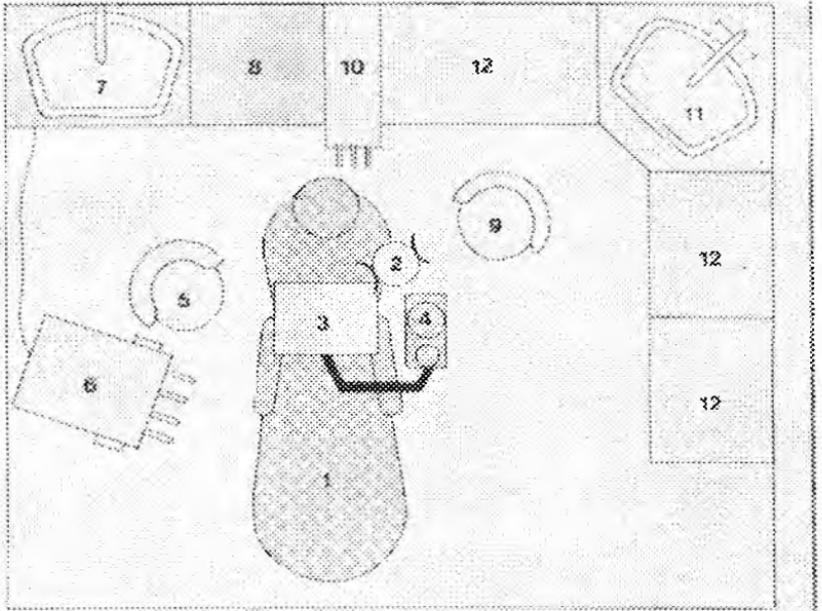
Sie meldet sich bei Dr. Nüst an, weil sie dort schon früher war und weil die Praxis von Dr. Nüst in der Nähe ist.

Sie wartet nicht lange. Die Sprechstundenhilfe nimmt ihren Krankenschein entgegen und führt sie in den Behandlungsraum. Dort nimmt sie im Behandlungsstuhl Platz, die Zahnarthelferin legt ihr eine Serviette um und füllt das Glas zum Nachspülen mit Wasser. Dr. Nüst begrüßt die Patientin freundlich und sagt: „Dann wollen wir mal sehen.“ Er bittet Frau Bernhardt, den Mund weit aufzumachen. Die Helferin reicht ihm die Instrumente, einen Mundspiegel und eine Sonde, und der Arzt klopft und hakelt mit der Sonde an den Zähnen herum.

- Haben Sie Schmerzen?
- Au, ja, da unten rechts, der Zahn ist sehr empfindlich, das merke ich immer, wenn ich etwas Kaltes oder Heißes esse oder trinke.
- Ja, da haben wir an der Seite ein tiefes Loch. Und die Empfindlichkeit deutet darauf hin, dass möglicherweise schon eine Pulpitis entstanden ist.
- Und was ist das, eine Pulpitis?
- Das ist eine Entzündung des Zahnmarks, eine Folge des Kariesprozesses.
- Muss man den Zahn ziehen?
- Ich glaube nicht. Da Sie noch keine starken Schmerzen haben, können wir vielleicht die Pulpa, das Zahnmark, erhalten. Ich entferne das kariöse Material und verschließe den Defekt mit der Füllung. Aber zuerst machen wir eine Röntgenaufnahme und dann wissen wir, wie weit die Karies vorgedrungen ist. Schwester Renate gibt Ihnen die Einweisung ins Röntgenkabinett.

Der Zahnarzt untersucht weiter die Zähne mit Mundspiegel und Sonde, und die Helferin trägt die Angaben auf einer Karte ein. Der dritte Zahn oben links muss

auch plombiert werden, weil eine braune Stelle da ist. Der Zahnarzt entfernt die kranke Substanz und macht eine kleine Füllung. Da Frau Bernhardt t Angst vor den Schmerzen hat, bekommt sie eine Spritze. Sie muss nochmals zum Zahnarzt mit den Ergebnissen der Röntgenaufnahmeuntersuchung kommen.
Die Patientin dankt dem Arzt für die Hilfe und verabschiedet sich.



- | | | | |
|---|---------------------------------------|----|---|
| 1 | Behandlungsstuhl
(Operationsstuhl) | 8 | Instrumenten-und
Medikamentenschrank
(Zahnarzt) |
| 2 | Operationsleuchte | 9 | Helferinnenstuhl |
| 3 | Schwebetisch | 10 | Sauger, Mehrfunktionsspritze |
| 4 | Wasserfontaine (Speibecken) | 11 | Waschbecken (Helferin) |
| 5 | Zahnarztstuhl | 12 | Schränke für Medikamente,
Instrumente und Materialien
für die Helferin. Arbeitsplatte |
| 6 | Antriebe (Einheit) | | |
| 7 | Waschbecken (Zahnarzt) | | |

Übung 8. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Warum geht Frau Bernhardt zum Zahnarzt?
2. Hat sie akute Schmerzen?
3. Bei wem meldet sie sich?

4. Wer führt sie in den Behandlungsraum?
5. Welche Instrumente benutzt der Zahnarzt für die Untersuchung?
6. Was findet der Zahnarzt an Frau Bernhards Backenzahn unten rechts?
7. Worauf deutet die Empfindlichkeit des Zahnes?
8. Was ist eine Pulpitis?
9. Muss der Zahnarzt den kranken Zahn ziehen?
10. Was unternimmt der Zahnarzt bei der Pulpitis?
11. Wie kann der Zahnarzt herausfinden, wie weit die Karies vorgedrungen ist?
12. Wohin bekommt Frau Bernhard die Einweisung?
13. Welcher Zahn muss noch plombiert werden?
14. Warum bekommt Frau Bernhard eine Spritze?

Übung 9. Welche Begründung passt?

1) Frau Bernhard geht zum Zahnarzt	a) weil seine Praxis in der Nähe ist.
2) Sie geht zu Dr. Nüst	b) weil eine braune Stelle da ist.
3) Der Zahn ist empfindlich	c) weil sie Angst vor Schmerzen hat.
4) Der dritte Zahn oben links muss auch plombiert werden	d) weil sie Zahnschmerzen hat.
5) Frau Bernhardt bekommt eine Spritze	e) eine Pulpitis schon entstanden ist.

Übung 10. Ergänzen Sie.

Frau Bernhardt geht zum ____, um den kranken Zahn zu ____ . Ihr Backenzahn unten rechts ist ____, gegen Hitze und Kälte. Frau Bernhard gibt der Zahnarthelferin ihren ____ . Dann nimmt sie im ____ Platz. Mit ____ und ____ untersucht der Zahnarzt die Zähne. Man muss einen Zahn ____, den anderen ____ .

Zahnarzt, empfindlich, Krankenschein, Mundspiegel, behandeln, Behandlungsstuhl, Sonde, röntgen, plombieren.

Übung 11. Welche Wörter haben die gleiche Bedeutung?

1. die Karies	a) die Entzündung des Zahnmarks
2. die Pulpa	b) der Zahnarzt
3. die Plombe	c) das Zahnmark
4. die Pulpitis	d) die Durchleuchtung
5. die Röntgenaufnahme	e) die Zahnfäule
6. der Stomatologe	f) die (Zahn-)Füllung

Übung 12. Vollenden Sie folgende Sätze.

Der Zahnarzt ...

Die Zahnarzthelferin ...

führt eine Arznei in die Zahnhöhle ein.
füllt das Glas zum Nachspülen mit Wasser.
plombiert den Zahn.
berührt den ersten Backenzahn mit seinem Instrument.
entfernt die kranke Substanz.
reicht dem Arzt die Instrumente.
trägt die Angaben auf einer Karte ein.
gibt der Patientin eine Spritze.

Übung 13. Übersetzen Sie folgende Dialoge.

a)

Arzt: Bitte nehmen Sie Platz. Was fehlt Ihnen?

Patient: Ich habe Zahnschmerzen, die Wange ist sogar geschwollen.

A: Welcher Zahn tut weh?

P: Dieser Backenzahn.

A: Der Zahn ist schadhaf.

P: Muss man ihn ziehen?

A: Ja, der Zahn ist locker. Ich muss ihn ziehen.

P: Ist es sehr schmerzhaft?

A: Nein, wir werden ihn schmerzlos ziehen. Sie bekommen eine Spritze, und dann haben Sie keine Schmerzen. Wir beginnen gleich.

b)

A: Bitte nehmen Sie Platz. Nun, wie geht es?

P: Ich habe seit einer Woche Zahnschmerzen.

A: Wo haben Sie Schmerzen?

P: Links oben.

A: Na, da will ich mal sehen. Öffnen Sie bitte den Mund ganz weit. Haben Sie hier Schmerzen?

P: Ja.

A: Und hier?

P: Nein, dort nicht.

A: Entsteht der Schmerz nach Heißem, Kaltem?

P: Ja, der Zahn ist kälte- und süßempfindlich.

A: Sie haben Karies. Der Zahn muss plombiert werden. Außerdem müssen noch auch andere Zähne saniert werden. Sie müssen nochmals zu mir kommen.

P: Gut. Wann soll ich kommen?

A: Kommen Sie am Freitag um 10 Uhr.

P: Danke. Auf Wiedersehen.

Übung 14. Vollenden Sie ein Gespräch.

A: Bitte, nehmen Sie Platz. Was fehlt Ihnen?

P:

A: Welcher Zahn tut weh?

P:

A: Ist der Schmerz stark, schwach, kurz oder dauernd, ständig oder pulsierend?

P:

A: Wird der Schmerz stärker nach heißen oder kalten Speisen?

P:

A: Na, da will ich mal sehen. Öffnen Sie bitte den Mund ganz weit. Haben Sie hier Schmerzen?

P:

A: Der Zahn hat ein tiefes Loch.

P:

A: Doch, wir wollen erst röntgen. Vielleicht kann ich ihn noch retten. Da ist die Einweisung ins Röntgenkabinett.

Übung 15. Übersetzen Sie ein Gespräch ins Deutsche.

Врач: Садитесь, пожалуйста! На что Вы жалуетесь?

Пациент: У меня третий день болит зуб.

Врач: Откройте, пожалуйста, рот. Где болит?

Пациент: Справа вверху.

Врач: Да, зуб кариозный.

Пациент: Можно ли зуб лечить или его нужно удалять?

Врач: Сначала сделаем рентген. Сестра, сделайте, пожалуйста, рентген.

Да, зуб можно лечить. Но сначала мы умертвим и удалим нерв.

Пациент: Это очень больно?

Врач: Вам сделают укол, и вы не почувствуете боли.

Übung 16. Sprechen Sie zu folgenden Situationen. Gebrauchen Sie folgende Wörter und Wortgruppen.

Situation A: Ich habe einen Termin beim Zahnarzt (sich anmelden, im Wartezimmer sitzen, ins Behandlungszimmer führen, in den Behandlungsstuhl sich setzen, den Mund öffnen, mit der Sonde die Zähne untersuchen, ein großes Loch finden, eine Füllung machen).

Situation B: Eine Patientin meldet sich bei mir an (seit drei Tagen Zahnschmerzen haben, schwellen, wegen der Zahnschmerzen nicht schlafen, mit dem Mundspiegel vorsichtig betrachten, ein großes Loch haben, locker sein, den Zahn ziehen, eine Spritze geben).

Übung 17. Lesen Sie den Text und beantworten Sie folgende Fragen.

1. Was haben sich die Wissenschaftler der Uni Liverpool zum Ziel ihrer Forschungen gesetzt?
2. Welche Schlussfolgerungen haben sie gezogen?

Kaugummis sind besser als ihr Rut

Gut für Zahn und Hirn.

20 minütiges Kaugummikauen nach den Mahlzeiten schützt vor Karies, so eine Studie der Uni Liverpool. Der Schutzeffekt ist besonders hoch, wenn sich ausreichend Fluorid im Speichel befindet, zum Beispiel, weil der Anwender sich die Zähne mit fluoridhaltiger Zahnpasta putzt. Auch das Gehirn profitiert vom Kauen, weil es besser mit Sauerstoff versorgt wird, zitiert die Nachrichtenagentur AP den Intelligenzforscher Siegfried Lehl von der Universität Erlangen. Kaugummikauende Studenten, so Lehl, bekommen von den Vorlesungen bis zu 40% mehr mit.

Übung 18. Lesen Sie den Text und erzählen Sie ihn nach.

Ich hatte eines Tages furchtbare Zahnschmerzen und ging zum Zahnarzt. Er fragte, ich antwortete.

- Wo haben Sie Schmerzen?
- Bin ich Zahnarzt oder Sie? Das müssen Sie wissen.
- Ist es dieser hier?
- Bin ich Zahnarzt oder Sie?
- Er zog mir den ersten Zahn.
- War es der?
- Bin ich Zahnarzt oder Sie?
- Er zog mir den zweiten Zahn.
- War es vielleicht dieser?
- Bin ich Zahnarzt oder Sie?

Er zog mir alle 32 Zähne. Der letzte war es. Er weiß es heute noch nicht. Ich aber habe nichts gesagt. Nur weil ich so furchtbar hartnäckig bin.

Übung 19. Sprechen Sie zum Thema „Beim Zahnarzt“.

TEXT

BEI PANIK VORM ZAHNARZT: VOLLNARKOSE

Drei von vier Deutschen fürchten sich vorm Zahnarzt. Zehn Prozent verfallen sogar regelrecht in Panik, sobald sie den Behandlungsstuhl sehen. Aus Angst vor Schmerzen, den Bohreräuschen oder vor Spritzen haben manche seit Jahren keine

Zahnarztpraxis mehr betreten. In ihrem Mund machen sich riesige Kariesschäden und Zahnfleischentzündungen breit. Der katastrophale Gebisszustand ist aber auch am Arbeitsplatz und bei privaten Kontakten hinderlich. Extremste Folge der Zahnarztangst ist gesellschaftliche Isolation. Hilfe bietet jetzt die Gesellschaft für Zahnbehandlungs-Phobie an, die der Zahnarzt Dr. Michael Leu vor zwei Jahren gegründet hat. Leu und seine Kollegen behandeln sensible Patienten unter Vollnarkose, „wenn alle Motivations- und Entspannungshufen versagen und auch sonst nichts nützt, den Patienten auf den Stuhl zu bekommen“. Vier bis fünf Stunden dauert eine solche Zahnbehandlung. Die Narkose überwacht ein Anästhesist. „Wenn die Narkose sachgemäß angewandt wird, ist sie nach heutigem Wissensstand unbedenklich“, sagt Professor Dr. Klaus van Ackern vom Institut für Anästhesiologie, Universitätsklinikum Mannheim. Nachteil des Ganzen: Die entstehenden Zusatzkosten trägt der Patient in der Regel selbst.

WIE LANGE BLEIBT MEINE ZUNGE TAUB?

Wegen einer Wurzelbehandlung habe ich von meinem Zahnarzt eine Betäubungsspritze in den Kiefer erhalten. Schon beim Einstich durchfuhr es mich wie ein Blitz. Die Hälfte der Zunge und des Kiefers waren auf der Stelle gefühllos, und der Zahnarzt konnte die Behandlung durchführen. Die Taubheit hielt aber nach der Behandlung an - jetzt schon seit drei Wochen. Mein Zahnarzt meinte, das lege sich wieder. Ist das wirklich normal, und was kann ich dagegen tun?

Holger E., Lübeck

Der Zahnarzt muss die Spitze der Hohlzahn für das Einspritzen möglichst nahe an den Nervenstamm führen, der zu betäuben ist. Dabei kann die Nadelspitze trotz größtmöglicher Sorgfalt unter Umständen den Nerv treffen, so dass die betäubte Region auch für längere Zeit gefühllos bleiben kann.

Wie lange im Einzelfall nach dem Stich die Gefühllosigkeit in den Nervenfasern anhalten wird, ist nicht vorauszusagen. Es kann in der Tat auch Monate dauern. Im übrigen regenerieren sich Empfindungsnerve fast immer, im Gegensatz zu Nervensträngen, die die Bewegung von Muskeln auslösen. Eine Behandlung, welche die Wiederherstellung der Leitfähigkeit des Nervenstammes beschleunigt, gibt es in zuverlässiger Art nicht. Versuche mit Gaben von Vitaminen der B-Gruppe erwiesen sich nicht als nachweisbar wirksam.

Prof. Dr. med. dent. E. Sonnabend, Zahnarzt

10 trennen vt	Die Zahnkrone wird durch den Zahnhals von der Zahnwurzel getrennt.	отделять
11 überziehen vt (0,0)	Der Zahnschmelz überzieht das Zahnbein im Kronenbereich.	обтягивать, покрывать
12 verankern vt	Verankerung f -, -en Die Zahnwurzel dient der Verankerung des Zahnes im Kieferknochen.	укреплять, закреплять укрепление, закрепление
13 Wurzel f -, n	Wurzelhaut f - Wurzelbereich m реже n -(e)s, -e Wurzelkanal m -s, ...näle Wurzelspitze f -, -n Wurzelzement m -(e)s mehrwurzelig Das Zahnmark verläuft im Wurzelbereich in den Wurzelkanälen	корень периодонт область корня канал корня верхушка корня зубной цемент многокорневой
14 Zahn m, -es, -"e	Zahnfleisch n -(e)s, -e Zahnfach n -(e)s, -"er Zahnwurzel f -, -n Zahnhals m -(e)s, -..e Zahnschmelz m -(e)s Zahnbein n -s Zahnmark n -(e)s Zahnzement m -(e) Zahnhalteapparat m -es Zahnhöhle f -, -n Zahnbett m -es, -en Der Zahn ist ein knochenähnliches Gebilde zur Nahrungszerkleinerung.	зуб десна альвеола корень зуба шейка зуба зубная эмаль дентин (зуба) зубная мякоть, зубная пульпа; зубной нерв (разг.) зубной цемент опорный (поддерживающий) аппарат зуба полость зуба парадонт

Modelle

1. *versorgen vt mit Dat.* – снабжать, обеспечивать (кого-л., что-л., чем-л.)
An der Wurzelspitze wird der Zahn mit Blut-und Lymphgefäßen und Nerven versorgt.
2. *reich sein an Dat.* - быть богатым чем-либо
Das Zahnmark ist an Blutgefäßen und Nerven reich.

3. *dienen vi Dat.* - служить кому-либо, чему-либо
 Der Zahnschmelz dient der Befestigung des Zahnes.
dienen zu Dat. - служить для чего-либо
dienen als Akk. - служить для чего-либо чем-либо

Synonyme

- überziehen – umhüllen - umschließen
 nennen - bezeichnen
 der Zahnzement - der Wurzelzement
 die Zahnhöhle - die Pulphöhle
 besitzen - haben

Übung 1. Beachten Sie die Aussprache folgender Wörter:

Calcium, Phosphor, Calciumhydroxyapatit, (der) Erwachsene,
 schmerzempfindlich, Phosphat, (die) äußerste Schicht, hauptsächlich,
 Entmineralisierung, Lymphgefäße.

Übung 2. Welches Substantiv passt für alle Wörter einer Reihe?

- hals, - wurzel, - fleisch;
 Wurzel - , Zahn- ;
 - kanal, - spitze, - bereich.

Übung 3. Setzen Sie die unten angegebenen Modelle statt der Punkte ein. Übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.

Reich sein an Dat., versorgen mit Dat., dienen Dat.

1. Die Zahnwurzel ... der Verankerung des Zahnes im Kieferknochen.
2. Die Zähne ... der Zerkleinerung der Nahrung.
3. Das Zahnbein vielen kleinen Kanälchen
4. Das Zahnmark ist ... Blutgefäßen und Nerven
5. Das Blut ... die Gewebe ... dem Sauerstoff.

Übung 4. Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter durch passende Synonyme. Übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.

1. Die Zahnkrone wird vom sehr harten Zahnschmelz **überzogen**.
2. Im Volksmund wird das Zahnmark als Nerv **bezeichnet**.
3. **Der Zahnzement** überzieht den Zahn an seiner Wurzel.
4. **Die Zahnhöhle** ist mit dem Zahnmark gefüllt.
5. Der Zahnschmelz **besitzt** weder Blutgefäße noch Nerven.

Übung 5. Übersetzen Sie ins Russische. Stellen Sie Fragen zu den fettgedruckten Wörtern:

1. Der Schmelz überzieht **den Kronenteil**.
2. **Das Zahnbein** umschließt das Zahnmark.
3. Die Aufgabe **der Pulpa** ist die Ernährung und Bildung des Zahnbeins.
4. Der Zahnschmelz wird **durch Fluoride**, die in die Kristallstruktur des Schmelzes eingebaut werden, widerstandsfähiger.
5. Das Zahnbein ist **härter** als Knochen.
6. **Im Innern des Zahnes**, in der Mitte des Zahnbeins befindet sich eine Höhle.
7. Die Pulpa besteht aus **Bindegewebe** mit zahlreichen Gefäßen und Nerven.

Text

Der Zahn

Die Zähne bestehen hauptsächlich aus Calcium und Phosphor. Der Zahnschmelz ist aufgebaut aus Calciumhydroxyapatit, der härtesten Substanz im menschlichen Körper, wird jedoch leicht durch Säure, die in der Mundhöhle entsteht, angegriffen und zerstört. Im Normalfall besitzt der Erwachsene 32 Zähne, die der Zerkleinerung der Nahrung dienen. Jeder Zahn besteht aus Zahnkrone (Corona), Zahnhals (Collum) und einer oder mehreren Zahnwurzeln (Radix).

Die Krone ist der sichtbare Teil des Zahnes, der aus dem Zahnfleisch (Gingiva) herausragt und mit Zahnschmelz überzogen ist. Der Zahnhals dagegen ist nicht mit Schmelz überzogen und kann sehr schmerzempfindlich sein, wenn er frei liegt. Die Zahnwurzel dient der Verankerung des Zahnes im Kieferknochen. Über eine kleine Öffnung an der Wurzelspitze wird der Zahn mit Blut- und Lymphgefäßen und Nerven versorgt. Betrachtet man den Zahn im Querschnitt, so bildet der Zahnschmelz (Enamelum) die äußerste Schicht. Er verleiht dem Zahn die nötige Härte und besitzt weder Blutgefäße noch Nerven. Schmelzverluste aufgrund von Abnutzung oder Karies können nicht ersetzt werden. Eine Entmineralisierung durch Säuren wird durch Calcium- und Phosphataufnahme über den Speichel wieder behoben. Das darunter liegende Zahnbein bildet die Hauptmasse des Zahnes und ist ähnlich zusammengesetzt wie die Knochen. Die Zahnhöhle ist mit dem Zahnmark (Pulpa) gefüllt, das hauptsächlich aus Bindegewebe besteht und reich an Blutgefäßen und Nerven ist. Der Zahnzement, der die Wurzel umhüllt, dient der Befestigung des Zahnes und bildet zusammen mit der darüber liegenden Wurzelhaut, dem Zahnfleisch und den Zahnfächern, das Zahnbett bzw. den Zahnhalteapparat (Parodontium).

Übung 6. Haben Sie den Text gut verstanden? Antworten Sie!

1. Woraus bestehen die Zähne?

2. Woraus ist der Zahnschmelz aufgebaut?
3. Wie viele Zähne besitzt der Erwachsene?
4. Wozu dienen die Zähne?
5. Woraus besteht jeder Zahn?
6. Was ist die Krone?
7. Warum ist der Zahnhals sehr empfindlich?
8. Wozu dient die Zahnwurzel?
9. Wie wird der Zahn mit Blut- und Lymphgefäßen versorgt?

Übung 7. Welche Fragen können Sie noch stellen?

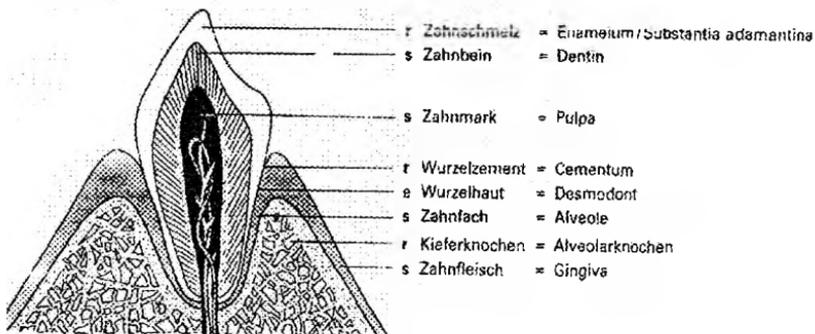
Übung 8. Sagen Sie die Sätze mit falschem Inhalt richtig.

1. Die Zähne bestehen hauptsächlich aus Calciumhydroxyapatit.
2. Im Normalfall besitzt der Erwachsene 36 Zähne.
3. Die Krone ist der innere Teil des Zahnes.
4. Der Zahnhals dient zur Verankerung des Zahne-s im Kieferknochen.
5. Der Zahnschmelz bildet die innerste Schicht des Zahnes.
6. Das Zahnmark bildet die Hauptmasse des Zahnes.
7. Die Zahnhöhle ist mit dem Zahnzement gefüllt.

Übung 9. Schreiben Sie deutsche Begriffe. Benutzen Sie das Bild.

- Der Alveolarknochen -
- Die Gingiva -
- Die Alveole -
- Das Dentin -
- Das Cementum -
- Die Pulpa -
- Das Desmodont -
- Das Enamelum -
- Die Corona -
- Das Collum -
- Die Radix -

11 Der Zahn und der Zahnhalteapparat



Übung 10. a) Bilden Sie die Steigerungsstufen von folgenden Substantiven

Muster: hell – heller – am hellsten

Weich, fest, stark, klein, leicht, gesund, gut, viel, gern, widerstandsfähig, arm, lang.

b) Gebrauchen Sie die in Klammern stehenden Adjektive in richtiger Form.

1. Der Zahnschmelz ist ... als Knochen. (hart)
2. Der Zahnschmelz ist die ... Substanz im menschlichen Körper. (hart)
3. Der Zahnschmelz ist der ... Stoff des menschlichen Körpers. (widerstandsfähig)
4. An der Wurzelspitze ist das Zement am ... entwickelt. (stark)
5. Das Zahnbein ist ... als der Zahnschmelz. (weich)
6. Der Zahnschmelz wird durch Fluoride (widerstandsfähig)

Übung 11. Erklären Sie bitte folgende Wörter in Russisch: Gebrauchen Sie dazu folgende Texte.

Zahnfach (Kieferalveole): Vertiefung im zahntragenden Teil des Ober- und Unterkieferknochens, in der die Zahnwurzel fest verankert ist. Mehrwurzelige Zähne haben unterteilte Alveolen.

Zahnhalteapparat (Paradontium, Zahnbett): funktionelle Einheit, die den Zahn mit dem Kiefer verbindet. Es setzt sich aus dem Wurzelzement des Zahns, der Wurzelhaut, dem Knochen des Alveolarfortsatzes und dem zugehörigen Zahnfleisch zusammen.

Zahnmark (Pulpa dentis, Zahnpulpa) ist das weiche gefäß- und nervenreiche Gewebe im Inneren des Zahnes. Es liegt im Kronenbereich in der Pulpahöhle und verläuft im Wurzelbereich in den Wurzelkanälen. Das Zahnmark ist durch eine

kleine Öffnung am unteren Ende der Wurzel (Wurzelspitze) mit dem umgebenden Gewebe verbunden. Die Aufgabe der Pulpa ist die Ernährung und Bildung des Zahnbeins. Das Zahnmark ist extrem empfindlich und reagiert auf Schädigungen mit starken Schmerzen.

Übung 12. Geben Sie Informationen im Nebensatz wieder .

Hauptsatz	Informationen
Ich habe gelesen, dass	- nur die Zahnkrone ist sichtbar.
Wusstest du, dass	- die Zähne sind auf den Zahnwurzeln im Kiefer eingelagert.
Isst es nicht interessant, dass	- die äußerste Schutzschicht des Zahnes ist der Zahnschmelz.
	- der Zahnschmelz ist die härteste Substanz des menschlichen Körpers.
	- der Zahnschmelz ist härter als Knochen und härter als Stahl.
	- unter dem Zahnschmelz liegt das Zahnbein.
	- das Zahnbein ist weicher, etwa so weich wie Elfenbein.
	- im Innern des Zahnes ruht das Zahnmark.
	- im Volksmund wird das Zahnmark als „Nerv“ bezeichnet.
	- das Zahnmark ist von Nerven und Blutgefäßen durchzogen.
	- die Nerven im Zahnmark zeigen uns den Schmerz an.

Übung 13. Raten Sie mal!

- a) ... ist sichtbar und von dem sehr harten Zahnschmelz überzogen.
- b) ..., mit denen die Zähne im Kieferknochen wie auf Beinen fest eingelagert stehen, sind in der Mundhöhle nicht zu sehen.
- c) ... ist die härteste Substanz des menschlichen Körpers, härter als Knochen, noch härter als Stahl. Die Zahnkrone wird von ... wie mit einem Schutzmantel umhüllt.

d) Tief im Innern des Zahnes liegt Und im Volksmund wird es mit „Nerv“ bezeichnet. Das ist gar nicht so falsch, denn es ist von Nerven und Blutgefäßen durchzogen. Die Nerven sind diejenigen, die uns den Schmerz anzeigen.

e) . . . ist ein knochenähnliches Gebilde zur Nahrungszerkleinerung.

Übung 14. Lesen Sie den Text und beantworten Sie folgende Fragen:

- 1) Aus welchen Zahnhartgeweben besteht der Zahn?
- 2) Was können Sie über diese Zahngewebe sagen?

Am Aufbau des Zahnes sind drei Zahnhartgewebe, der Zahnschmelz, das Zahnbein und der Wurzelzement beteiligt.

Der Zahnschmelz überzieht das Zahnbein im Kronenbereich. Es ist der festeste und widerstandsfähigste Stoff des menschlichen Körpers und kann nicht regeneriert werden.

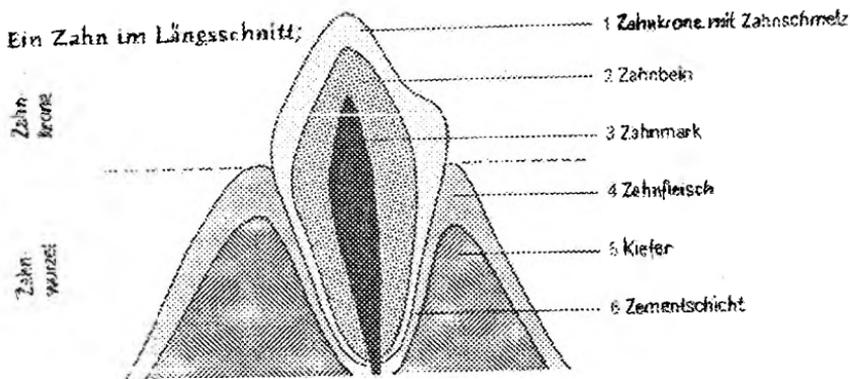
Der Zahnzement (Wurzelzement) überzieht den Zahn an seiner Wurzel mit einer dünnen Schicht. Der Übergang vom Schmelz zum Zement liegt am Zahnhals. Der Zahnzement ist ähnlich wie das Knochengewebe aufgebaut d.h. , das ist ein zellularer Knochen und ist meist von gelblicher oder gelblichgrauer Farbe. An der Wurzelspitze ist das Zement am stärksten entwickelt. An dem Zement befestigt sich die Wurzelhaut.

Das Zahnbein (Dentin) umschließt das Zahnmark und bildet die Hauptmasse des Zahns. Es ist weiß und härter als Knochen, aber weicher als der Zahnschmelz. Es ist von vielen kleinen Kanälchen durchzogen, in denen sich die Fortsätze der Dentin bildenden Zellen (Odontoblasten) befinden. Sie sind für die Schmerzweiterleitung im Zahn verantwortlich. Das Zahnbein kann ein Leben lang nachgebildet werden.

Übung 15. Sie wollen sich über die Struktur des Zahns informieren, dazu brauchen Sie viele Wörter. Ergänzen Sie die Tabelle.

Die Hauptbestandteile des Zahnes	
3 Zahnhartgewebe	
Der Zahn im Längsschnitt	
Die Charakteristik der Hauptbestandteile	

Übung 16. Beschreiben Sie den Zahn.



Übung 17. Sprechen Sie zum Thema „Die Struktur des Zahnes“.

TEXT

WANN MÜSSEN DIE WEISHEITZÄHNE RAUS?

- a) Lesen Sie den Titel des Artikels. Fragen Sie sich:
1. Könnte der Text für mich wichtige Informationen enthalten?
 2. Welche Fragen könnte ich beantworten?
 3. Was könnte ich daraus lernen?
- b) Übersetzen Sie den Text mit dem Wörterbuch.

Für Nachzügler ist im Kiefer meist kein Platz mehr. Weisheitszähne müssen deshalb häufig entfernt werden.

Die letzten vier Zähne kommen spät. Bei den meisten Menschen brechen sie zwischen dem 16. und 40. Lebensjahr durch, bei manchen auch noch später oder gar nicht. Bei einigen sind sie nicht einmal angelegt, andere bekommen nur einen, zwei oder drei.

Ein Nachteil ist das nicht: „Bei unserer heutigen, eher weichen Nahrung brauchen wir die Weisheitszähne nicht mehr“, erklärt Dr. Med. Ulrich Schwarz, Kieferchirurg an der Klinik und Poliklinik für Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie der Universität Freiburg.

Die unteren Weisheitszähne machen meist mehr Schwierigkeiten als die oberen, weil es für sie im Kiefer besonders eng ist. Ein häufiges Problem: Wenn der Zahn

nur teilweise durchbricht, kommt es an der Durchtrittsstelle leicht zu einer Infektion und eventuell sogar zu einem Abszess. Im offenen Spalt zwischen Zahnfleisch und Zahn können sich viele Keime ansiedeln. Am besten ist es, einen solchen Zahn zu entfernen.

Aber auch Weisheitszähne, die nicht durchbrechen, sondern im Kiefer steckenbleiben, können Probleme bereiten und sollten dann entfernt werden.

Gebissfehlstellungen:

Wenn die Weisheitszähne im Kiefer so weit entwickelt sind, dass sie anfangen, sich Platz zu verschaffen, drücken sie die anderen Zähne nach vorne und verschieben sie dadurch.

Zysten: Etwa ein Drittel der nicht durchgebrochenen Weisheitszähne verursachen Zysten (mit Flüssigkeit gefüllter Hohlraum).

Schäden an den Nachbarzähnen:

Schräg und quer im Kiefer steckende Weisheitszähne drücken auf die Wurzeln der Nachbarzähne, beschädigen sie und machen Schmerzen.

Gesichtsschmerzen: Nicht durchgebrochene Weisheitszähne können so liegen, dass sie Nerven irritieren. Das kann zu neuralgischen Beschwerden und Gesichtsschmerzen führen.

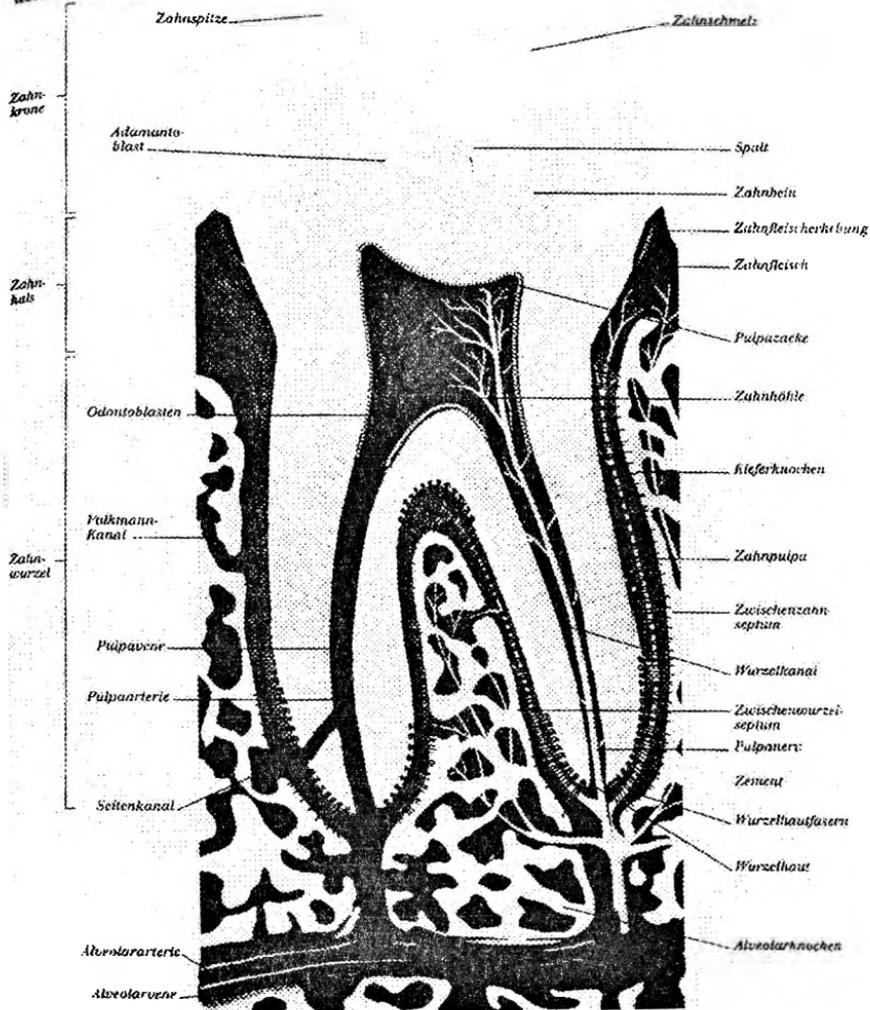
Im Röntgenbild lässt sich die Anlage der Weisheitszähne etwa ab dem 9. Lebensjahr erkennen. Ob der Platz im Kiefer ausreicht, kann ein Kieferorthopäde zwischen dem 13. und 18. Lebensjahr beurteilen: er vermisst Zahn und Kiefer. „Ist vorhersehbar, dass die Weisheitszähne zu wenig Platz haben und deshalb später Probleme bereiten werden, ist es besser, sie rechtzeitig zu entfernen“, rät Dr. Ulrich Schwarz. Am leichtesten ist das, wenn die Wurzel noch nicht ausgewachsen und der Kieferknochen noch dehnbar ist. Bis zum 25. Lebensjahr sind die Voraussetzungen für einen komplikationslosen Eingriff gut.

TEXT

WIE KOMMT DER WEISHEITSAHN ZU SEINEM NAMEN?

Sophonister (griechisch: „Zuchtmeister“) nannte ihn Hippokrates, der erste große abendländische Arzt. Wohl weil der Nachkömmling so viel Schmerzen bereitet. Die Ärzte im alten Rom gaben ihm den Namen Dens sapientiae (lateinisch: „Zahn der Weisheit“), weil er erst kommt, wenn der Mensch älter und weiser geworden ist. In Deutschland ist der Begriff „Weisheitszahn“ etwa seit dem 17. Jahrhundert gebräuchlich.

AUFBAU EINES ZAHNES



LEKTION 3

THEMA: DIE ZÄHNE

VOKABELN

- | | |
|--|------------------------------|
| 1 Bereich m, реже n -(e)s, -e | область, сфера |
| Lippenbereich m -(e)s, -e | область губ |
| Wangenbereich m -(e)s, -e | область щеки |
| 2 durchbrechen (s)(a,o) | прорезываться |
| Zahndurchbruch m -es | прорезывание зубов |
| Ein voller Satz von 20
Milchzähnen ist
durchgebrochen | |
| 3 erscheinen(ie, ie) vt | появляться, показываться |
| Die Schneidezähne erscheinen
noch im ersten Lebensjahr
erblich. | |
| 4 Gebiss n ...bisses, ...bisse | челюсть, зубы |
| Milchgebiss n -es, -e | молочные зубы |
| Dauergebiss n -es, -e | постоянные зубы |
| Die meisten Zähne im Gebiss
eines neunjährigen Kindes
sind Milchzähne. | |
| 5 Kiefer m -s, - | челюсть |
| Oberkiefer m -s, - | верхняя челюсть |
| Unterkiefer m -s, - | нижняя челюсть |
| Die bleibenden Zähne
entwickeln sich im Ober-und
Unterkiefer. | |
| 6 reißen vt(i,i) | рвать; вырывать; разрывать |
| einen Zahn reißen | вырывать (удалять) зуб |
| 7 schneiden vt (i,i) | резать |
| 8 Zahn m -es, - "e | зуб |
| Milchzahn m -es, - "e | молочный зуб |
| Weisheitszahn m -es, - "e | зуб мудрости |
| Schneidezahn m -es, - "e | резец |
| Eckzahn m -es, - "e | глазной зуб, клык |
| Backenzahn m -es, - "e | коренной малый зуб, премоляр |
| der bleibende Zahn - "e | постоянный зуб |
| die bleibenden Zähne | |
| Mahlzahn m -es, - "e | коренной большой зуб, моляр |
| Frontzahn m -es, - "e | фронтальный зуб, резец |
| Zahnknospe f -, -n | |
| Sehr selten werden die | |

Prämolaren, Molaren, (der) Embryo, (der)Fetus,(die) Dentition,(das) Schema, international, Baby, (die)Zahnhygiene.

Übung 2. Bilden Sie von folgenden Wörtern Verben mit dem Präfix zer-. Übersetzen Sie sie ins Russische.

Brechen, reißen, schneiden, reiben, stören, fallen, beißen, fließen.

Übung 3. Kombinieren Sie.

die Nahrung	Reißen
den Zahn	Zerkleinern
den Zahnschmelz	Haben
ein Gebiss	Zerstören
	Zermahlen
	Besitzen

Übung 4. Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter durch passende Synonyme.

1. Die **kleinen Backenzähne** folgen hinter den Eckzähnen.
2. Zum 12.-14. Lebensjahr erscheinen fast alle Zähne **des bleibenden Gebisses**.
3. Zuerst erscheinen die mittleren **Schneidezähne** des Unterkiefers.
4. Die ersten **Mahlzähne** brechen gewöhnlich pünktlich durch.
5. Die **Milchzähne** entwickeln sich im Kieferknochen.

Übung 5. Ordnungszahlwörter.

a) Nennen Sie die Monate der Reihe nach.

Muster: Der erste Monat ist Januar. Der zweite Monat ...

April Oktober November

März Februar September

Juli Juni Mai

Dezember August

b) Fragen Sie dem Muster nach:

Muster: Wer hat vom dreiundzwanzigsten zwölften (Dezember) bis zum achten Ersten (Januar) Weihnachtsferien? –

Die Schüler in Baden-Württemberg

Ferien 2004

	Winter	Ostern/Frühjahr	Pfingsten	Sommer	Herbst	Weihnachten
Baden-Württemberg	-	13.04-16.04	24.05-05.06	29.07-11.09	02.11-06.11	23.12-08.01
Bayern	23.02-27.02	05.04-17.04	01.06-12.06	02.08-13.09	02.11-06.11	24.12-04.01
Nordrhein-Westfalen	-	05.04-17.04	-	22.07-04.09	18.10-30.10	24.12-07.01
Sachsen	09.02-20.02	08.04-16.04	-	11.07-22.08	11.10-23.10	23.12-01.01

Text

Die Zähne

Die Zähne sind knochenähnliche Hartgebilde zum Festhalten und Zerkleinern der Nahrung . Bei einem sechs Wochen alten Embryo entwickeln sich in jedem Kiefer dickere Bereiche. Hier bilden sich die Zahnknospen. Bei einem sechs Monate alten Feten bildet sich auf den Knospen Zahnschmelz. Die 20 ersten Zähne (Milchzähne) beginnen in der Regel bei einem Baby im Alter von etwa sechs Monaten durchzubrechen. Im Alter von 5 Jahren ist ein voller Satz von 20 Milchzähnen durchgebrochen.

Als Norm für die Zeit des Durchbruchs der Milchzähne kann man folgende Zähne nennen:

- vom 6. - 8. Monat - die mittleren Schneidezähne,
- vom 8.-12. Monat - die seitlichen Schneidezähne,
- vom 12.-16. Monat - die ersten Mahlzähne,
- vom 16.- 20. Monat - die Eckzähne,
- vom 20.-30. Monat - die zweiten Mahlzähne.

Die Schneidezähne erscheinen noch im ersten Lebensjahr. Zuerst erscheinen die mittleren Schneidezähne des Unterkiefers, dann folgen die Schneidezähne des Oberkiefers. Die ersten Mahlzähne brechen gewöhnlich pünktlich durch. Manchmal können die Zähne ein oder zwei Monate früher oder später erscheinen . Sehr selten kommt es vor, dass Kinder schon mit Zähnen geboren werden. Manchmal brechen die Milchzähne erst im zweiten Lebensjahr oder viel später durch. Sie werden im Alter von ungefähr sechs Jahren nach und nach durch die bleibenden Zähne ersetzt. Auch hier wachsen Schneidezähne und schließlich die Mahl-oder Backenzähne. Mit etwa 13 Jahren hat das Kind dann 28 bleibende Zähne. Erst viel später, zwischen dem 16. und 22. Lebensjahr erscheinen die Weisheitszähne - und das auch nur dann, wenn im Kiefer die Zahnkeime dafür angelegt sind und genügend Platz vorhanden ist. Im Alter von circa 20 Jahren haben die meisten Erwachsenen ein vollständiges 32 Zähne zahlendes Gebiss, obgleich die Weisheitszähne oft niemals durchbrechen. Also man unterscheidet die

erste (Milchgebiss) und zweite (bleibendes oder Dauergebiss) Dentition. Ein drittes Zahnen ist nicht möglich.

Der Mensch besitzt 32 Zähne. Jeder Kiefer trägt 4 Schneidezähne, 2 Eckzähne, 4 Backenzähne und 6 Mahlzähne.

Der Zahn hat eine Krone, einen Hals und eine Wurzel. Die Mahlzähne haben 2 oder 3 Wurzeln, die Backenzähne – 1-3 Wurzeln.

Die primäre Funktion der Zähne ist es Nahrung zu zerkleinern. Schneidezähne und Eckzähne reißen und schneiden die Nahrung in Stücke. Backenzähne (Prämolaren und Molaren) zermahlen und zerreiben sie weiter. Außer der Ernährung dienen die Zähne noch anderen wichtigen Zwecken. Zunächst ist der Dienst der Zähne für die Sprache zu erwähnen. Wenn z.B. Vorderzähne fehlen, so kann die Sprache sehr undeutlich werden. Eine weitere Bedeutung haben die Zähne für die Schönheit. Zähne prägen den Charakter eines jeden Gesichts. Sie machen das Lachen und die Mimik unverwechselbar. Die Stellung der Zähne und zum Teil auch ihre Anfälligkeit für Erkrankungen wie Karies ist erblich veranlagt. Aber eine entsprechende Zahnhygiene verhindert Zahn- und Zahnfleischbeschwerden.



Übung 6. Haben Sie den Text gut verstanden? Kontrollieren Sie das bei einem Gespräch mit einem Zahnarzt. Sie fragen:

- nach der Zahnentwicklung eines Fetus,
- nach den ersten Milchzähnen,
- nach dem Gebiss eines fünf- oder sechsjährigen Kindes,
- nach der Zahl der Zähne bei einem Erwachsenen,
- nach den Funktionen der Zähne.

Nutzen Sie verschiedene Frageformen.

Übung 7. Wie heißen die Fragen?

- ...? Der Zahnschmelz bildet sich bei einem sechs Monate alten Fetus.
- ...? Die ersten Zähne brechen in der Regel bei einem Baby im Alter von 6 Monaten durch.

- ...? Die Weisheitszähne brechen oft niemals durch.
- ...? Schneidezähne und Eckzähne reißen und schneiden die Nahrung in Stücke
- ...? Man unterscheidet die erste und die zweite Dentition.
- ...? Die Zähne werden in Schneide-, Eck-, Backen- und Mahlzähne unterscheidet.

Übung 8. Ergänzen Sie.

1. Die Zähne sind knochenähnliche Hartgebilde zu der Nahrung.
2. Bei einem sechs Wochen alten Embryo bilden sich
3. Die ersten ... brechen in der Regel bei einem Baby im Alter von etwa 6 Monaten durch.
4. Ein vollständiges ... besteht aus 20 Zähnen und ein vollständiges ... aus 32 Zähnen.
5. Jeder ... trägt 4 Schneidezähne, 2 Eckzähne, 4 Backenzähne und 6 Mahlzähne.

Das Festhalten und Zerkleinern, Milchgebiss, Kiefer, die Zahnknospen, Milchzähne, Dauergebiss

Übung 9. Kombinieren Sie!

1. Im Alter von etwa 6 Monaten	Erscheinen	die Weisheitszähne
2. Im Alter von 5 Jahren		die seitlichen Schneidezähne
3. Im Alter von 8-12 Monaten		die ersten Milchzähne
4. In Alter von 12-16 Monaten		die Eckzähne
5. Im Alter von 16-20 Monaten		ein voller Satz von 20 Milchzähnen
6. Im Alter von 20-30 Monaten		die zweiten Mahlzähne
7. Zwischen dem 16. und 22. Lebensjahr		ein vollständiges 32 Zähne zahlendes Gebiss
8. Im Alter von circa 20 Jahren		die ersten Mahlzähne

Übung 10. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Zahnschema (Gebisschema)

Zahnschema ist eine formelhafte Darstellung des individuellen Gebisszustandes, die als Grundlage für eine systematische zahnärztliche Befunderhebung und Dokumentation dient. Das Schema der Federation Dentaire Internationale (FDI-Zahnschema) hat sich weltweit durchgesetzt:

Ober- und Unterkiefer werden in insgesamt 4 Quadranten eingeteilt. Der rechte Oberkiefer erhält die Ziffer 1, der linke Oberkiefer die Ziffer 2, der linke

Unterkiefer die Ziffer 3 und der rechte Unterkiefer die Ziffer 4 (im Milchgebiss entsprechend die Ziffern 5 -8). Die Zähne werden mit 1-8 von der Mitte nach hinten durchnummeriert (im Milchgebiss mit 1-5). Für die Kennzeichnung eines Zahnes wird zuerst die Ziffer des entsprechenden Kieferabschnittes und dann die Ziffer des Zahnes genannt z.B. 43 (gesprochen „vier drei“) für den rechten unteren Eckzahn.

**Internationales Schema (FDI-Schema)
Bleibende Zähne**

R	18	17	16	15	14	13	12	11	21	22	23	24	25	26	27	28	L
	48	47	46	45	44	43	42	41	31	32	33	34	35	36	37	38	

Milchzähne

R	55	54	53	52	51	61	62	63	64	65	L
	85	84	83	82	81	71	72	73	74	75	

Übung 11. Vergleichen Sie! Das Schema nach Zsigmondy.

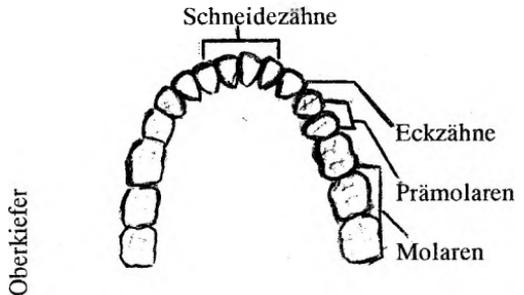
8	7	6	5	4	3	2	1	1	2	3	4	5	6	7	8
8	7	6	5	4	3	2	1	1	2	3	4	5	6	7	8

Übung 12. Erzählen Sie über das Gebiss eines Erwachsenen.

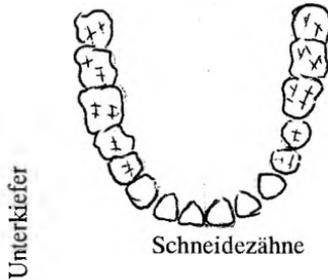
Das Gebiss

Nach einer Aufbauzeit verschiedener Länge besitzt der Erwachsene in der Norm: 32 Zähne, d.h. 16 bleibende Zähne pro Kiefer. Im Lippenbereich des Ober- und Unterkiefers je 6 Frontzähne. Im Wangenbereich des Ober- und Unterkiefers je 4 Prämolaren und maximal 6 Molaren: das sind je Kiefer 10 Backenzähne.

- Oberkiefer**
- 2 mittlere Schneidezähne (11+21)
 - 2 seitliche Schneidezähne (12+22)
 - 2 Eckzähne (13+23)
 - 2 erste Prämolaren (14+24)
 - 2 zweite Prämolaren (15+25)
 - 6 Molaren (18+17+16+26+27+28)



- Unterkiefer
- 2 mittlere Schneidezähne
 - 2 seitliche Schneidezähne
 - 2 Eckzähne (43+33)
 - 2 erste Prämolaren (44+34)
 - 2 zweite Prämolaren (45+35)
 - 6 Molaren
(48+47+46+36+37+38)



- Molaren
- Prämolaren
- Eckzähne

Übung 13. Ergänzen Sie Zahlen und Fachbegriffe.

Der Erwachsene besitzt ... Zähne, d.h. ... Zähne pro Kiefer. Der Ober- und Unterkiefer hat vorne je 6 Diese Frontzähne heißen mittlere ... , seitliche ... und In der Regel hat der Mensch pro Ober- und Unterkiefer ... Backenzähne, d.h. 5 auf jeder Seite. Die 5 ... bestehen aus 2 sog. ... und Molaren.

Übung 14. Sprechen Sie zum Thema „Die Zähne“.

TEXT

ZAHNGEBURT OHNE SCHMERZEN?

Die ersten Zähnchen erblicken im sechsten bis siebten Lebensmonat des Babys das Licht der Welt

In den etwa 18 Monaten des Zahnens wächst der Kiefer so stark wie nie zuvor oder danach. Kleine, massive Zähne, die schon zum Geburtszeitpunkt im Kiefer ruhen, bahnen sich ihren Weg durch den noch weichen Knochen. Zuletzt durchbohren die 20 Zähnchen des Milchgebisses die Mundschleimhaut. Verständlich, dass dies nicht immer ohne Missempfindungen für das Baby abläuft. Möglicherweise schläft Ihr Kind schlecht, ist weinerlich, sabbert. Oft steckt es die Fingerchen in den Mund und beißt auf allem herum, was es zu fassen bekommt.

Damit tut Ihr Baby unwillkürlich das Richtige. Geben Sie ihm bei Zahnungsbeschwerden etwas Festes zu beißen (s. Kasten): Kauen lindert den Druck und die Spannung im Kiefer. Gekühlte Beißringe tun entzündeter Schleimhaut gut. Sie dürfen aber nicht eiskalt aus dem Tiefkühlfach kommen, sonst können sie am Zahnfleisch festfrieren.

Ist die Schleimhaut gerötet und geschwollen, helfen am besten spezielle Zahnungstropfen oder ein Zahnungsgel aus Ihrer Apotheke (vgl. Kasten). Beides wird mit einem sauberen Finger oder einem Wattestäbchen aufgetragen und sanft einmassiert. Alternativ eignet sich auch ein starker Kamillen- oder Salbeitee. Die Inhaltsstoffe der Heilpflanzen entfalten entzündungswidrige, antibakterielle und heilungsfördernde Wirkungen. Der Salbei wirkt leicht gerbend (adstringierend) auf die entzündete Schleimhaut. Zahnen verursacht an sich kein „Zahnfieber“. Wenn Zähnen kommen und Ihr Kind gleichzeitig über 39 Grad Celsius fiebert, sollten Sie mit ihm zum Arzt gehen - damit keine Begleiterkrankung übersehen wird.

Zahnungsbeschwerden

Das hilft, wenn die Ersten wehtun

- Festes zum Kauen geben: altbackene Brezel, hartes Gemüse oder Obst (Möhre, Apfel). Beißringe (gekühlt, nicht gefroren!)
- Zahnungsgel oder -tropfen mit sauberem Finger auftragen (entzündungshemmend, lokal schmerzstillend)
- Heilpflanzensud sanft einmassieren. Zubereitung: 1 EL Kamille bzw. 1 TL Salbei auf 1 Tasse heißes Wasser, 10 Min. ziehen lassen, abseihen, abkühlen lassen; immer frisch zubereiten
- Homöopathische Tropfen mit Verdünnungen aus Kamille und bestimmten Mineralstoffen, erhältlich als zuckerfreie Globuli in der Apotheke

Unser Tipp: Kaufen Sie nur „PVC-freie“ Beißringe. Weich-PVC enthält gesundheitsschädliche Phthalate, die beim Kauen vom Körper aufgenommen werden. Offiziell sind sie seit März dieses Jahres verboten, aber Restbestände können noch im Handel sein.

LEKTION 4

THEMA: ERKRANKUNGEN VON ZAHN UND ZAHNFLEISCH. KARIES

VOKABELN

- | | |
|--|--|
| <p>1 angreifen vt (i,i)</p> <p>Angriff m -es, -e</p> <p>Säureangriff m -es, -e</p> <p>Organische Säuren greifen den Zahnschmelz an.</p> | <p>1) нападать 2) вредно действовать на что-л.</p> <p>1) нападение 2) разрушение вредное воздействие кислоты</p> |
| <p>2 Bakterium n -s, -ien</p> <p>Plaquebakterien Pl.</p> | <p>бактерия</p> |

	Kariesfördernde Bakterien	бактерии, способствующие возникновению кариеса
3	Belag m -es, -e Zahnbelag m -es, -e Die Bakterien im Zahnbelag bilden aus den Kohlenhydraten aggressive Säuren.	налет налет на зубах
4	Betäubung f -, -n örtliche Betäubung Betäubungsspritze f -, -n Wegen einer Wurzelbehandlung habe ich eine Betäubungsspritze in den Kiefer erhalten.	наркоз, обезболивание, анестезия местная анестезия обезболивающая инъекция
5	drohen vt (mit D.) Bei dem großen Defekt droht eine Entzündung.	грозить, угрожать
6	eitrig Daraus können Abszesse (akute eitrig Prozesse) entstehen.	гнойный
7	entkalken vt Entkalkung f -en	декальцинировать
8	gelangen vi(s) Die Bakterien gelangen in die Pulpahöhle und damit an die Zahnnerven.	попадать куда-либо
9	Höhle f -, -n Mundhöhle f -, -n Pulpahöhle f -, -n	полость полость рта полость пульпы
10	Karies f - kariös kariesgefährdet sein Kariesanfälligkeit f -, -en fortgeschrittene Karies 99% der Erwachsenen in Deutschland haben Karies.	кариес кариозный быть поставленным под угрозу кариеса подверженность кариесу прогрессирующий кариес
11	Säure f -, -n sauer Gärungssäure f -, -n Die Gärungssäuren werden von den Plaquebakterien gebildet.	кислота кислый кислота брожения
12	schaden vi (Dat.) schädlich Andere Stoffe neutralisieren schädliche Stoffe	вредить кому-л., чему-л. вредный

- | | | |
|-----------------------------------|---|--|
| 13 Speichel m -s | Viel Speichel schützt vor dem Säureangriff der Plaquebakterien. | слюна |
| 14 verlieren vt, vi (o, o) | Verlust m -es,-e
Zahnverlust m -es, -e
verlorengehen vi(s) i, a
Vorzeitig verlorengegangene Milchzähne können das Kieferwachstum einschränken. | терять что-л.
потеря
потеря зубов
пропадать |
| 15 verursachen vt | Die Karies kann nicht nur Zahnschmerzen sondern auch eitrige Entzündungen der Kiefer verursachen. | posлужить причиной чего -л.,
вызывать что-л. |
| 16 zerstören vt | Zerstörte Zahnkronen beeinträchtigen die Kaufähigkeit. | разрушать; портить |
| 17 Entzündung f -, -en | sich entzünden
Bei der Zahnmarkentzündung schmerzen die Nervenfasern des Zahnmarks. | воспаление
воспаляться |

Modelle

- 1) *schützen vor D., gegen Akk.* – защищать, оборонять.
Bestimmte Substanzen im Speichel können vor Karies schützen.
- 2) *von großer Bedeutung sein* – иметь большое значение
Was ist in der Prophylaxe der Karies von großer Bedeutung?
- 3) *anfällig sein für Akk.* – быть восприимчивым, предрасположенным к чему-л., подверженным чему-л.
Der Zahnschmelz ist anfällig für Karies.
- 4) *veranlagt sein zu D.* – быть предрасположенным к чему-л., склонный к чему-л.
Die Effektivität all dieser Stoffe ist genetisch veranlagt.

Synonyme

wirken auf Akk. - angreifen
 der Zahnbelag - die Plaque
 zerstören - abbauen
 die Karies - die Zahnfäule
 entmineralisieren - demineralisieren
 produzieren - bilden

anfällig sein - veranlagt sein
die Pulpitis - die Zahnmarkentzündung
die Kost - die Nahrung
beeinflussen - Einfluss haben (ausüben) auf Akk.

Übung 1. Lesen Sie phonetisch richtig.

Mumifikation, Exstirpation, Enzyme, (die) Effektivität, Plaque, (die) Mundhygiene, kariös, (die) Kohlenhydrate, Prophylaxe, spontan.

Übung 2. Gebrauchen Sie statt der Punkte die unten angegebenen Modelle. Übersetzen Sie Sätze ins Russische.

1. Eine richtige Ernährung kann ... Zahnfäule
2. Bestimmte Substanzen ... in der Neutralisierung der schädlichen Stoffe
3. Karies ... erblich
4. Bei hohem Zuckerkonsum ... die Zähne ... die kariösen Prozesse

Schützen vor, anfällig sein für, veranlagt sein zu, von großer Bedeutung sein

Übung 3. Welche Wörter haben die gleiche Bedeutung?

Pulpitis	Vorbeugung
Abszess	Zahnfäule
Karies	Zahnbelag
Plaque	akuter, eitriger Prozess
Prophylaxe	Zahnmarkentzündung

Übung 4. Formen Sie um.

Muster: Die Gärungssäuren werden von den Plaquebakterien gebildet. -
Die Plaque-Bakterien bilden die Gärungssäuren.

1. Die niedermolekularen Kohlenhydrate werden von den Bakterien des Zahnbelags verstoffwechselt.
2. Die schädlichen Stoffe werden durch verschiedene Mittel neutralisiert.
3. Die Nervenfasern des Zahnmarks werden durch örtliche Betäubung unempfindlich gemacht.
4. Der Kronenteil der Pulpa wird mit dem Bohren entfernt und der Zahn behandelt.
5. Die Zähne werden zweimal im Jahr vom Zahnarzt kontrolliert.
6. Aggressive Säuren werden von den Bakterien im Zahnbelag aus den Kohlenhydraten gebildet.

Übung 5. Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter durch passende Synonyme.

1. Der schlimmste Feind der Zähne ist **Zahnbelag**.

2. Milliarden von im Plaque lebenden Bakterien **greifen** den Zahn und das Zahnfleisch **an**.
3. Bei Karies wird die Zahnschmelzsubstanz **zerstört**.
4. Zahnhygiene ist lebenswichtig für die Prophylaxe von **Karies**.
5. Die Gärungssäuren dringen in den Zahnschmelz ein und **demineralisieren** ihn.
6. In dem Belag- auch Plaque genannt - **produzieren** die Bakterien Gärungssäuren.
7. Bei der **Zahnmarkentzündung** schmerzen die Nervenfasern des Zahnmarks.
8. Die Erbanlagen **üben** auch **Einfluss** auf den Aufbau des Schmelzes **aus**.
9. Die **Nahrung** der hochindustrialisierten Länder schadet den Zähnen.

Text

Erkrankungen von Zahn und Zahnfleisch

Karies (Zahnfäule) (lat. „Pūlnis).

Die Zahnfäule oder Karies ist eine der häufigsten Erkrankungen der Zähne. Die Zahnkaries, Entkalkung und Zerstörung des Zahnschmelzes, wird durch bakteriell entstandene saure Stoffwechselprodukte im Speichel oder durch Haarrisse aufgrund zu kalter Speise und/oder Getränke verursacht .

In der Mundhöhle leben einige hundert Bakterien, die mit der Nahrung einen festen, klebrigen Belag auf den Zähnen bilden, die so genannte Plaque ¹. Dies ist der schlimmste Feind der Zähne.

Über die Nahrung aufgenommene niedermolekulare Kohlenhydrate werden von den Bakterien des Zahnbelags, vor allem von Streptococcus mutans, verstoffwechselt. Dabei entstehen Säuren, die den Zahnschmelz angreifen und entmineralisieren, bis letztendlich ein „Loch“ entsteht. Sobald der Zahnzerfall das Zahnmark erreicht hat, wird der Zahn empfindlich und verursacht Schmerzen. Ist der Defekt so groß, dass Bakterien in die Pulpahöhle und damit an die Zahnerven gelangen, droht eine Entzündung. Die Folgen können eitrige Wurzelabszesse und im schlimmsten Fall auch Zahnverlust sein. Erreichen die Bakterien die Blutgefäße, können sie sich sogar über den ganzen Organismus ausbreiten. Bei der Zahnmarkentzündung (Pulpitis) schmerzen die Nervenfasern des Zahnmarks oft spontan und oft nachts. Sie werden durch örtliche Betäubung unempfindlich gemacht oder durch Arseneinlage „abgetötet“ und nach Mumifikation ² durch formalinhaltige Präparate mit einer Nervnadel herausgezogen (Exstirpation ³). Die Wurzelkanäle müssen dann gefüllt werden. Ist die Exstirpation der Zahnpulpa nicht möglich, weil die Wurzelkanäle völlig unzugänglich sind (gebogene Wurzel), wird mit dem Bohren der Kronenteil der Pulpa entfernt und der Zahn behandelt. Wenn man den kariösen Zahn immer rechtzeitig behandelte, so würde es nie zum völligen Zerfall kommen.

Die Karies kann nicht nur Zahnschmerzen, sondern auch eitrige Entzündungen der Kiefer, Beschwerden der Nase, der Ohren und andere schwere Leiden verursachen, die den Körper schwächen und damit die Leistung mindern.

Die Wissenschaftler meinen, dass gesunde Lebensweise, gründliche und sorgfältige Zahnpflege und eine richtige Ernährung in der Prophylaxe der Karies von großer Bedeutung seien. Anhand der Schädelknochen⁴ kann man nachweisen, dass die Zahl der kariösen Defekte ansteigt, je mehr Ernährung und Lebensweise verfeinert werden. Die Nahrung unserer Vorfahren⁵ war hart und grobfaserig und gewährleistete eine natürliche Selbstreinigung des Gebisses. Die Kost der meisten Bewohner hochindustrialisierter Länder ist dagegen weich und klebrig und schadet den Zähnen. Die Anfälligkeit für Erkrankungen wie Karies ist zum Teil auch erblich veranlagt.

Verschiedene Gene steuern die Widerstandskraft der Zähne gegen Karies. Schon wie ein Zahn wächst und wie er aussieht kann ausschlaggebend für Kariesanfälligkeit sein. Die Erbanlagen beeinflussen auch den Aufbau des Zahnschmelzes. Eine raue Zahnoberfläche mit vielen kleinen Spalten ist für die Kariesbakterien sehr gut. Zudem kann der Zahnschmelz je nach Struktur anfälliger für Karies sein. Bestimmte Substanzen im Speichel können vor Karies schützen. Dazu gehören Enzyme, die Bakterien bekämpfen, oder Substanzen, die verhindern, dass sich die Bakterien an der Zahnoberfläche festhalten können. Andere Stoffe neutralisieren die schädlichen Stoffe. Die Effektivität all dieser Stoffe ist ebenfalls genetisch veranlagt. Aber Menschen, die von Natur aus keine widerstandsfähigen Zähne haben, können sie durch die richtige Mundhygiene gesund erhalten.

Texterläuterungen

1. Plaque (bzw.) – in der Medizin Bezeichnung für Zahnbelag, Zerstörung der Hartsubstanzen des Zahns durch Spaltpilze, Säuren und Gärungsprodukte im P.
2. die Mumifikation (arab./lat.): Trockener Brand. Die getrockneten Teile färben sich schwärzlich und schrumpfen ein.
3. die Exstirpation (lat.): Austilgung, Ausrottung, radikale Entfernung eines erkrankten Organes oder einer in sich abgeschlossenen Geschwulst.
4. anhand der Schädelknochen – на основе данных ,обнаруженных на черепе
5. der Vorfahr - предок

Übung 6. Gliedern Sie den Text und formulieren Sie selbst Überschriften.

Übung 7. Beantworten Sie die Fragen.

1. Wie heißt eine der häufigsten Erkrankungen der Zähne?
2. Was ist Plaque?
3. Woraus bilden die Bakterien im Zahnbelag Säuren?
4. Wie heißen die kariesfördernden Bakterien?
5. In welchem Fall wird der Zahn empfindlich?

6. Kann man bei der Pulpitis den Zahn retten?
7. Unter welchen Bedingungen ist die Exstirpation nicht möglich?
8. Warum ist Karies gefährlich?
9. Was ist in der Prophylaxe der Karies von großer Bedeutung?
10. Ist Karies erblich veranlagt?

Übung 8. Ergänzen Sie.

1. Die Zahnkaries ist ... und ... des Zahnschmelzes.
2. Die Zahnkaries wird durch ... verursacht.
3. Die Bakterien im Zahnbelag bilden aus ... diese Säuren.
4. Entstandene organische Säuren ... den Zahnschmelz
5. ... erreicht das Zahnmark und der Zahn wird empfindlich.
6. Bei einem großen Defekt ... die Zahnmarkentzündung.
7. Darum muss man den ... Zahn immer rechtzeitig behandeln.

drohen, kariös, die Säuren, die Kohlenhydrate, angreifen, die Entkalkung und Zerstörung, der Zahnzerfall.

Übung 9. Sagen Sie anders. Gebrauchen Sie den Text.

1. Die Bakterien im Zahnbelag bilden aus den Kohlenhydraten, die in unserer Nahrung und im Speichel enthalten sind, aggressive Säuren.
2. Die Säuren wirken auf den Zahn ein und entziehen ihm Kalk und Mineralien.
3. Zusammen mit Speiseresten und abgestoßenen körpereigenen Zellen bilden die Bakterien einen gelblichen Belag, der sich an den Zähnen festsetzt.

Übung 10. Formen Sie um.

Muster: Ist das Wetter schön, gehen wir spazieren. –

Wenn das Wetter schön ist, gehen wir spazieren.

1. Ist der Defekt groß, droht eine Entzündung.
2. Erreichen die Bakterien die Blutgefäße, können sie sich über den ganzen Organismus ausbreiten.
3. Gelangen die Bakterien an die Zahnnerven, so schmerzen sie oft spontan und oft nachts.
4. Ist die Exstirpation der Zahnpulpa nicht möglich, wird mit dem Bohren der Kroneiteil der Pulpa entfernt und der Zahn behandelt.
5. Behandelte man den kariösen Zahn immer rechtzeitig, so würde es nie zum völligen Zerfall kommen.

Übung 11. Sie sind Zahnarzt/Zahnärztin. Was empfehlen Sie den Patienten gegen Karies. Lesen Sie diese kurzen Mitteilungen. Begründen Sie Ihre Meinung.

1. Die wichtigsten Stoffe gegen Karies sind Fluoride. Fluoridhaltige Zahnpasten fördern die Wiedereinlagerung von Mineralstoffen in den Zahnschmelz. Sie machen die Zähne widerstandsfähiger. Außerdem

hemmen Fluoride das Wachstum der Plaque-Bakterien. Eine fluoridhaltige Zahnpasta sollte man mindestens einmal, besser zweimal am Tag verwenden.

2. Lassen Sie Ihre Zähne regelmäßig zweimal im Jahr vom Zahnarzt kontrollieren. Denn mit Zahnerkrankungen ist es wie mit allen Krankheiten: Je früher sie behandelt werden, desto besser.
3. Die Kauflächen der Backen- und Mahlzähne sind nicht glatt, sondern besitzen Wülste und Einkerbungen, die so genannten Fissuren. Hier leben die Karies auslösenden Bakterien gerne. Wenn man sie mit einem speziellen Kunststoff verschließt, kann die Kariesanfälligkeit der Kauflächen um 70 bis 90 Prozent verringert werden. Diese Fissurenversiegelung macht man am besten vier bis sechs Monate nach Durchbruch der zweiten Zähne.
4. Die Zahncreme sollte Amin- bzw. Natriumfluoride enthalten. Diese Stoffe härten den Zahnschmelz.

Übung 12. Setzen Sie aus den Satzbauteilen ganze Sätze. Sie bekommen die Antwort auf die Frage „Warum sollen die Milchzähne so oft kontrolliert werden. Ist das notwendig? Sie fallen doch aus“.

1. Im Milchgebiss/ führen/ fortgeschrittene Karies/ zu erheblichen Schmerzen.
2. Beeinträchtigen/ zerstörte Milchzähne/ die Kaufähigkeit.
3. Durch die zerstörten Milchzähne/ in den Kieferknochen/ die Infektionen gelangen.
4. Können/ Abszesse/ d.h. akute eitrige Prozesse / entstehen.
5. Können/ einschränken/ verloren gegangene Milchzähne / vorzeitig / das Kieferwachstum.

Übung 13. Lesen Sie den Text und vollenden Sie die Tabelle.

Test	Was zeigt der Test?	Wer ist kariesgefährdet?

Haben Sie ein Karies-Risiko?

Manche Menschen sind mehr kariesgefährdet als andere. Ob Sie dazu gehören, kann der Zahnarzt in Ihrem Speichel feststellen. Die verschiedenen Tests ergeben zusammen ein relativ gutes Bild über Ihr Karies-Risiko.

- Test auf Streptococcus mutans.

Streptococcus mutans machen die Experten seit neuestem für das Entstehen von Karies mitverantwortlich. Der Test zeigt, ob die kariesfördernden Bakterien gehäuft in der Mundhöhle vorkommen.

- Lactobacillus-Test

Dieser Speichel-Test gibt Information darüber, wie sich der Patient ernährt. Lactobacillen fördern den kariösen Prozess, besonders bei hohem Zuckerkonsum. Gefährdet werden Patienten, die eine hohe Anzahl von Lactobazillen im Speichel aufweisen.

- Pufferkapazität

Viele Getränke und Speisen enthalten Säuren, z.B. Fruchtsäuren in Südfrüchten oder Essigsäure in Salatsoßen, welche die Zähne angreifen. Gefährlicher sind aber die Gärungssäuren, die von Plaquebakterien gebildet sind. Die Beschaffenheit des Speichels entscheidet darüber, wie gut er die Säureangriffe „abpuffen“ kann.

- Speichelfluss

Viel Speichel schützt vor dem Säureangriff der Plaquebakterien. Denn die im Speichel gelösten Mineralstoffe helfen, die Zahnoberfläche nach Zuckergenuss wieder zu „reparieren“. Wer zu wenig Speichel produziert, kann Frucht- und Gärungssäuren von Natur aus nicht so leicht „wegspülen“. Auch einige Erkrankungen und Medikamente z.B. Antidepressiva, können den Speichelfluss verringern.

Übung 14. Lesen Sie den Text. Erzählen Sie über die Forschung dem Plan nach:

Wer?

Wo?

Was?

Welche Ergebnisse?

Wann?

KOMMT DIE IMPFUNG GEGEN KARIES?

US-amerikanische Wissenschaftler haben einen Impfstoff entwickelt, der Karies verhindern soll. Die Impfung schützt vor bestimmten Bakterien, die Milchsäure produzieren und so den Zahnschmelz angreifen. Die Zielgruppe sind Kleinkinder. „Sobald die Milchzähne da sind, besiedeln die Karies fördernden Bakterien die Mundhöhle zum ersten Mal“, - erklärt Dr. Dan Smith vom Forsyth Institut in Boston. Tierversuche verliefen erfolgreich. Jetzt arbeiten die Forscher an einem „Anti-Karies-Nasenspray“ für Test an Menschen. In fünf Jahren soll der Impfstoff auf den Markt kommen.

Übung 15. Sprechen Sie zum Thema „Die Zahnfäule“.

TEXT

IMMER SÄRKER UMSTRITTEN: AMALGAM -ZAHN-FÜLLUNGEN

Seit ca. 150 Jahren werden kariöse Zähne mit dem zahnärztlichen Werkstoff Amalgam versorgt. Etwa 90 % der Bevölkerung tragen Zahnfüllungen aus diesem Material. Amalgam gilt als preisgünstiger, verhältnismäßig einfach zu verarbeitender und dauerhafter Füllwerkstoff. Wegen dieser vorteilhaften Eigenschaften hatten die Krankenkassen, das Bundesgesundheitsamt und die zahnärztliche Standesführung die Verwendung von Amalgam für sozialpolitisch notwendig und als Standardversorgung in der zahnärztlichen Praxis für unverzichtbar.

Der Vorstand der kassenärztlichen Bundesvereinigung hat sich auch im Jahre 1991 für den Fortbestand der für jeden Kassenzahnarzt verbindlichen Bestimmung ausgesprochen: Im Seitenzahnbereich ist in der Regel Amalgam als Füllungsmaterial angezeigt (Richtlinien des zuständigen Bundesausschusses der Zahnärzte und Krankenkassen zu § 14 Bundesmantelvertrag - Zahnärzte). Es ist also nicht in das Belieben des Zahnarztes gestellt, einen andern Werkstoff bei der Behandlung auf Kranken-schein zu verwenden.

Sind die weite Verbreitung und die derzeitige Rechtslage eine Gewähr für eine Unschädlichkeit des Amalgams? Seine Zusammensetzung stimmt nachdenklich: Ein Legierungspulver aus Silber, Zink, Kupfer, Quecksilber und ggf. Zinn wird vor dem Legen einer Füllung mit der gleichen Menge flüssigen Quecksilbers vermischt. Zu ca. 50 % enthält eine Amalgamfüllung demnach das toxische Schwermetall Quecksilber.

Dies gilt auch für die neuen Non-Gamma-2-Amalgame. Personen mit einer größeren Anzahl von Amalgamfüllungen tragen auf diese Weise ständig mehrere Gramm Quecksilber im Mund.

Kontrovers wird seit Jahren die Frage diskutiert, ob und in welchem Ausmaß gesundheitliche Beeinträchtigungen durch Amalgam verursacht werden.

LEKTION 5

THEMA: PARODONTOPATHIEN

VOKABELN

- | | |
|--|--|
| <p>1 ablaufen (s) (ie, a)
Die Parodontitis läuft oft im Anfangsstadium ohne sichtbare Symptome ab.</p> | <p>протекать, происходить</p> |
| <p>2 ausbilden (sich)

stark ausgebildet
Die Abwehrzellen des Immunsystems bilden Zytokine.</p> | <p>1) обучать(ся)
2) формировать(ся)
ярко выраженный</p> |
| <p>3 ausfallen vi (s) (ie, a)</p> | <p>выпадать, вываливаться</p> |

<p>Ausfall m -(e)s, ...fälle Die Parodontose kann bei weiter fortgeschrittener Erkrankung zum Zahnausfall führen.</p>	<p>выпадение</p>
<p>4 bluten vt Blutung f -, -en Bluthochdruck m -es Erkranktes Zahnfleisch blutet leicht.</p>	<p>кровоточить кровотечение</p>
<p>5 entzünden (sich) Entzündung f -, -en entzündlich entzündungshemmend entzündet Bei mehr als 90 Prozent der deutschen Erwachsenen sind Zahnfleisch (Gingivitis) oder Zahnhalteapparat (Parodontitis) entzündet.</p>	<p>воспалять(ся) воспаление воспалительный противовоспалительный воспаленный</p>
<p>6 freilegen vt freiliegen vi a,e der freiliegende Zahnhal Der freiliegende Zahnhal ist besonders anfällig.</p>	<p>раскрывать, обнажать быть раскрытым, обнаженным обнаженная шейка зуба</p>
<p>7 hervorrufen vt (ie, u) Die Giftstoffe rufen die Entzündungen in der Mundhöhle hervor.</p>	<p>вызывать что-либо</p>
<p>8 lindern vt Regelmäßiges Spülen des Mundes mit Hexetidin lindert akute Entzündungen.</p>	<p>смягчать, облегчать, уголять, унимать, успокаивать (боль)</p>
<p>9 lockern (sich) } locker werden Bei der Parodontose lockern sich die Zähne und fallen aus.</p>	<p>шататься, ослабевать</p>
<p>10 Schlaganfall m -s, -"e Bei unbehandelter Parodontitis besteht Risiko für Schlaganfall.</p>	<p>инсульт, апоплексический удар, кровоизлияние в мозг</p>
<p>11 schwellen vi (s) o,o Schwellung f -, -en Bei der Parodontitis ist das Zahnfleisch gerötet und geschwollen.</p>	<p>отекает, пухнуть, раздуваться отек</p>
<p>12 Zahnfleisch n -es Zahnfleischentzündung f -, -en</p>	<p>десна гингивит, воспаление десен</p>

Zahnfleischbluten Pl.
Zahnfleischtasche f -, -n

Zahnstein m -es, -e
Zahnbettschwund m -es

кровотечение из десен
зубно-десневой (десневой)
карман
зубной камень
атрофия пародонта или зубной
альвеолы
уходить, отступать, отходить

- 13 zurückziehen (sich) (o,o)**
zurückbilden (sich)
Mit zunehmendem Alter bildet sich das
Zahnfleisch zurück

- 14 zusammenfassen vt** охватывать, объединять
Unter dem Begriff Parodontopathien
fasst man alle Erkrankungen des
Zahnbettes zusammen.

Modelle

- 1) *Es kommt zu Dat.* - Это (дело) доходит до ...
Oft kommt es sogar zur Geschwürbildung an der inneren Taschenwand.
2) *ausgehen vi (s)i,a von Dat.* - исходить от (из) чего-л., от кого-л.
Parodontopathien gehen meist von einer Zahnfleischartzündung aus.
3) *in (im) Zusammenhang mit etwas (Dat.) stehen a,a* - находиться в связи
(быть связанным) с чем-л.
Parodontitis-Bakterien stehen im engen Zusammenhang mit gravierenden
Allgemeinerkrankungen.

Wortbildung

Aus + глагол = глагол производный с общим значением результативности;
выражает в частности: 1) движение наружу
2) завершение действия

- 1) aus – strömen – strömen - течь - вытекать
2) aus - rechnen - rechnen - считать - высчитывать

fallen – ausfallen
bilden – ausbilden
üben – ausüben
treten – austreten
gehen – ausgehen

Synonyme

sich zurückziehen - sich zurückbilden

sich bilden - entstehen – sich ausbilden
 sich lockern - locker werden
 die Zahnfleischentzündung - die Gingivitis
 die Zuckerkrankheit - der Diabetes
 hervorrufen - auslösen
 ablaufen - verlaufen
 lindern - mildern - reduzieren

Übung 1. Lesen Sie phonetisch richtig.

Parodontopathie, Parodontose, Parodontitis, Bakterienendotoxine, Diabetes, Zytokine, bakteriell, Zahncremes, Plaque -Bakterien.

Übung 2. Bestimmen Sie die Bedeutung der stammverwandten Wörter. Geben Sie die Übersetzung.

1. Entzündlich, die Entzündung, sich entzünden.
2. Das Zahnfleisch, die Zahnfleischentzündung, die Zahnfleischtasche, das Zahnfleischgewebe.
3. Verschwinden, der Knochenschwund, der Zahnbettschwund.
4. Ausfallen, der Ausfall, der Zahnausfall, das ausgefallene Zahn.
5. Schwellen, die Schwellung, das geschwollene Zahnfleisch.
6. Bluten, die Blutung, die Zahnfleischbluten, der Bluthochdruck.

Übung 3. Bilden Sie zusammengesetzte Wörter. Übersetzen Sie diese Wörter ins Russische.

Zahnbett-	- hals m
Zahnfleisch-	- erkrankung f
Knochen-	- entzündung f
Zahn -	- tasche f
	- bluten Pl.
	- schwund m
	- gewebe n
	- fleisch n
	- beilag m
	- bett n
	- stein m

Übung 4. Gebrauchen Sie statt der Punkte die unten angegebenen Modelle. Übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.

1. Bei der Behandlung des Kranken ... der Arzt ... der Anamnese
2. Oft bei der Parodontose ... Zahnlockerung und sogar-verlust.

3. Unbehandelte Parodontitis dem erhöhten Risiko für Herz-Kreislauf-Erkrankungen.

es kommt zu Dat., ausgehen von Dat., in(im) Zusammenhang mit Dat. stehen.

Übung 5. Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter durch passende Synonyme. Übersetzen Sie die Sätze ins Russische.

1. Im weit fortgeschrittenen Stadium **bildet sich** Wurzelkaries.
2. Es **bilden sich** Zahnfleischtaschen **aus**.
3. Im mäßig fortgeschrittenen Stadium können die Zähne **locker werden**.
4. Parodontopathien gehen meist von ein-er **Zahnfleischentzündung** aus.
5. US-Forscher stellen einen Zusammenhang zwischen Zahnbett - Entzündungen und dem Zuckerstoffwechsel bei der **Zuckerkrankheit** her.
6. Bei der Parodontose **läuft** dieser Prozess ohne weitere Entzündungen des Zahnhalteapparates **ab**.
7. Pyralax **mildert** Blutungen.

Übung 6. Bilden Sie aus dem Satzmaterial ganze Sätze:

a) im Präsens Passiv:

1. Unter dem Begriff Parodontopathien, alle Erkrankungen, das Zahnbett, zusammenfassen.
2. Der Zahnhals, empfindlich freilegen.
3. Die Entzündungen, hervorrufen, die Giftstoffe, durch.

b) im Präsens Aktiv

1. Der Entzündungsprozess, zunächst, beschwerdefrei, ablaufen.
2. Die Parodontitis, bei, Zahnfleischtaschen, ausbilden sich.
3. Freiliegende Zahnhälse, auf äußere Reize, reagieren, sehr, sensibel.

Text

Parodontopathien (Zahnbetterkrankungen)

Unter dem Begriff Parodontopathien werden alle Erkrankungen des Zahnbettes zusammengefasst. Meist gehen sie von einer Zahnfleischentzündung (Gingivitis) aus, die durch Zahnbelag zwischen Zahn und Zahnfleisch entsteht und sich durch Rötung, Schwellung und Zahnfleischbluten bemerkbar macht. Auch hier sind wieder die Bakterien im Zahnbelag der Auslöser, allerdings nicht - wie bei Karies - die lebenden Bakterien, sondern die abgestorbenen. Aus ihnen entstehen Giftstoffe, die in die kleinen Zwischenräume zwischen Zahn und Zahnfleisch eindringen. Dort rufen sie die Entzündungen hervor, die auch auf den Kieferknochen übergreifen können.

Bei der Parodontose läuft dieser Prozess ohne weitere Entzündungen des Zahnhalteapparates ab. Das Zahnfleisch zieht sich nach und nach zurück, und die

empfindlichen Zahnhäse werden freigelegt. Die Zähne lockern sich, wackeln und fallen aus.

Die Parodontitis dagegen ist eine entzündliche, degenerative Erkrankung des Zahnhalteapparates. Durch hartnäckigen Zahnstein und Bakterienendotoxine entzündet sich das Zahnfleisch, und es bilden sich Zahnfleischtaschen aus. Die Entzündung breitet sich dann weiter über das komplette Zahnbett aus. Wird Druck auf das Zahnfleisch ausgeübt, tritt eitriges, übel riechendes Sekret aus. Parodontitis hat 3 Stadien. Das Anfangsstadium (1) kann mit einer Überempfindlichkeit der Zähne einhergehen; es kann zu Klopf- und Spannungsempfindungen im Zahnfleischgewebe kommen. Die Parodontitis kann jedoch ohne sichtbare Symptome weiter voranschreiten. Bereits im mäßig fortgeschrittenen Stadium (2) können die Zähne locker werden. Im weit fortgeschrittenen Stadium (3) bildet sich das Zahnfleisch zurück, im Zahnzwischenraum befindet sich Eiter und es bildet sich Wurzelkaries. Letztendlich droht Zahnverlust.

Parodontitis- Bakterien in Zahnbelägen stehen aber auch in engem Zusammenhang mit gravierenden Allgemeinerkrankungen wie Herzinfarkt, Schlaganfall, Bluthochdruck und Diabetes. Die Bakterien gelangen aus den Zahnbelägen durch Verletzungen des Zahnfleisches – in den Blutkreislauf und führen zu Entzündungen an den Blutgefäßen. Außerdem reagieren Abwehrzellen des Immunsystems auf die bakterielle Entzündung des Zahnhalteapparates und bilden vermehrt Zytokine.

Übung 7. Gliedern Sie den Text und formulieren Sie selbst Überschriften.

Übung 8. Beantworten Sie die Fragen.

1. Was fasst man unter dem Sammelbegriff Parodontopathien zusammen?
2. Wovon gehen sie meist aus?
3. Welche Bakterien sind die Auslöser dieser Erkrankungen?
4. Was ist die Parodontose?
5. Was ist die Parodontitis?
6. Wie viele Stadien unterscheidet man bei der Parodontitis?
7. Welchen Einfluss übt die Parodontitis auf den Gesamtorganismus aus?

Übung 9. Welche Wörter haben die gleiche Bedeutung?

die Absonderung	degenerativ
die Zahnfleiscentzündung	der Diabetes
die Zuckerkrankheit	die Gingivitis
entartend	das Sekret
die Ausscheidung	die Parodontose
der Zahnbettschwund	die Parodontopathie
die Zahnbetterkrankung	

Übung 10. Ergänzen Sie.

1. Unter dem Begriff Parodontopathien ... man alle Erkrankungen des Zahnbettes
2. Infolge der Entzündung löst sich ... vom Zahnhals ab.
3. Es treten ... auf.
4. Schließlich entstehen
5. Die Entzündung breitet sich weiter über das komplette ... aus.
6. Letztendlich ... der Zahn

das Zahnfleisch, Zahnfleischtaschen, zusammenfassen, Zahnfleischblutungen,
(das)Zahnbett, ausfallen

Übung 11. Bilden Sie partizipiale Wortverbindungen.

a) Muster: schwellen, das Zahnfleisch - das geschwollene Zahnfleisch

1. Erkranken, das Zahnfleisch -
2. fortschreiten, das Stadium -
3. absterben, die Bakterien -
4. behandeln, die Parodontitis -
5. erhöhen, das Risiko -
6. entzünden, die Zahnfleischtasche -

b) Übersetzen Sie die Sätze. Beachten Sie die Übersetzung der Partizipien.

1. Erkranktes Zahnfleisch ist geschwollen und gerötet.
2. Im weit fortgeschrittenen Stadium bildet sich das Zahnfleisch zurück.
3. Aus den abgestorbenen Bakterien entstehen Giftstoffe.
4. Bei unbehandelter Parodontitis besteht offenbar ein zweifach erhöhtes Risiko für Herz-Kreislauf-Erkrankungen wie Herzinfarkt und Schlaganfall.
5. Die Wissenschaftler fanden in entzündeten Zahnfleischtaschen und in den Ablagerungen von Herzkranzgefäßen die gleichen Bakterien.

Übung 12. Sie sind Zahnarzt/Zahnärztin. Was empfehlen Sie den Patienten gegen entzündetes Zahnfleisch. Lesen Sie diese kurzen Mitteilungen. Begründen Sie Ihre Meinung.

- 1) Regelmäßiges Spülen des Mundes mit kaliumnitrat – oder strontiumsalzhaltigen Lösungen mildert die Überempfindlichkeit von freiliegenden Zahnhälsen, die auf äußere Reize (Saures, Süßes, Heißes, Kaltes) oft sensibel reagieren.
- 2) Gegen entzündetes Zahnfleisch helfen Pflanzenextrakte aus Kamillenblüten, Rhabarberwurzel, Salbei oder Myrrhe zum Spülen.
- 3) Gegen entzündliches Zahnfleisch verwendet man Zahncremes mit Triclosan (TCS). Dieser antibakterielle Wirkstoff reduziert Zahnfleischartzündungen.

- 4) Aluminiumlaktat verschließt Blutkapillaren, um so Zahnfleischblutungen zu lindern.
- 5) Vitamin A fördert die Verhornung der Schleimhautzellen, das Zahnfleisch wird robuster.
- 6) Mundspüllösungen (z.B. mit Cetylpyridinium, Chlorhexidin oder Hexetidin) lindern akute Entzündungen und hemmen das Wachstum der Plaque-Bakterien.
- 7) Schmerzt und blutet das Zahnfleisch? Helfen Zahnpasten und Mundwasser nicht mehr? Dann muss Pyralvex her. Pyralvex hilft schnell, stoppt die Entzündungen und mildert die Blutung. Pyralvex ist entzündungshemmend.

Übung 13. Vergleichen Sie diese Zahnpasten. Wem empfehlen Sie sie?

- A. Elmex sensitive - Zahnpasta zur täglichen Reinigung empfindlicher Zähne mit freiliegenden Zahnhälsen.
- B. Milchzähne besitzen einen weicheren, noch nicht vollständig ausgereiften Schmelz. Dafür gibt es jetzt Elmex Kinder - Zahnpasta. Sie schützt mit Aminfluorid.

Übung 14. Beschreiben Sie die Symptome der Parodontopathie.

	das Zahnfleisch	die Zähne	der Zahnhals
sich entzünden			
sich zurückziehen			
bluten			
schmerzen			
ausfallen			
freiliegen			
roten			
sich lockern			
schwellen			

Übung 15. Äußern Sie Ihre Meinung.

1. Ohne Zahnbeläge kann sich das Zahnfleisch nicht entzünden.
2. Die Gesundheit im Mund hat sicher positive Auswirkung auf den Gesamtorganismus.

Übung 16. Sprechen Sie zum Thema „Die Parodontopathien“.

TEXT

ALTE FÜLLUNGEN GENERELL ENTFERNEN?

Je mehr Amalgamfüllungen sich im Gebiss befinden, desto höher ist die Quecksilberkonzentration im Speichel. Das ist das Ergebnis der „Tübinger Amalgamstudie“ des Arbeitskreises Umweltdiagnostik von 1996. Für die Studie wurden 20000 Speichelproben auf ihren Quecksilbergehalt hin untersucht. Schuld am hohen Quecksilberanteil ist aber nach Aussagen der Forscher nicht nur das Füllmaterial Amalgam, sondern auch die Tatsache, dass über die Hälfte der Füllungen von den Zahnärzten nicht vorschriftsmäßig poliert waren.

Die Studienverfasser wiesen in diesem Zusammenhang auf die Gefahren der Quecksilberbelastung hin: Mögliche Folge können Krankheitssymptome im Mund, im Magen-Darm-Bereich und im zentralen Nervensystem sein. Als Konsequenz daraus forderten sie deshalb ein Verbot von Amalgam als Füllmaterial.

Damit lösten sie eine heftige Diskussion aus, weil nach Ansicht der Befürworter die Gesundheitsgefahren durch Amalgam weit überschätzt werden. Zudem gibt es bisher immer noch kein Füllmaterial, das sich so einfach handhaben lässt wie Amalgam.

LEKTION 6

THEMA: DIE VIER SÄULEN DER PROPHYLAXE. ZAHNGESUNDE ERNÄHRUNG

VOKABELN

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | erzeugen vt
Zucker und Säuren erzeugen einen niedrigen pH-Wert. | производить, вырабатывать, выпускать |
| 2 | Frucht f -, -"e
Fruchtsaft m -es, -"e
Fruchtsäure f -, -n
Fruchtsäuren und auch der enthaltene Zucker greifen die Zähne an. | плод, фрукт
фруктовый сок |
| 3 | Genuss m -es, -"e
genießen vt (o,o) | потребление (пищи)
1) есть, употреблять в пищу
2) наслаждаться (чем-либо) |
| Genießen Sie gezuckerte Speisen und Getränke maßvoll! | | |
| 4 | klebrig
Klebrige Schokolade ist schlechter für die Zähne als etwa ein Pudding. | клейкий, липкий |
| 5 | Nahrung f -, -en
Ernährung f -, -en
Nahrungsmittel n -s, - | пища, питание
питание, пища
продукты питания, продовольствие |

	ernähren vt	питать, кормить
	Die Ernährung beeinflusst die körperliche und geistige Leistungsfähigkeit.	
6	Stoff m -(e)s, -e	вещество
	Zuckeraustauschstoff m -(e)s, -e	заменитель сахара
	Zuckerersatzstoff m -(e)s, -e	
	Nährstoff m -(e)s, -e	питательное вещество
	Vitalstoff m -(e)s, -e	
	Es gibt zahnfreundliche Süßigkeiten, die mit Zuckeraustauschstoffen hergestellt sind.	
7	verzehren vt	съедать, потреблять
	Verzehr m -e(s)	потребление, расход(продуктов питания)
	Beim Verzehr von Bonbons und Lutschtabletten wird der pH-Wert im Munde abgesenkt.	
8	Wert m -es, -e	1) величина, числовые данные 2) значение, ценность
	pH-Wert	
	Das Kauen eines zahnfreundlichen Kaugummis hebt den pH-Wert durch vermehrte Speichelbildung an.	
9	zahnfreundlich	здоровый для зубов
	zahngesund	
	Zahnfreundliche Ernährung enthält wenig Zucker und Säuren.	

Modelle

- 1) *gefährlich sein für Akk.* – быть опасным для кого-л., чего- л.
Nicht die Menge an Zucker, sondern die Häufigkeit des „süßen Genusses“ ist für die Zähne gefährlich.
- 2) *ersetzen vt durch Akk.* – заменять, замещать
Süße Naschereien sind durch Obst, Brot, und Käse zu ersetzen.
- 3) *verhindern vt durch Akk.* – предотвратить что-л. посредством чего-л.
Karies kann man zu einem großen Teil durch richtige Mundhygiene verhindern.

Synonyme

die Ernährung – die Nahrung
der Genuss – der Verzehr

anheben – erhöhen
das Essen – die Mahlzeit
absenken – erniedrigen
die Vorbeugung – die Prophylaxe

Übung 1. Lesen Sie phonetisch richtig vor.

Mundhygiene, pH-Wert, Bonbons, Zitrusfrüchte, Fluoridversorgung, Mineralien, kariogen.

Übung 2. Gebrauchen Sie statt der Punkte die unten angegebenen Modelle.

1. Fruchtsäuren **verursachen** ... die Zähne ..., weil sie den Zahnschmelz angreifen.
2. Zahnputzen darf man nicht ... Mundspülungen ...
3. Kann man ... die richtige Putztechnik die Karies ... ?

Verhindern durch Akk., ersetzen durch Akk., gefährlich sein für Akk.

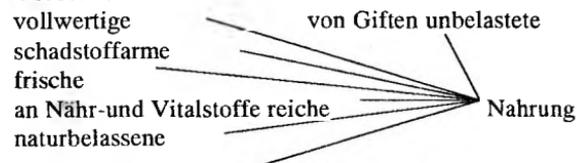
Übung 3. Welche Wörter gehören zusammen?

Niedrig	der Kaugummi
Zahngesund	der pH-Wert
Zahnfreundlich	der Genuss
Säurehaltig	der Schäden
Häufig	die Ernährung
Kariös	die Nahrungsmittel

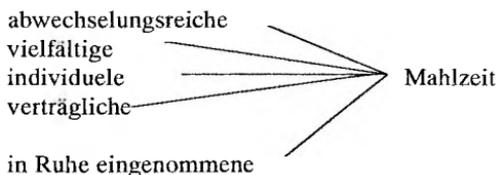
Übung 4. Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter durch passende Synonyme.

1. Zahnfreundlich ist **eine Nahrung**, die wenig Zucker und Säuren enthält.
2. Der häufige **Genuss** von Fruchtsäften und Zitrusfrüchten ist gefährlich.
3. Das Kauen eines zahnfreundlichen Kaugummis **erhöht** etwas den pH -Wert.
4. Nach **dem Essen** muss man Zähne putzen.
5. Bei **dem Verzehr** von Bonbons ist der pH -Wert im Munde abgesenkt.
6. Grundlegend für **die Prophylaxe** ist eine vollwertige, frische, gesunde Ernährung.

Übung 5. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen. Benutzen Sie das Wörterbuch.



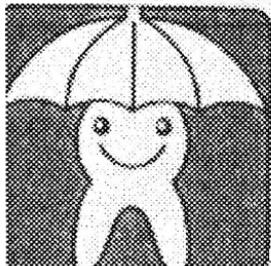
gesundfreundliche



TEXT

Zahngesunde Ernährung

Karies und entzündliche Zahnbettlerkrankungen können zu einem großen Teil durch zahngesunde Ernährung, richtige Mundhygiene, ausreichende Fluoridversorgung und regelmäßigen Besuch beim Zahnarzt verhindert werden. Zahnfreundlich ist eine Ernährung, die wenig Zucker und Säuren enthält. Beide erzeugen nämlich einen niedrigen pH-Wert im Mundraum und so begünstigen die Entstehung von Karies. Nicht die Menge an Zucker, sondern die Häufigkeit des „süßen Genusses“ ist gefährlich. Bereits geringe Mengen an Zucker, diese aber mehrfach über den Tag verteilt, lassen kariöse Schäden entstehen. Oft wird auch vergessen, dass viele Getränke gesüßt sind. Zucker ist für Zähne das reinste Gift! Gefährlich für die Zähne sind auch klebrige Speisen wie Honig oder auch Bananen, die sehr kariogen sind, da sie lange Zeit auf der Zahnoberfläche bleiben. Sehr sinnvoll ist es, süße Naschereien durch Obst, Brot und Käse zu ersetzen oder auf Produkte mit Zuckeraustauschstoffen oder – ersatzstoffen umzustellen. Diese Produkte sind mit dem Zahnmännchen mit Schirm gekennzeichnet.



Zahnfreundlich

Vor allem Bonbons und Lutschtabletten sollten ohne Zucker sein, da der pH -Wert im Mund bei deren über lange Zeit hin abgesenkt wird. Vorsicht geboten ist auch bei häufigem Genuss von Fruchtsäften und Zitrusfrüchten, da deren Fruchtsäuren und auch der enthaltene Zucker die Zähne angreifen.

Die allgemeinen Empfehlungen lauten, nach jeder Mahlzeit die Zähne zu putzen. Wurden stark säurehaltige Nahrungsmittel verzehrt, sollte erst nach 20 bis 30

Minuten geputzt werden. So lange benötigen die Zähne, um wieder genügend Mineralien aus dem Speichel aufzunehmen und in den Zahnschmelz einzubauen. Frühzeitiges Putzen führt im diesem Fall zu einem zusätzlichen Substanzverlust. Besteht keine Möglichkeit zum Zähneputzen, können auch Mundspülungen hilfreich sein oder das Kauen eines zahnfreundlichen Kaugummis, der den pH-Wert durch vermehrte Speichelbildung anhebt.

Grundlegend für die Vorbeugung ist eine vollwertige, weitgehend naturbelassene, schadstoffarme, frische und an Nähr- und Vitalstoffen reiche Nahrung. Damit die Zähne gesund bleiben, benötigen die Menschen bestimmte Mineralien, Vitamine und Spurenelemente. Besonders wichtig ist die ausreichende Nährstoffzufuhr bei Kindern, deren Zähne sich noch entwickeln und wachsen. Sie benötigen vor allem Kalzium, Vitamin D und Fluorid. Dieses Spurenelement hält den Zahnschmelz hart und ist besonders in Fisch, in Mineralwasser enthalten. Die gesunde Art des Essens ist die durch gutes Kauen in Ruhe eingenommene Mahlzeit. Je besser die Essgewohnheiten, desto geringer die Schutzbedürftigkeit durch Pflege!

Übung 6. Stellen Sie den Plan des Textes zusammen.

Übung 7. Antworten Sie auf die Fragen.

1. Wodurch können die Erkrankungen von Zahn und Zahnfleisch verhindert werden?
2. Was fasst man unter dem Begriff „Zahnfreundliche Ernährung“ zusammen?
3. Was ist für die Zähne gefährlich?
4. Wie sind zuckerfreie, zahnfreundliche Süßigkeiten, die Zuckerersatzstoffe bzw. – austauschstoffe enthalten, gekennzeichnet?
5. Warum ist bei häufigem Genuss von Fruchtsäften und Zitrusfrüchten Vorsicht geboten?
6. Werden die Zähne nach dem Verzehr stark säurehaltiger Nahrungsmittel geputzt?
7. Warum ist die ausreichende Nährstoffzufuhr besonders wichtig bei Kindern?

Übung 8. Ergänzen Sie die Sätze.

1. ist eine der vier Säulen der Prophylaxe.
2. Sie enthält wenig ... und
3. Beide ... einen niedrigen pH-Wert im Mundraum.
4. Nicht die Menge, sondern die Häufigkeit des „süßen Genusses“ ist
5. Man muss Produkte mit ... oder ... verzehren.
6. Es empfiehlt sich, nach jeder ... die Zähne zu putzen.
7. Grundlegend für die Vorbeugung ist eine vollwertige, frische, vitaminreiche

Zucker, Säuren, erzeugen, Zuckeraustauschstoffen oder – ersatzstoffen, zahngesunde Ernährung, gefährlich, Mahlzeit, Nahrung.

Übung 9. Lassen Sie die Konjunktion **wenn** und beachten Sie die

Wortfolge in den Bedingungssätzen.

Muster: Wenn ich krank bin, gehe ich zum Bezirksarzt.– Bin ich krank, (so) gehe ich zum Bezirksarzt.

1. Wenn keine Möglichkeit zum Zähneputzen besteht, können auch Mundspülungen hilfreich sein.
2. Wenn stark säurehaltige Nahrungsmittel verzehrt werden, muss man die Zähne erst nach 20 bis 30 Minuten putzen.
3. Wenn die Ernährung wenig Zucker und Säure enthält, ist sie zahnfreundlich.
4. Wenn die Produkte mit dem Zahnmännchen mit Schirm gekennzeichnet sind, enthalten sie Zuckeraustauschstoffe oder –ersatzstoffe.
5. Wenn keine Möglichkeiten zum Zähneputzen besteht, kann das Kauen eines zahnfreundlichen Kaugummis hilfreich sein.

Übung 10. Antworten Sie auf folgende Fragen? Gebrauchen Sie die in Klammern stehenden Wortgruppen.

1. Was ist sinnvoll? (Süßigkeiten durch Obst, Brot und Käse ersetzen)
2. Was ist notwendig? (nach jeder Mahlzeit die Zähne putzen)
3. Was ist gesund? (die Mahlzeit in Ruhe einnehmen)
4. Was ist für Zähne gefährlich? (viel Fruchtsäfte und Zitrusfrüchte verzehren)
5. Was ist grundlegend für die Vorbeugung der Zahnkrankheiten? (eine vollwertige, schadstoffarme, frische, an Nähr- und Vitalstoffen reiche Nahrung verzehren)

Übung 11. Übersetzen Sie den Text mit dem Wörterbuch. Welcher Meinung sind die Wissenschaftler über die wirksame Vorbeugung aller Krankheiten?

Die wirksame Vorbeugung aller Krankheiten, auch der des Gebisses, ist die Beachtung gesunderhaltender Lebens- und Alltagsgewohnheiten, die das Gleichgewicht von Körper, Seele und Geist aufrecht erhalten.

Neben der zahngesunden Ernährung ist es eine vernünftige Lebensweise. Diese ist durch einen sinnvollen Umgang mit den Reizen der belebten und unbelebten Umwelt und menschlichen Mitwelt, den Elementen wie Licht, Luft, Wasser, Wärme usw. gekennzeichnet. Dazu zählt auch die Beachtung richtiger Atmung, Bewegung, die Ausgewogenheit des Biorhythmus (Aktivität, Schlaf, Stoffaustausch, Ausscheidung usw.) . Vorbeugen heißt nicht „Heilen von Krankheiten“, sondern „Bewahren von Gesundheit“.

Übung 12. Lesen Sie das Interview mit der Prof. Gisela Hetzer von der Kinderzahnabteilung der Universität Dresden. Formulieren Sie Tipps für die Zahnpflege bei Kleinkindern.

Reporter: Frau Professorin, da Sie sich viele Jahre mit den Zahnkrankheiten bei

Kleinkindern beschäftigen, gestatten Sie einige Fragen zu diesem Thema.

Frau Professorin: Ja, bitte.

R. : Wann beginnt die Zahnpflege bei den Kleinkindern?

F.P. : Sie beginnt mit dem ersten Zähnchen. Leider sind viele Eltern anderer Meinung.

R. : Ist es so?

F.P. : Viele meinen, dass die Milchzähne doch ausfallen. Aber auch im Milchgebiss führt fortgeschrittene Karies zu Schmerzen, dann bilden zerstörte Milchzähne die Eingangspforten für Infektionen in den Kieferknochen.

R. : Ich möchte wissen, was Sie den Eltern und Kindern empfehlen könnten.

F.P. : Das ist eine richtige Zahnpflege und zahnfreundliche Ernährung. Fast alle kleinen und größeren Kinder lieben Süßigkeiten.

R. : Ja, ich bin mit Ihnen einverstanden, aber ich glaube, dass ein prinzipielles Verbot sinnlos wäre.

F.P. : Oh! Ich bin derselben Meinung. Das ist gar nicht nötig. Nur ein paar Tipps sind zu beachten.

R. : Darf ich Sie fragen? Wie sind da diese Tipps?

F.P. : Am besten ist man die Süßigkeiten gleich nach den Hauptmahlzeiten und putzt sich anschließend mit fluoridierter Zahnpasta die Zähne. Problematisch sind vor allem klebrige Süßigkeiten wie Bonbons mit Honig oder Karamellfüllung, Trockenfrüchte und Bananen.

R. : Ja, zu Hause ist es möglich. Und in der Schule? Oft besteht Pausenbrot aus Süßigkeiten, weil sie kalorienreich sind.

F.P. : Pausenbrot ist notwendig. Wenn zwischen den Mahlzeiten zu viel Zeit vergeht, sinkt der Blutzuckerspiegel. Die Kinder können sich nur schwer konzentrieren und werden schnell müde. Und hier sind Vitamine und Mineralstoffe notwendig.

R. : Noch eine Frage. Und was ist Ihrer Meinung nach eine gute Wahl für die Pause?

F.P. : Z.B. Vollkornbrot mit Käse. Ich möchte noch hinzufügen, dass Süßigkeiten wegen ihres hohen Zuckeranteils nicht nur Karies begünstigen, sondern auch die Entstehung von Übergewicht.

R. : Vielen Dank für diese interessante Information. Wir hoffen, dass sie unseren Lesern nützlich wäre.

Übung 13. Sie sind Zahnarzt und sollen vor der Schulklasse einen Vortrag über zahngesunde Ernährung halten. Notieren Sie sich Stichwörter zu folgenden Punkten:

- Zahnfreundliche Ernährung
- Kariogene Nahrungsmittel
- Produkte mit dem Zahnmännchen mit Schirm
- Einige Tipps zum Zähneputzen

- Ausreichende Nährstoffzufuhr
- Süßigkeiten zu einem bestimmten Zeitpunkt
- Vorbeugung aller Krankheiten

Übung 14. Sprechen Sie zum Thema „Zahngesunde Ernährung“.

TEXT

STIMMT ES EIGENTLICH, DASS JEDES KIND EINEN ZAHN KOSTET ?

Ein Körnchen Wahrheit steckt ja oft in alten Volkswisheiten. Aber da ss mit jeder Schwangerschaft die Zahnlücken mehr werden, ist ein Märchen, geboren aus medizinischer Unkenntnis.

Die wissenschaftlich fundierte Zahnheilkunde ist erst rund 200 Jahre alt. Die Volkswisheit, jedes Kind koste einen Zahn, ist älter. Wie ist sie entstanden?

Früher bekamen Frauen sehr viele Kinder, oft waren sie jedes Jahr schwanger. Und Jahr für Jahr büßten viele Mütter mindestens einen Zahn ein. Eine einfache Beobachtung, die zu einem Trugschlus führte. Denn wenn zwei Dinge gleichzeitig auftreten, heißt das noch nicht, dass das eine das andere verursacht.

„An diesem Gerücht war noch nie was dran“, erklärt Dr. med. dent. Herbert Michel, Zahnarzt, Vorsorgespezialist und zweiter Vorsitzender der „Prophylaxe 2000“, einer Organisation der bayerischen Zahnärzte. „Der Grund für das Ausfallen der Zähne war auch damals nicht die Schwangerschaft, sondern mangelnde Zahn pflege und oft unzureichende Ernährung.“

Eine Schwangerschaft macht keinen Zahn locker und entzieht ihm auch kein Calcium. Zwar kann sich während der Zeit der hormonellen Umstellung eine bereits vorhandene Parodontitis beschleunigen, und das Bindegewebe im Zahnbett wird gelockert. Aber um Zähne und Zahnfleisch gesund zu erhalten, sind mit oder ohne Schwangerschaft - die richtige Mundhygiene, eine ausreichende Versorgung mit Fluorid, zahngesunde Ernährung und regelmäßige Zahnarztbesuche entscheidend. Wer in diesem Sinne gewissenhaft Vorsorge betreibt, braucht sich auch in der Schwangerschaft um die Zähne keine Sorgen machen. Umgekehrt gilt: Auch ohne Schwangerschaft sind die Zähne in Gefahr, wenn es an der Vorsorge mangelt.

LEKTION 7

THEMA: MUNDHYGIENE

VOKABELN

- | | |
|---|--|
| <p>1 abhärten vt
Fluoride Pasten härten den Schmelz gegen Karies ab.</p> | <p>1) закалять, придавать твердость
2) закалять (кого-л., организм) gegen Akk.</p> |
| <p>2 aufweichen vt, vi(s)
erweichen vt
Der Genuss von sauren</p> | <p>размягчать; размокать, размягчаться
размягчать, размачивать</p> |

	Lebensmitteln weicht den Schmelz auf.	
3	Borste f -, n hart weich mittelhart Die harten Borsten schaden dem Zahnfleisch.	щетина твердый, жесткий мягкий средней твердости (жесткости)
4	Bürste f -, -n Zahnbürste f Das wichtigste Hilfsmittel zur Zahnhygiene ist die Zahnbürste.	щетка зубная щетка
5	fördern vt Die Fluoride fördern die Wiedereinlagerung von Mineralstoffen in den Zahnschmelz.	способствовать, содействовать ч.-л., ускорять, поощрять
6	kauen vt, vi Kaugummikauen n -s	жевать, разжевывать жевание жевательной резинки
7	pflegen vt Zahnpflege f - Pflegeprodukt n -(e)s, -e Mit modernen Pflegeprodukten kann man die Zähne ein Leben lang gesund halten.	ухаживать (за кем-л., за чем-л.) уход за зубами средства ухода
8	putzen vt die Zähne putzen Putzkörper m -s, - Zähneputzen n -s Putzzeit f - Putztechnik f - Mindestens zweimal täglich müssen wir uns jeweils 3 Minuten lang die Zähne putzen.	1)чистить (убирать) 2) чистить (очищать) чистить зубы абразивное вещество чистка зубов время чистки техника чистки
9	reinigen vt Reinigung f -, -en Reinigungseffekt m -(e)s, -e Zahnreinigung f - Der Reinigungseffekt von ungewachster Zahnseide ist besser.	1)чистить, убирать (помещение) 2) мед. очищать (кишечник) 1)чистка, уборка 2)очищение эффект чистки, очищения очищение зубов
10	schädigen vt Zahncremes mit so genannten Weißmachern können den Zahn	вредить, наносить вред (кому-л., чему-л.)

- schädigen.
- 11 Seide f -** шелк
 Zahnseide f зубная нить
 Die unzugänglichen Zahnzwischenräume werden mit Zahnseide gereinigt.
- 12 sinnvoll a** осмысленный, толковый, рациональный
 Mundspül-Lösungen mit bestimmten Wirkstoffen können die mechanische Zahnreinigung sinnvoll ergänzen.
- 13 sorgfältig a** тщательный, точный, добросовестный
- 14 wechseln vt** менять, обменивать
 Ich wechsele meine Zahnbürste alle 6 Wochen.

Modelle

1) *Vorsicht halten, üben vor Dat.* - соблюдать осторожность
 Halten Sie vor Zahncremes mit so genannten Weißmachern Vorsicht!

2) *j-m zur Verfügung stehen* - быть (находиться) в чем-либо распоряжении

Verschiedene Hilfsmittel stehen uns für die Zahnreinigung zur Verfügung.

3) *hindern vt an Dat., bei Dat., in Dat.* - препятствовать, мешать (кому-л. в чем-л.), затруднять

Die Zahnpasten hindern Zahnfleischentzündungen.

Wortbildung

Zusammengesetzte Substantive

Verb + (e) + Substantiv = глагол [основа] + (e) + существительное = сложное существительное.

Начинайте перевод со второй части как смыслового центра всего слова.

Переводите ее всегда существительным. Первая часть соответствует либо существительному в родительном падеже, либо прилагательному.

Schreib(en) + der Tisch – der Schreibtisch – стол «какой» письменный – письменный стол

Sied(en) + die Temperatur – die Siedetemperatur - температура «чего» кипения.

Synonyme

bürsten - putzen - reinigen

wechseln - erneuern

verletzen - schädigen

aufweichen - erweichen

verringern - reduzieren
anregen - forcieren

Übung 1. Lesen Sie phonetisch richtig.

Plaque, Xyliton, Pyrophosphate, Zinkchlorid, Copolymer, Triclosan, Chrochexidin.

Übung 2. Gebrauchen Sie statt der Punkte die unten angegebenen Modelle.

1. Sie müssen ... Sonnenbädern
2. Verschiedene Möglichkeiten ... uns für die Kariesbekämpfung
3. Zahngesunde Ernährung kann Karies und entzündliche Zahnbetterkrankungen

Vorsicht halten, üben vor Dat., j-m zur Verfügung stehen, hindern vt an Dat., bei Dat., in Dat.

Übung 3. Welche Wörter gehören zusammen.

der Schmelz	putzen
die Zähne	abhärten
der Zahn	aufweichen
die Zahnbürste	schädigen
die Kaugummis	wechseln
	pflegen
	kauen

Übung 4. Bestimmen Sie die Bedeutung der stammverwandten Wörter. Übersetzen Sie diese Wörter ins Russische.

1. Die Bürste, die Zahnbürste, die Interdentalbürste, die Kurzkopfbürse.
2. Pflegen, die Zahnpflege, das Pflegeprodukt.
3. Putzen, der Putzkörper, das Zähneputzen, die Putzzeit, die Putztechnik.
4. Reinigen, die Reinigung, die Zahnreinigung, der Reinigungseffekt.

Übung 5.

a) Bilden Sie zusammengesetzte Substantive.

Muster: kochen, das Buch – das Kochbuch

1. Pflegen, das Produkt –
2. Putzen, die Technik –
3. Kauen, der Gummi –
4. Spülen, die Lösung –
5. Wirken, der Stoff –
6. Essen, die Gewohnheit –
7. Leben, die Weise –

b) Zerlegen Sie die Substantive.

Muster: das Trinkwasser – das Wasser zum Trinken

1. der Putzkörper –
2. der Austauschstoff –
3. die Schutzbedürftigkeit –
4. das Bindegewebe –
5. das Wartezimmer –
6. der Lesesaal –

Übung 6. Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter durch passende Synonyme. Übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.

1. Die Zahnbürste sollte in der Regel alle zwei Monate **erneuert** werden.
2. **Reinigen** Sie Ihre Zähne regelmäßig und gründlich!
3. Zahnbürsten mit harten Borsten sollten nicht verwendet werden, da sie das Zahnfleisch **verletzen**.
4. Vermeiden Sie den häufigen Genuss von sauren Lebensmitteln, die den Schmelz **aufweichen**.
5. **Gebürstet** wird mit wenig Druck vom Zahnfleisch zum Zahn d.h. von Rot nach Weiß.
6. Pasten, die die Wirkstoffe Triclosan oder Chlorhexidin enthalten, **reduzieren** Zahnbeläge.
7. Solezahnpasten **forcieren** die Speichelbildung.

Text

Wer Zähne und Zahnfleisch gesund hält, tut etwas für sein gesamtes Wohlbefinden. Denn neue Studien behaupten: Zahnerkrankungen können auch Schäden in anderen Körperregionen verursachen. Wer gesunde und schöne Zähne haben will, muss einige Grundregeln beachten.

Regelmäßiges und gründliches Zähneputzen ist der beste Schutz vor Zahn- und Zahnfleischkrankheiten.

Mindestens zweimal täglich, morgens nach dem Frühstück und abends vor dem Zubettgehen. Putzzeit: drei Minuten, nicht weniger. Zusätzlich sollte man die Zähne möglichst nach jeder Mahlzeit putzen.

„Dreimal täglich nach dem Essen, das Zähneputzen nicht vergessen.“ Doch nicht immer stimmt der Spruch!

Aktuelle Studien zeigen: der Genuss von sauren Lebensmitteln wie Fruchtsäften, Salatsaucen oder Wein weichen den Schmelz auf. Wer gleich nach dem Essen die Zähne putzt, riskiert den Schmelz zu schädigen. Zahnhalsdefekte sind die Folge. Deshalb gilt für alle, die bereits unter Schmelzdefekten leiden und etwas Saures gegessen oder getrunken haben: Nach dem Genuss mindestens 30 Minuten warten mit dem Putzen! Und noch. Nach dem Zähneputzen den Mund immer nur mit wenig Wasser ausspülen. Denn es ist wichtig, dass das aus der Zahnpasta

stammende Fluorid möglichst lange im Munde bleibt. Fluoride sind die wichtigsten Wirkstoffe der Zahnpasta. Sie fördern die Wiedereinlagerung von Mineralstoffen in den Zahnschmelz, härten die Zahnoberfläche nach und stören den Stoffwechsel der Karies auslösenden Mundbakterien. Vorsicht vor Zahncremes mit sogenannten Weißmachern. Sie enthalten meist grobe Schleifpartikel, die den Zahn schädigen können. Weißmacher mit starker Schmirgelwirkung dürfen nur ein- bis zweimal pro Woche verwendet werden. Die Zahnbürste sollte einen kurzen Bürstenkopf mit abgerundeten Borsten haben, damit sie sich im Munde gut bewegen lässt und Mundschleim nicht verletzt. Das Zähneputzen muss immer systematisch erfolgen, damit kein Zahn vergessen wird. Starkes Aufdrücken der Zahnbürste, falsche Putztechnik oder zu harte Borsten können das Zahnfleisch beim Putzen schädigen, Defekte an der Zahnschubstanz hervorrufen und die Zahnhäule freilegen. Deshalb beim Putzen sanft mit der Bürste von Rot (Zahnfleisch) nach Weiß (Zahn) kreisen. Man bringt den Kindern am besten spielerisch nach der „KAI-Methode“ bei: erst die Kaufläche (K), dann außen (A), zum Schluss innen (I). Es gibt Stellen, die die Zahnbürste auch beim gründlichen Putzen nicht erreichen kann. Die unzugänglichen Zahnzwischenräume sollten einmal am Tag am besten abends vor dem Schlafengehen, mit Zahnseide gereinigt werden. Mundduschen gelangen in die entlegensten Ecken des Gebisses und massieren das Zahnfleisch. Mundwasser sorgt für frischen Atem. Zahnkaugummis verringern die Säurebildung im Munde und helfen bei der Prophylaxe von Zahnerkrankungen. Alle diese Hilfsmittel sind nützliche Ergänzungen in der täglichen Zahnhygiene, können aber auf keinen Fall das Zähneputzen ersetzen.

Übung 7. Gliedern Sie den Text und formulieren Sie selbst Überschriften.

Übung 8. Beantworten Sie die Fragen.

1. Warum ist die Mundhygiene sehr wichtig bei der Prophylaxe der Zahnkrankheiten?
2. Was ist der beste Schutz vor Zahn- und Zahnfleischerkrankungen?
3. Wie oft sollten die Zähne geputzt werden?
4. Ist das Zähneputzen immer gleich nach dem Essen erwünscht?
5. Warum sind Fluoride die wichtigsten Wirkstoffe der Zahnpasta?
6. Welche Zahncremes dürften nur ein - bis zweimal pro Woche verwendet werden?
7. Welche Putz-Tips muss man beim Zähneputzen beachten?
8. Welche Hilfsmittel stehen in der täglichen Zahnhygiene zur Verfügung?

Übung 9. Welche Fragen können Sie noch stellen?

Übung 10. Bilden Sie Sätze.

Die Zahnzwischenräume	müssen	einmal täglich	reinigen	werden
Die Zahnbürste	sollen	vor dem Zubett-Gehen	wechseln	
Die Zähne	sollte	nach der Reinigung	putzen	
Das Zähneputzen	dürfen	alle sechs bis acht Wochen	spülen	
Der Zahnschmelz	können	drei Minuten	ersetzen	
		auf keinen Fall	aufweichen	
		durch den Genuss von sauren Lebensmitteln		

Übung 11. Bilden Sie Sätze dem Muster nach.

Muster: Mindestens zweimal täglich die Zähne putzen . – Putzen Sie die Zähne mindestens zweimal täglich. Sie sollten die Zähne zweimal täglich putzen.

1. Zusätzlich die Zähne nach jeder Mahlzeit putzen.
2. Nach dem Genuss von sauren Lebensmitteln mindestens 30 Minuten mit dem Putzen warten.
3. Nach dem Zähneputzen den Mund immer nur mit wenig Wasser ausspülen.
4. Vor Zahncremes mit sogenannten Weißmachern Vorsicht halten.
5. Beim Putzen sanft mit der Bürste von Zahnfleisch nach Zahn kreisen.
6. Die unzugänglichen Zahnzwischenräume vor dem Schlafengehen mit Zahnseide reinigen.
7. Mindestens 20 Minuten kauen.
8. Die Zahnbürste alle zwei oder drei Monate wechseln.

Übung 12. Ordnen Sie.

Wer gesunde und schöne Zähne haben will,	verhindert die Säurebildung im Munde.
Wer gleich nach dem Genuss von sauren Lebensmitteln die Zähne putzt,	darf sie nur ein bis zweimal pro Woche verwenden.
Wer die Zähne mit den Weißmachern putzt,	muss einige Regeln beachten.
Wer mindestens 20 Minuten einen Zahnpflegekaugummi nach dem Essen kaut,	riskiert den Schmelz zu schädigen.

Übung 13. Übersetzen Sie den Text mit dem Wörterbuch.

Was Sie zur Zahnpflege brauchen

Mit modernen Pflegeprodukten kann man die Zähne ein Leben lang gesund halten.
Zahnbürste.

Das wichtigste Hilfsmittel zur Reinigung der Zahnoberfläche ist Zahnbürste. Empfehlenswert sind abgerundete, mittelharte Kurzkopfbürsten, damit das Zahnfleisch beim Putzen nicht verletzt wird. Die Büschel sollten aus Kunststoff sein. Naturborsten werden gerne von Bakterien besiedelt und fasers nach kurzer Zeit auf, was zu Verletzungen an Zahn und Zahnfleisch führt.

Die Zahnbürste sollte alle zwei oder drei Monate gewechselt werden. Sie muss nach der Reinigung gründlich gespült und trocken aufbewahrt werden, um eine bakterielle Verunreinigung zu vermeiden. Eine elektrische Zahnbürste reinigt die Zähne effektiver. Die neueste Entwicklung sind Ultraschallzahnbürsten. Sie sollen Beläge besonders gründlich reduzieren und das Zahnfleisch sanft massieren.

Zahnseide.

Fast 40% der Zahnoberfläche liegen dort, wo man mit der Zahnbürste nicht hinkommt, nämlich zwischen den Zähnen. Die Pflege der Zahnzwischenräume erledigt die Zahnseide. Bei sehr engen Kontaktstellen und für Anfänger empfiehlt sich ein gewachster Nylonfaden¹. Allerdings ist der Reinigungseffekt von ungewachster Zahnseide besser.

Zahnpasta.

Zahnpasta unterstützt aufgrund der enthaltenen Putzkörper die Wirkung der Zahnbürste. Diese Putzkörper müssen gerade so hart sein, dass sie Plaque entfernen, dabei aber nicht den Zahn schmelz schädigen. Diese so genannte Abrasivität (Abtragung) kann gemessen werden und liegt bei Werten zwischen 30 und 149. Früher wurde ausschließlich Kreide (CaCO_3) als Putzkörper verwendet. Da sie die Wirkung der Fluoride, die die wichtigsten Wirkstoffe der Zahnpasten sind, außer Kraft setzt, wird heute Kieselsäure² (SiO_2) vorgezogen. Tenside sind für die schäumende Wirkung der Zahncremes verantwortlich. Schäumende Zahncremes reinigen nach Ansicht vieler Zahnärzte gründlicher, denn sie verteilen die Wirkstoffe gleichmäßig zwischen den Zähnen. Zusätzlich gibt es Produkte für spezielle Zahnprobleme. Vitamin A fördert z.B. die Verhornung der Schleimhautzellen, das Zahnfleisch wird robuster.

Interdentalbürste.

Wenn das Zahnfleisch alterbedingt oder aufgrund einer Entzündung bereits zurückgegangen ist und stark erweiterte Zwischenräume freilässt, empfehlen sich Interdentalbürsten, um auch Zahnzwischenräume sorgfältig zu reinigen.

Mundspülung.

Beim Gurgeln und Spülen erreicht die Mundspüllösung Zahnflächen, die der Bürste entgehen.

Aber sie stellt jedoch nur eine Ergänzung zum Zähneputzen dar. Sehr sinnvoll ist ihr Einsatz nach Operationen oder bei starken Entzündungen im Mund und Rachenraum. Sie werden mit unterschiedlichen Wirkstoffen und verschiedenen Geschmacksrichtungen angeboten.

Munddusche.

Mundduschen spülen Speisereste von Zähnen und aus Zahnzwischenräumen und massieren das Zahnfleisch gründlich und schonend.

Zahnpflege - Kaugummi.

Kaugummikauen regt die Speichelproduktion an und erhöht dadurch den pH -Wert im Mundraum. Die von Plaquebakterien gebildeten Säuren, die den Zahnschmelz angreifen, werden neutralisiert. Hinzu kommt eine –zwar nur geringfügige – mechanische Reinigung der Zähne. Besonders günstig ist der Zuckeraustauschstoff Xyliton, der von den Bakterien der Mundhöhle nicht zu den kariesinduzierenden Säuren abgebaut wird und somit nicht kariogen wirkt. Mindestens 20 Minuten kauen. Kaugummikauen ersetzt aber nicht die mechanische Reinigung mit der Zahnbürste.

Plaque-Färbetabletten. Mit der Hilfe von Plaque-Färbetabletten lässt sich leicht überzeugen, ob die Zähne sorgfältig geputzt werden. Gibt es noch irgendwo Beläge, färben die Tabletten sie an. Die Färbetabletten sind ein gutes Mittel, um Kinder von der Notwendigkeit des Zähneputzens zu überzeugen.

Texterläuterungen

1. Nylon –
2. Kieselsäure – кремневая кислота

Übung 14. Lesen Sie den Text „Was Sie zur Zahnpflege brauchen“. Ergänzen Sie die fehlenden Wörter.

Zu den modernen Pflegeprodukten gehören
Das wichtigste Hilfsmittel zur Reinigung der Zahnoberfläche ist
Empfehlenswert sind ... Kurzkopfbürsten aus Die Zahnbürste sollte alle zwei oder drei Monate ... werden. Die Pflege der Zahnzwischenräume erledigt Die Zahnpasta unterstützt aufgrund der ... die Wirkung der Zahnbürste. Jetzt wird ... als Putzkörper verwendet. Für eine sorgfältige Reinigung der stark erweiterten Zahnzwischenräume empfiehlt sich Mundspülung mit unterschiedlichen Wirkstoffen ... sinnvoll das Zähneputzen. Kaugummikauen ... den pH-Wert im Mundraum.

Übung 15. Raten Sie mal! Was ist das?

1. ... entfernt die Nahrungsreste und Bakterien aus den engen Zahnzwischenräumen .
2. ... reinigt die größeren Zahnzwischenräume.
3. ... spült Speisereste aus den Zahnzwischenräumen.
4. ... verhindern die Säurebildung im Munde.

Übung 16. Beweisen Sie, dass die Zahnpasta unersetzbar in der Mundhygiene ist.

härten den Schmelz gegen Karies ab.
töten Keime ab.
stören den Stoffwechsel der Mundbakterien.

Die Zahnpasten	hemmen die Zahnsteinbildung. hindern Zahnfleischentzündungen. fördern die Verhornung der Schleimhautzellen. fördern die Einlagerung von Mineralstoffen in den Zahnfleisch. wirken gegen Zahnfleischentzündung. reduzieren Zahnbeläge. forcieren die Speichelbildung.
----------------	--

Übung 17. Auf dem Markt befinden sich über 100 Zahnpasten. Sie unterscheiden sich in den zugesetzten Wirkstoffen, die ganz spezielle Probleme mit Zahn und/ oder Zahnfleisch lindern sollen. Helfen Sie Ihren Patienten bei der Wahl.

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Pyrophosphate in Kombination mit PVA/MA – Copolymer | } | hemmen die |
| oder Zinkcitrat/ Zinkchlorid | | Zahnsteinbildung |
| 2. Triclosan in Kombination mit Copolymer oder Zink -Verbindung | } | lindern Zahnfleischentzündungen |
| | | unterbinden die Neubildung von Belägen |
| 3. Fluoride Pasten mit Natrium fluorid | } | härten den Schmelz gegen Karies ab |
| oder Aminfluorid | | töten Keime ab |
| 4. Vitamin A | } | fördern die Verhornung der Schleimhautzellen |
| 5. Kräuterzusätze wie Myrrhe und Kamille | } | fördern die Durchblutung des Zahnfleisches |
| | | lindern Entzündungen |
| 6. Ätherische Öle aus Pfefferminze oder Eukalyptus | } | lindern Entzündungen |
| | | sorgen für frischen Atem |
| 7. Triclosan oder Chlorhexidin | } | wirken gegen Zahnfleischentzündung |
| | | reduzieren Zahnbeläge |

8. Solezahnpaste

haben einen hohen Salzgehalt

forcieren die Speichelbildung

Übung 18. Äußern Sie Ihre Meinung. Gebrauchen Sie die Sprachetikette.

Professor Dr. Reinhard Hickel, Parodontologe an der Universität München: „Die Gesundheit im Mund hat sicher positive Auswirkung auf den Gesamtorganismus, auch wenn wir noch nicht genau wissen, wie groß dieser Einfluss wirklich ist.“

Dr. med. dent. Christof Dörter, Privatdozent an der Poliklinik für Zahnerhaltungskunde der Universität Heidelberg: „Zahnkrankheiten sind aus heutiger Sicht so komplex, dass der Satz, dass ein sauberer Zahn nicht krank wird, nicht mehr stimmt. Plaqueentfernung ist sicherlich ein wichtiger Faktor, aber auch Rauchen, spezifische Erkrankungen oder angeborene Variationen in der Immunreaktion sind maßgeblich am Entstehungsprozess der Infektionen beteiligt. Mundhygiene ist wichtig, aber sie ist kein Allheilmittel!“

Übung 19. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Der Zahnhalteapparat ist entzündlich verändert. Welche Bürste soll man wählen?
2. Der Mann putzt die Zähne vom Zahn zum Zahnfleisch. Ist es richtig?
3. Dreimal täglich nach dem Essen, das Zähneputzen nicht vergessen. Stimmt dieser Spruch immer?
4. Das Kind/der Erwachsene putzt die Zähne. Wie lange soll man die Zähne putzen?
5. Die Zahnbürste ist das wichtigste Hilfsmittel zur Reinigung der Zahnoberfläche. Wie oft sollte die Zahnbürste gewechselt werden?
6. Die Frau will sich eine Zahnbürste mit Naturborsten kaufen. Ist es richtig?

Übung 20. Sprechen Sie zum Thema „Mundhygiene“.

TEXT

WAS KANN ICH GEGEN ZAHNSTEIN TUN?

Obwohl ich meine Zähne regelmäßig putze, habe ich durch Zahnfleischschwund schon drei Zähne verloren. Ursache ist Zahnstein, der sich bei mir vor allem an den Schneidezähnen sehr schnell bildet. Wie kann ich da vorbeugen? Hilft eine besondere Ernährung?

Gibt es spezielle Zahncremes oder ein Mundwasser?

Rosa F., Ulm

Es antwortet Prof. Dr. Joachim Klimek, Zahnarzt

Der menschliche Speichel enthält viel Kalzium und Phosphat. Diese Mineralstoffe verhindern, dass unsere Zähne Kalk verlieren. Das Schutzsystem hat aber auch einen kleinen Nachteil: Es kann Zahnstein entstehen.

Am häufigsten bildet er sich an den Zähnen, in deren Nähe sich die Ausgänge der Speicheldrüsen befinden. Besonders betroffen ist die Innenseite der Schneidezähne im Unterkiefer. In direkter Nachbarschaft münden nämlich die Speicheldrüsen des Unterkiefers, die einen Speichel produzieren, der besonders viel Kalzium enthält.

Zahnstein kann sich aber nur bilden, wenn ein bakterieller Belag (Plaque) auf den Zähnen vorhanden ist. Wenn Sie Ihre Zähne regelmäßig sorgfältig putzen, bildet sich in der Regel kein oder zumindest nur wenig Zahnstein. Allerdings ist es wirklich schwierig, die Innenseite und die Zahnzwischenräume der Schneidezähne im Unterkiefer perfekt sauber zu halten. Wenn der Zahnbogen eng und der Zahnbürstenkopf eher groß ist, bleiben dort immer Bereiche ungeputzt.

Manchmal hilft es, eine elektrische Zahnbürste mit einem kleinen Kopf zu verwenden. Wichtig ist, dass Sie nicht nur Ihre Zähne mit der richtigen Bürste putzen. Sie müssen auch die Zahnzwischenräume säubern. Das gelingt am besten mit Zahnseide oder Spezialbürsten für die Zwischenräume.

Bei manchen Menschen lässt sich Zahnstein auch mit guter Mundhygiene nicht ganz vermeiden. Und es gibt andere, die sich nur wenig um ihre Zähne kümmern, aber nie Zahnstein haben. Ursache ist hier die unterschiedliche Zusammensetzung des Speichels. Bis jetzt gibt es keine Möglichkeit, den individuellen Speichel eines Menschen zu verändern. Auch durch eine besondere Ernährung ist es nicht möglich, Einfluss auf die Zahnsteinbildung zu nehmen.

Sie können den Zahnstein aber mit speziellen Zahnpasten bremsen. Verschiedene handelsübliche Produkte enthalten Substanzen wie Pyrophosphat, Diphosphonat, Zinksalze und andere, die eine Neubildung von Zahnstein verlangsamen können. Üblicherweise sind solche Pasten entsprechend gekennzeichnet.

Wenn Sie trotz aller Bemühungen Zahnstein nicht verhindern können, sollten Sie ihn regelmäßig beim Zahnarzt entfernen lassen. Sonst kann sich das benachbarte Zahnfleisch entzünden, das Zahnbett krank werden.

LEKTION 8

THEMA: FLUORIDZUFUHR

VOKABELN

I auftragen vt (u, a)

наносить, накладывать (краску
и т.п.)

Fluoridgelees werden einmal
wöchentlich aufgetragen.

- 2 **ausreichend** достаточный, достаточно
Ausreichenden Kariesschutz erzielt man mit dem Fluoridgehalt des Trinkwassers von 0,3 mg pro Liter.
- 3 **Fluor n -s** фтор
Fluorid n -s соль фтористо-водородной кислоты, фторид
Fluoridgehalt m -es, -e содержание соли фтористо-водородной кислоты, фторида
fluoridhaltig содержащий фторид
Fluorid ist ein wichtiger Mineralstoff für den Organismus.
- 4 **hemmen vt** сдерживать (что-л.), препятствовать (чему-л.), тормозить (что-л.)
karieshemmend противокариесный
Verwendung einer fluoridierten Zahnpasta kann die Karieszuwachs um 20 bis 35 Prozent hemmen.
- 5 **topisch** топический местный
Aus topischen Zubereitungen dringt das Fluorid direkt in den Zahnschmelz ein.
- 6 **verabreichen vt** давать (напр. лекарство); выдавать, отпускать (что-л.)
Fluoride werden Kleinkindern in Form von Tabletten verabreicht.
- 7 **Widerstandsfähigkeit f -** сопротивляемость, выносливость, устойчивость
widerstandsfähig способный сопротивляться, стойкий, выносливый
Fluorid ist entscheidend für die Widerstandsfähigkeit der Zähne.
- 8 **zuführen I vt (Dat.)** 1) доставлять; 2) питать (чем-л.);
II vi auf Akk. 1) вести (к чему-л.)
Zufuhr f -, -en 1) доставка, снабжение;
2) подача, питание
Fluoridzufuhr f -, -en
Fluoride werden auch über die Verwendung von fluoridiertem Speisesalz zugeführt.

Modelle

- 1) *vermögen vt + zu + Infinitiv* - быть в состоянии, мочь
Fluorid vermag den Stoffwechsel von Bakterien zu inhibieren.
- 2) *sich richten nach Dat.* - руководствоваться (чем-л.), следовать (чему-л.)
Die Dosierung der Tabletten richtet sich nach dem Alter.
- 3) *decken vt über Akk.* - покрывать (чем-л.)
Kann man den Fluoridbedarf über die Verwendung einer fluoridhaltigen Zahnpasta decken?

Vieldeutigkeit

Aufnehmen vt (a, o)

- 1) поднимать;
- 2) принимать (гостя, в команду и т.д.);
- 3) вмещать;
- 4) снимать, фотографировать, записывать (на пленку);
- 5) записывать (в протоколе);
- 6) шагать, возобновлять (работу);
- 7) хим. присоединить.

Wortbildung

Wider + глагол корневой = производный глагол, обозначает противодействие в прямом и переносном смысле. Соответствует русскому глаголу с приставкой «противо-», «от-». Приставка переменной отделимости. Как отделимая придает глаголу значение повторного действия.

Wider – sprechen → Sprechen – говорить → противоречить

Wieder + глагол = производный глагол, обозначает возвращение в первоначальное состояние. Приставка переменной отделимости. Как неотделимая используется в переносном значении.

Wieder – finden --- finden --- находить --- находить вновь

Wieder - geben --- geben --- давать --- воспроизводить; возвратить (долг)

Synonyme

die Wiedereinlagerung (von Mineralstoffen) – die Remineralisierung
aufweisen – haben
der Fluoridzufuhr – die Fluoridversorgung
auftragen – aufbringen
fluoridiert – fluoridhaltig

einnehmen – aufnehmen
fördern – beitragen

Übung 1. Lesen Sie phonetisch richtig.

Fluorid, Fluoridprophylaxe, Fluoridzuwachs, Erwachsene, Prozent, Widerstandsfähigkeit, Gelees, Zahnarztpraxis, inhibieren, mineralisieren, fluoridieren, konsequent, höchstens, systematisch.

Übung 2. Setzen Sie die unten angegebenen Modelle statt der Punkte ein. Übersetzen Sie die Sätze ins Russische.

1. Der Fluoridgehalt der Zahnpasten dem Alter.
2. Fluoride ... das Wachstum der Plaque-Bakterien ... hemmen.
3. Wir können unseren Fluoridbedarf nur ... die Verwendung einer fluoridhaltigen Zahnpasta nicht

vermögen + zu + Infinitiv, sich richten nach Dat., decken über Akk.

Übung 3. Bilden Sie zusammengesetzte Substantive.

- | | | |
|-------------|------------|-------------------|
| a) | | die Prophylaxe |
| | | die Menge |
| das Fluorid | | die Zufuhr |
| | | der Gehalt |
| | | die Dosis |
| | | die Versorgung |
| | | der Bedarf |
| | | das Gelee |
| | | die Überdosierung |
| b) | | dosiert |
| hoch | | konzentriert |
| niedrig | | fluoridiert |
| c) | die Karies | der Schutz |
| | | der Zuwachs |

Übung 4. Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter durch passende Synonyme. Übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.

1. Die Kinderzahnpasta soll einen Fluoridgehalt von 0,05 Prozent **aufweisen**.
2. Auf die Zahnoberfläche kann man hochdosierte Fluoridlacke **aufbringen**.

3. Karies kann durch zahngesunde Ernährung, richtige Mundhygiene, ausreichende **Fluoridversorgung** und regelmäßigen Besuch beim Zahnarzt verhindert werden.
4. Mit der Nahrung werden nur etwa 0,1 bis 0,4 mg Fluorid pro Tag **aufgenommen**.
5. **Fluoridhaltige** Kinderzahnpasten können ab dem zweiten Lebensjahr verwendet werden.
6. Fluorid **trägt** zur Remineralisation **bei**.
7. Fluoridhaltige Zahnpasten fördern die **Wiedereinlagerung** von Mineralstoffen in den Zahnschmelz.

Übung 5. Übersetzen Sie ins Russische. Beachten Sie die Übersetzung der Präfixe „wider“, „wieder“.

1. Doktor Lichtwer widerlegte unsere Argumente.
2. Wir wiederholten alle Regeln zur Kontrollarbeit.
3. Wie kann man dem Angriff der Bakterien widerstehen?
4. Die Widerstandsfähigkeit des Zahnschmelzes gegenüber dem Säureangriff von Mikroorganismen hängt vom Fluoridgehalt ab.
5. Fluoridhaltige Zahnpasten fördern die Wiedereinlagerung von Mineralstoffen in den Zahnschmelz.

Text

Fluoridzufuhr

Fluorid ist ein wichtiger Mineralstoff für den Organismus und Bestandteil von Knochen und Zähnen. Die Menge an Fluorid, die in den ersten Lebensjahren – auch schon vor dem Zahndurchbruch – zugeführt wird, ist entscheidend für die Widerstandsfähigkeit des Zahnschmelzes gegenüber dem Säureangriff von Mikroorganismen. Ein ausreichend hoher Fluoridgehalt auf der Zahnoberfläche fördert auch die Remineralisierung des Zahnschmelzes. Fluorid wirkt somit als „Schutzschild“ für den Zahnschmelz und als „Reparatur“ bei beginnenden Kariesschäden. Zusätzlich vermag es den Stoffwechsel von Bakterien zu inhibieren. Mit der Nahrung allein werden nur etwa 0,1 bis 0,4 mg Fluorid pro Tag aufgenommen – für einen optimalen Kariesschutz zu wenig.

Erwachsene können ihren Bedarf meist ausreichend über eine gezielte Aufnahme von fluoridiertem Speisesalz und fluoridhaltigem Trinkwasser und die Verwendung einer fluoridhaltigen Zahnpasta oder Mundspülung decken. Säuglingen und Kleinkindern sollten zusätzlich Fluoride in Form von Tabletten verabreicht werden. Die Dosierung richtet sich nach dem Alter und der bereits über das Trinkwasser aufgenommenen Fluoridmenge. Der natürliche Fluoridgehalt des Trinkwassers liegt in Deutschland ungefähr bei 0,3 mg pro Liter. Ausreichenden Kariesschutz erzielt man erst mit einem Gehalt von 1 mg pro Liter Trinkwasser. Mit der Fluoridprophylaxe sollte so früh wie möglich begonnen werden, bei gesunden Säuglingen in der Regel ab der zweiten Lebenswoche. In den ersten bei-

den Lebensjahren wird Fluorid meist mit Vitamin D kombiniert. Es wird empfohlen, die Prophylaxe zumindest während der ersten zwölf Lebensjahre konsequent durchzuführen. Eine Fortsetzung bis ins Erwachsenenalter ist sinnvoll. Die Fluorid Lutschtabletten lässt man am besten abends nach dem Zähneputzen langsam im Mund zergehen. Bei Säuglingen und Kleinkindern werden die Tabletten der Flaschen-bzw. Breinahrung zugegeben. Fluoridhaltige Kinderzahnpasten (0,025 -prozentiger Fluoridgehalt) können ab dem zweiten Lebensjahr zusätzlich verwendet werden, Zahnpasten für Erwachsene mit einem Fluoridgehalt von 0,1 bis 0,15 Prozent ab dem sechsten Lebensjahr. Untersuchungen zeigten, dass auch vierjährige Kinder noch etwa 30% der Zahnpasta verschlucken. Wird regelmäßig und über einen längeren Zeitraum mehr als 2 mg Fluorid pro Tag eingenommen, kann während der Zahnentwicklung die Mineralisation des Schmelzes gestört werden. Aus topischen Zubereitungen, wie Gelees und Lacken, Zahnpasten und Mundspüllösungen, dringt das Fluorid ohne den Umweg über die Blutbahn direkt in den Zahnschmelz ein. Verwendung einer fluoridierten Zahnpasta kann die Karieszuwachs um 20 bis 35 Prozent hemmen. Fluoridgelees (1,25 Prozent frei verfügbares Fluorid) werden einmal wöchentlich nach dem Zähneputzen aufgetragen und bewirken eine intensive Zahnschmelzhärtung. In der Zahnarztpraxis können Fluoridgelees mit Schienen oder hochdosierte Fluoridlacke (5 Prozent Natriumfluorid) auf die Zahnoberfläche aufgebracht werden. Mit dieser Art der Fluoridierung kann man den Karieszuwachs sogar um 40 bis 60 Prozent hemmen. Die regelmäßige lokale Anwendung von niedrigdosierten Fluoriden bewirkt eine stärkere Karieshemmung als das seltene Aufbringen hochkonzentrierter Lacke.

Übung 6. Stellen Sie den Plan des Textes zusammen.

Übung 7. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was ist Fluorid?
2. Was ist für die Widerstandsfähigkeit des Zahnschmelzes gegenüber dem Säureangriff von Mikroorganismen entscheidend?
3. Warum sind Fluoride die wichtigsten Stoffe gegen Karies?
4. Wie groß ist die Menge des mit der Nahrung aufgenommenen Fluorids?
5. Wie können Erwachsene den Bedarf an Fluorid decken?
6. Warum muss man den natürlichen Fluoridgehalt des Trinkwassers kennen? Kennen Sie genaue Werte für Ihre Region?
7. In welchem Alter sollte mit der Fluoridprophylaxe begonnen werden?
8. Warum unterscheidet man fluoridhaltige Kinderzahnpasten und Zahnpasten für Erwachsene?
9. Welche Gefahr bringt mit sich die Fluoridüberdosierung während der Zahnentwicklung?
10. Was verstehen Sie unter dem Begriff „lokale Fluoridierung“?
11. Was kann den Karieszuwachs um 40 bis 60 Prozent hemmen?

Übung 8. Kombinieren Sie.

1	Mit der Nahrung	a) kann durch die Einnahme von mehr als 2 mg Fluorid pro Tag gestört werden.
2	Ausreichenden Kariesschutz	b) werden nur etwa 0,1 bis 0,4 mg Fluorid aufgenommen.
3	In den ersten beiden Lebensjahren	c) lässt man abends nach dem Zähneputzen im Munde zergehen.
4	Die Fluorid-Lutschtabletten	d) erzielt man mit dem Gehalt von 1mg Fluorid pro Liter Trinkwasser.
5	Die Mineralisation des Schmelzes	e) wird Fluorid meist mit Vitamin D kombiniert.
6	Fluoridgelees	f) führt man während der ersten zwölf Lebensjahre durch.
7	Die Fluoridprophylaxe	g) werden einmal wöchentlich nach dem Zähneputzen aufgetragen.

Übung 9.

a) *Merken Sie sich!*

Präteritum Konjunktiv глагола sollen-sollte используется в советах и рекомендациях.

ich sollte

du solltest

er, sie, es sollte

wir sollten

ihr solltet

sie sollten

Du solltest diese Aufgabe schriftlich machen. – Тебе следовало бы выполнить это задание письменно.

b) *Übersetzen Sie ins Russische.*

1. Säuglingen und Kindern sollten Fluoride in Form von Tabletten verabreicht werden.
2. Mit der Fluoridprophylaxe sollte so früh wie möglich begonnen werden.
3. Die Fluoridprophylaxe sollte während der ersten zwölf Lebensjahre durchgeführt werden.
4. Fluoridhaltige Kinderzahnpasten sollten ab dem zweiten Lebensjahr verwendet werden.
5. Der Mund sollte nach dem Zähneputzen nur kurz mit Wasser ausgespült werden.
6. Bei Kinderzahnpaste sollte auf den Fluoridgehalt geachtet werden.
7. Zusätzlich sollten Fluoride über die Verwendung von fluoridiertem Speisesalz zugeführt werden.

Übung 10. Transformieren Sie die Partizipialattribute in Relativsätze.
Beispiel: Der darunter liegende Zahnbein bildet die Hauptmasse

des Zahnes.- Der Zahnbein, der darunter liegt, bildet die Hauptmasse des Zahnes.

1. Die in den ersten Lebensjahren zugeführte Menge an Fluorid ist für die Widerstandsfähigkeit des Zahnschmelzes entscheidend.
2. Die Dosierung richtet sich nach der über das Trinkwasser aufgenommenen Fluoridmenge.
3. Die 1,25 Prozent Fluorid enthaltenen Fluoridgelees werden einmal wöchentlich nach dem Zähneputzen aufgetragen.
4. Fluoride stören den Stoffwechsel der Karies auslösenden Mundbakterien.

Übung 11. Ergänzen Sie Sätze.

Die wichtigsten Stoffe gegen Karies sind Zahnpasten fördern die Wiedereinlagerung von Mineralstoffen in den Zahnschmelz. Sie machen die Zähne ... gegen Säureangriffe. Außerdem hemmen Fluoride ... der Plaque-Bakterien. Wichtig ist die richtige ... , damit die Wirkstoffe die Zahnoberfläche auch erreichen.

Fluoridhaltig, verwenden, Fluoride, das Wachstum, widerstandsfähiger, die Putztechnik

Übung 12. Sie sind Zahnarzt/ärztin. Erklären Sie dem Patienten/der Patientin die Notwendigkeit des Fluoridzufuhrs. Benutzen Sie die folgenden Argumente und die Tabelle.

Fluorid	<p>ist entscheidend für die Widerstandsfähigkeit der Zähne.</p> <p>fördert die Remineralisierung des Zahnschmelzes.</p> <p>wirkt als „Schutzschild“ für den Zahnschmelz.</p> <p>wirkt als „Reparatur“ bei beginnenden Kariesschäden.</p> <p>inhibiert den Stoffwechsel von Bakterien.</p> <p>hemmt den Karieszuwachs.</p> <p>härtet den Zahnschmelz.</p>
---------	--

Richtwerte für die systematische Fluoridzufuhr.

	Alter	Gesamtfluoridzufuhr mg/Tag
Säuglinge	0 - 4 Monate	0,1 - 0,5
Kinder	4 - 12 Monate	0,2 - 1,0
	1 - 3 Jahre	0,5 - 1,5
	3 - 6 Jahre	1,0 - 2,5
	6 - 15 Jahre	1,5 - 2,5

Jugendliche	über 15	1,5 – 4,0
-------------	---------	-----------

Übung 13.

Wie hoch ist der natürliche Fluoridgehalt des Trinkwassers in Ihrem Staat (Ihrem Gebiet, Ihrem Ort)?

Genauere Werte können Sie beim örtlichen Wasserwerk oder Gesundheitsamt nachfragen.

Übung 14. Sie sind Zahnarzt/Zahnärztin. Informieren Sie die Patienten über die Dosierung von Fluoridtabletten. Benutzen Sie die Tabelle.

**Dosierung von Fluoridtabletten in mg pro Tag
(in Abhängigkeit vom Alter und Fluoridgehalt des Trinkwassers)**

Alter	Fluorid im Trinkwasser		
	< 0,3 mg/l	0,3 – 0,7 mg/l	> 0,7 mg/l
0 bis < 3 Jahre	0,25	0	0
> 3 bis < 6 Jahre	0,5	0,25	0
> 6 Jahre	1	0,5	0

Übung 15. Lesen Sie den Text.

a) Erzählen Sie über die aktuelle Stellungnahme zur Kariesprophylaxe mit Fluoriden auf Russisch

Neue Empfehlungen zur Anwendung von Fluoriden

Fluoride sollen zur Kariesprophylaxe künftig bevorzugt in Form von fluoridierter Zahnpasta und fluoridiertem Speisesalz zur Anwendung kommen. Bei Kinderzahnpasta sollte darauf geachtet werden, dass sie einen Fluoridgehalt von 0,05 Prozent aufweist.

So sieht es zumindest eine aktuelle Stellungnahme zur Kariesprophylaxe mit Fluoriden vor, die jetzt von der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde (DG ZMK), der Deutschen Gesellschaft für Zahnerhaltung e.V. und der Gesellschaft für Kinderzahnheilkunde und Prophylaxe herausgegeben wurde. Zahlreiche Untersuchungen in den letzten Jahren haben gezeigt, dass Fluoride in erster Linie durch direkten Kontakt mit Zahnhartsubstanzen karieshemmend wirken. Die Zufuhr von Fluoriden über Tabletten ist demnach für die Kariesprophylaxe kaum sinnvoll, fluoridierte Zahnpasta und fluoridiertes Speisesalz sind die Mittel der Wahl. Bei Kinderzahnpasta sollte dabei auf die Fluoriddosis geachtet werden. Während der Fluoridgehalt gängiger Zahnpasten für größere Kinder und Erwachsene offensichtlich ausreichend sind, halten die Wissenschaftler Kinderzahnpasten mit nur 250 ppm Fluorid für zu gering dosiert. Sie empfehlen, daher jetzt für Kinderzahnpasten einen Fluoridgehalt von 0,05 Prozent.

b) Vollenden Sie die Tabelle

Empfehlungen zur Kariesprophylaxe bei Kindern

Alter	Empfohlene Fluoridzufuhr	
	bisherige Stellungnahme	aktuelle Stellungnahme
0 bis 6 Monate		keine Fluoridzufuhr notwendig
6 Monate bis 2 Jahre		täglich einmal mit einer höchstens erbsengroßen Menge fluoridhaltiger Kinderzahnpaste putzen, fluoridiertes Speisesalz.
ab 2 Jahre bis Schulbeginn		Milchzähne zweimal täglich mit erbsengroßer Menge fluoridhaltiger Kinderzahnpaste putzen, fluoridiertes Speisesalz
ab Schulbeginn		Umstieg von Kinderzahnpaste auf fluoridhaltige Erwachsenenzahnpaste. Sie enthält 0,1 bis 0,15% Fluoride, fluoridiertes Speisesalz

Übung 16. Äußern Sie Ihre Meinung.

1. Was fasst man unter dem Begriff „ausreichende Fluoridversorgung“ zusammen?

Übung 17. Was kann man über jeden von diesen Begriffen sagen?

Fluoridiertes Speisesalz

Fluoridhaltiges Trinkwasser

Fluoridgelees

Fluoridhaltige Zahnpaste

Fluoridhaltige Mundspülung

Fluoridtabletten

Übung 18. Formulieren Sie diese Information anders. Gebrauchen Sie die angegebenen Klischees:

1. Es wird darauf hingewiesen, dass
2. Untersuchungen ... führten zu der Annahme, dass
3. Die durchgeführten Untersuchungen können als Beweis ... gewertet werden.
4. ... meint, dass
5. Der Meinung von ... nach

- A. Eine Studie der Universität Nijmegen in Holland hat gezeigt, dass bei freiliegenden Zahnhälsen auch Aminfluorid wirksam ist. Die regelmäßige Zufuhr des Fluorids, so Studienleiter Prof. Dr. Heinz Renggli, verengt vermutlich den Durchmesser der Kanälchen. Das Schmerzsignal wird daraufhin schwächer.
- B. „Eine fluoridhaltige Zahnpasta sollte man mindestens einmal, besser zweimal am Tag verwenden,“ rät Dr. Stefan Zimmer vom Zentrum für Zahnmedizin an der Charite Berlin, sonst sinkt die Fluoridkonzentration an der Zahnoberfläche rapide ab, und die Karieserreger können leichter angreifen“.

Übung 19. Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche.

Цель применения	Технология	Ингредиенты	Вид зубной пасты
Очистка зубного налета	Абразивные вещества	Диоксиды кремния	«Доктор Остроумов» *с травами *с витаминами *отбеливающая
Укрепление эмали и профилактика кариеса	Источники фтора	Натрия фторид	«Доктор Остроумов» *с травами *с витаминами *отбеливающая
Отбеливание зубной эмали	Комбинация абразивных веществ с активными добавками	Диоксиды кремния, соли лимонной и молочной кислоты	«Доктор Остроумов» *отбеливающая
Снижение чувствительности зубов	Активные добавки	Сочетание солей натрия фторид+натрия хлорид	«Доктор Остроумов» *с травами *с витаминами
Устранение воспаления десен	Натуральные активные компоненты	Масло эвкалипта, экстракты ромашки и шиповника + витамины А, Е и бисаболол	«Доктор Остроумов» *с травами

Übung 20. Sprechen Sie zum Thema „Fluoridversorgung“

TEXT

WAS UNS HILFT

Die Zahnbürste ist das wichtigste Instrument. Sie sollte einige Anforderungen erfüllen. Ein kurzer Kopf kommt besser an entlegene Stellen, nicht zu eng stehende Kunststoffborsten sind hygienischer als Naturborsten. Abgerundete Borsten schonen Zahnschmelz und Zahnfleisch, weichere Borsten sind ganz harten vorzuziehen. Für Kinder gibt es Bürsten mit kürzeren Griffen. Sie sollten schon ab dem ersten Zahn an die Bürste gewöhnt werden, damit auch das Milchgebiss gesund bleibt. Elektrische Zahnbürsten eignen sich zur Zahnreinigung gleich gut wie Handzahnbürsten. Entscheidend ist die Putztechnik: Gebürstet wird mit wenig Druck vom Zahnfleisch zum Zahn, also von Rot nach Weiß. Kindern bringt man's am besten spielerisch nach der „KAI-Methode“ bei: erst die Kaufläche (K), dann außen (A), zum Schluss innen (I).

Nach sechs bis acht Wochen muss dann eine neue Zahnbürste her. Einige Hersteller bieten Bürsten an, deren farbige Borsten blass werden, wenn es an der Zeit für einen Wechsel ist. Die neueste Entwicklung sind Ultraschallzahnbürsten. Sie sollen Beläge besonders gründlich reduzieren und das Zahnfleisch sanft massieren. Urteil vieler Zahnärzte: Für teure 120 Euro erzielen sie nur geringfügig bessere Reinigungserfolge.

Die Zahnpasta unterstützt die Reinigung. Ihr wichtigster Inhaltsstoff ist Fluorid. Es härtet den Zahnschmelz und trägt zur Remineralisation bei. Am besten wirken Pasten mit Natriumfluorid oder Aminfluorid. Einige Experten empfehlen Pasten, die zusätzlich die Wirkstoffe Triclosan oder Chlorhexidin enthalten. Sie wirken gegen Zahnfleischentzündung und reduzieren Zahnbeläge. Empfindliche Menschen sollten auf Pasten mit dem Schaumbildner Natriumlaurylsulfat verzichten. Er kann die Mundschleimhäute reizen. Alternative: Solezzahnpasta. Sie hat einen hohen Salzgehalt und forciert die Speichelbildung, was die Zähne schützt. Pasten mit pflanzlichen Extrakten fordern die Durchblutung des Zahnfleisches, manche (mit Kamille und Myrrhe) können entzündungshemmend wirken. Für empfindliche Zahnhälse gibt es spezielle Pasten. Wer dauerhaft darunter leidet und entzündetes Zahnfleisch hat, muss unbedingt zum Zahnarzt.

Kleinkinder schlucken noch einen Teil der Zahnpasta. Für sie ist Kinderzahnpasta geeignet, da ihr Fluoridgehalt niedriger ist. Karies vorbeugen sollte man zusätzlich mit Fluoridgel. Es darf nur einmal wöchentlich aufgetragen werden und ist sehr effektiv.

Vorsicht ist geboten bei Weißmacherzahnpasten. Die meisten sind teurer und reinigen nicht besser als normale Zahnpasta, manche schleifen den Zahnschmelz ab. Experten raten davon ab, sie täglich einzusetzen. Relativ neu auf dem Markt und als reine Kosmetik zu sehen sind so genannte Bleaching oder White Strips. Sie versprechen schonende Aufhellung von Zahnverfärbungen und müssen ein- bis zweimal täglich für eine halbe Stunde aufgeklebt werden. Am besten ist es, sich vom Zahnarzt anleiten zu lassen. Die Wirkung ist jedoch relativ schwach. Und die gründliche Zahnpflege ersetzen sie natürlich keinesfalls.

LEKTION 9

THEMA: PROTHETISCHE VERSORGUNG

VOKABELN

- | | |
|---|--|
| <p>1 Abdruck m -es, -'e
Negativabdruck m -es, -'e
Der Mediziner erstellt einen
Abdruck des Kiefers.</p> | <p>отпечаток, слепок
негативный отпечаток</p> |
| <p>2 anfertigen vt
Anfertigung f -, -en
Das Gebiss wird im Labor
angefertigt.</p> | <p>изготавливать, делать, выполнять
изготовление</p> |
| <p>3 anhand prp. G.

Anhand des Ausgangsmodells
arbeitet der Zahntechniker
weiter.</p> | <p>при помощи, посредством, на
основании</p> |
| <p>4 aufgrund G.
Aufgrund langjähriger
Behandlung kennt der Zahnarzt
die Struktur der Kieferknochen.</p> | <p>на основании (чего-л.)</p> |
| <p>5 ausgießen vt (o, o)

Im Labor wird der Abdruck mit
Gips ausgegossen.</p> | <p>1. выливать, разливать
2. заливать, заполнять; 3. отливать</p> |
| <p>6 beschleifen vt (i, i)
Schliff m -(e)s, -e

Der Zahnarzt beschleift die
vom Zahnersatz betroffenen
Zähne.</p> | <p>обтачивать, отшлифовывать
1. шлифование
2. пер. лоск, шлифовка</p> |
| <p>7 Biss m -es, -e
beißen vt (i, i)
Bisshöhe f -, -n
Bisschablone f -, -n
Anhand des Modells formt der
Techniker Bisschablonen.</p> | <p>прикус
кусать
высота прикуса
шаблон, трафарет, лекало</p> |
| <p>8 einsetzen vt

einsetzbar</p> | <p>вставлять, всаживать, помещать,
вправлять, насаживать
вставляемый</p> |

Sitz m -es, -e	1. сиденье, место 2. посадка
Nach einiger Zeit überprüft der Zahnarzt den Sitz des Gebisses.	
9 ersetzen vt	1. замснять, замсщать 2. возмсщать (убытки и т.п.)
Zahnersatz m -es, -e	зубной протез
Brückenersatz m -es, -e	мостовидный протез
fest sitzender Ersatz	несъемный протез
abnehmbarer Zahnersatz	съемный зубной протез
Über die Art des Zahnersatzes entscheidet der Arzt.	
10 Prothetik f -	протезирование
Prothetische Versorgung f -	зубное протезирование
Prothetiker m -s, -	протезист
Prothetikpatient m -en, -en	протезируемый
11 Stoff m -es, -e	вещество; материя; материал
Kunststoff m -es, -e	синтетический материал, пластмасса
Kunststoffgebiss n -es, -e	искусственные зубы
Der Zahnarzt setzt das fertige Kunststoffgebiss ein.	
12 Wachs n -es, -e	воск
Wachs-	восковый
Die Zähne werden auf rosa Wachs montiert.	

Modelle

- 1) *anpassen vt (Dat.); an Akk.* 1. пригонять, подгонять
2. приспособлять (что-л. к чему-л.)
Der Zahnarzt passt die Wachsschablone an die individuellen Bedingungen des Patienten an.
- 2) *sich gewöhnen an Akk.* привыкать (к чему-л.)
Mit dem Training gewöhnt sich die Zunge an die neue Situation im Mund.
- 3) *betreffen vt a,o Akk.* 1. касаться (кого-л., чего-л.)
2. поражать; отразиться (на чем-л.)
Der Kranke ist von einem Schlaganfall betroffen.
- 4) *sich zufrieden gehen i, a mit Dat.* – довольствоваться (чем-л.), примиряться (с чем-л.)
Georg Washington hat sich mit den Zähnen aus Elfenbein zufrieden gegangen.

Vieldeutigkeit

lösen vt 1. разделять, отделять

- Der Zahnarzt löst die Masse vorsichtig vom Kiefer.
 2. решать (задачу), разрешать
 Der Zahnarzt löst Fragen nach der Bisshöhe.

- Abdruck I m -(e)s, drücke* 1. отпечаток, слепок
 2. палеонт. отпечаток
Abdruck II m -(e)s, drücke 1. полиграф. печатъ; перепечатка
 2. оттиск
Abdruck III m -(e)s нажатие на спусковой крючок

Synonyme

anfertigen – machen – erstellen
 die Zahnprothese – das Kunststoffgebiss – die Kunststoffzähne – die Neuen
 das Röntgenbild – die Röntgenaufnahme
 ausgießen – ausfüllen
 anhand – aufgrund
 die Anfertigung – die Feststellung – die Herstellung
 der Sitz – das Setzen
 der Prothetiker – der Zahntechniker

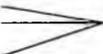
Übung 1. Lesen Sie phonetisch richtig.

Georg, Washington, Präsident, Jahrhundert, Training, exakt, Algin, Algen, Wachs, Prothetiker, Quaddeln, Plaque.

Übung 2. Bilden Sie zusammengesetzte Wörter und übersetzen Sie diese Wörter ins Russische.

der Biss  die Höhe
 die Schablone

das Wachs  die Schablone
 das Messer
 die Welle

der Gips  der Abdruck
 das Selikon
 das Negativ

Übung 3. Setzen Sie die unten angegebenen Modelle statt der Punkte ein. Übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.

1. Der Unglück ... ihn.

2. Der Zahnersatz ... viele Zähne.
3. Manche Patienten können ... lange ... ihre Zahnprothese nicht
4. Wie ... man den Zahnersatz ... den individuellen Patienten ... ?
5. Er muss Kunststoffzähnen

anpassen an Dat., sich gewöhnen an Akk., betreffen Akk., sich zufrieden gehen mit Dat.

Übung 4. Bestimmen Sie die Bedeutung der stammverwandten Wörter.

1. Sich gewöhnen, die Eingewöhnungszeit, ungewohnt.
2. Das Modell, das Ausgangsmodell, modellieren, die Modellgussprothese.
3. Ersetzen, einsetzen, aufsetzen, ersetzbar, einsetzbar, das Setzen, der Zahnersatz, der Brückenersatz, der Ersatzzahn, der Einsatz.
4. Füllen, die Füllung, ausfüllen.
5. Beißen, der Biss, die Bisshöhe, die Bisschablone, der Vorbiss.

Übung 5. Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter durch passende Synonyme.

1. Er **macht** zuerst Silikonabdrücke vom Gebiss des Patienten.
2. Der Zahntechniker **füllt** den Abdruck mit Gips **aus** .
3. Man muss **die Zahnprothese** sorgfältig behandeln.
4. Der Arzt macht eine **Röntgenaufnahme**, um eine genaue Vorstellung vom Zustand des zahnlosen Kiefers zu haben.
5. **Anhand** des Modells plant der Zahnarzt das weitere Vorgehen.
6. Der Zahnarzt überprüft nach einiger Zeit **das Setzen** des Gebisses.
7. **Die Anfertigung** von Prothesen erfolgt im zahntechnischen Labor.
8. Pflegen Sie Ihre **Kunststoffzähne** regelmäßig!

Übung 6. Formen Sie um.

Muster: Der Zahnarzt setzt das fertige Kunststoffgebiss ein. –

Das fertige Kunststoffgebiss wird vom Zahnarzt eingesetzt.

1. Der Zahnarzt beschleift Zähne oder Zahnwurzel.
2. Der Zahntechniker gießt im Labor den Abdruck mit Gips aus.
3. Man fertigt das Gebiss im Labor an.
4. Anhand des Modells plant der Mediziner das weitere Vorgehen.
5. Nach 3 Minuten löst der Zahnarzt die Pasta vom Kiefer.
6. Der Techniker formt Bisschablonen aus Kunststoff.
7. Bei der letzten Probe montiert man die Zähne auf rosa Wach-s.

Text

Keine Angst vor den Dritten

Mit handgeschlitzten Zähnen aus Elfenbein und weniger vornehmen Kuhzähnen musste sich Georg Washington, erster Präsident der USA, Ende des 18. Jahrhunderts zufrieden gehen. Heute fertigen Zahntechniker individuelle Vollprothesen aus leichtem Kunststoff an.

Über die Art des Zahnersatzes entscheidet der Arzt. Aufgrund langjähriger Behandlung und zahlreicher Röntgenbilder kennt der Zahnarzt meist die Struktur der Kieferknochen genau. Die vom Zahnersatz betroffenen natürlichen Zähne oder Zahnwurzeln werden vom Zahnarzt beschliffen. Dann erstellt der Mediziner einen Abdruck des Kiefers. Die Zahnarzhelferin rührt Algin, ein aus Algen gewonnenes rosa Pulver, mit Wasser zu einer Pasta an. In eine Metallform gefüllt, wird diese Masse über den Ober- und dann über den Unterkiefer gestülpt. Nach 3 Minuten löst der Zahnarzt sie vom Kiefer und erhält so einen exakten Negativabdruck der Kiefer. Im Labor wird er mit Gips ausgegossen. Anhand des Modells plant der Mediziner das weitere Vorgehen, löst damit die Frage nach der Bisshöhe.

Anhand des Ausgangsmodells formt der Techniker Bisschablonen aus Kunststoff mit aufgesetzten Wachswellen von 8 bis 9 Millimetern Breite für Ober- und Unterkiefer. Beim nächsten Termin passt der Zahnarzt diese Wachsablone an die individuellen Bedingungen des Patienten an. (Nasen- und Lippenmitte, Augenmitte, Bisshöhe). Patient und Arzt suchen gemeinsam die passende Farbe und Größe der Kunstzähne.

Damit der Mediziner den Neuen mit dem Wachs messer den endgültigen Schliff geben kann, sind bei der letzten Anprobe die Zähne auf rosa Wachs montiert. Jetzt kann der Patient auch noch letzte Wünsche hinsichtlich der Zahngröße- und farbe äußern. Danach wird das Gebiss im Labor angefertigt.

Bei dem nächsten Termin setzt der Zahnarzt das fertige Kunststoffgebiss ein. Einen Fremdkörper im Mund zu haben, ist für den Patienten zunächst ungewohnt. Er muss das Abbeißen, das Kauen und das Sprechen neu einüben. Ist Sprechen das Problem, muss man laut aus der Zeitung vorlesen. Mit diesem Training gewöhnt sich die Zunge rasch an die neue Situation im Mund.

Nach zwei bis drei Tagen Eingewöhnungszeit überprüft der Zahnarzt noch einmal den Sitz des Gebisses. Möglicherweise sind Druckstellen im Mundraum entstanden. In diesem Fall kann die Prothese durch feines Schleifen oder Fräsen an den entsprechenden Stellen optimiert werden.

Man muss die Prothese sorgfältig behandeln und die Kunststoffzähne regelmäßig pflegen.

Übung 7. Teilen Sie den Text dem folgenden Plan nach.

1. Aus der Geschichte des Zahnersatzes.
2. Die Beurteilung.
3. Der Abdruck.
4. Das Modell.
5. Die Generalprobe.
6. Das Einpassen.

7. Die Kontrolle.

Übung 8. Beantworten Sie die Fragen.

1. Woraus werden Zahnprothesen angefertigt?
2. Auf welche Weise entscheidet der Arzt über die Art des Zahnersatzes ?
3. Wie wird der Abdruck des Kiefers erstellt?
4. Was ist das Ausgangsmodell (die Bissschablone)?
5. Woran passt der Zahnarzt die Wachsschablone an?
6. Was ist die Generalprobe?
7. Wann setzt der Zahnarzt das fertige Kunststoffgebiss ein?
8. Welche Beschwerden können Zahnprothesen machen?
9. Warum überprüft der Zahnarzt den Sitz des Gebisses nach einiger Zeit?

Übung 9. Was gehört zum Wirkungsbereich des Zahnarztes/des Zahntechnikers?

Der Zahnarzt Der Zahntechniker	macht	das weitere Vorgehen	aus
	gießt	einen Abdruck des Kiefers	an
	fertigt	das Gebiss im Labor	ein
	überprüft	den Abdruck mit Gips	
	plant	das fertige Kunststoffgebiss	
	setzt	die Zähne auf rosa Wachs	
	montiert	den Sitz des Gebisses	
	bespricht	mit dem Patienten verschiedene Möglichkeiten eines Zahnersatzes, die Kosten und den Pflegeaufwand.	

Übung 10. Setzen Sie passende Wörter und Wortverbindungen ein:
nun, dann, jetzt, danach, nach 2 bis 3 Tagen, beim nächsten Termin, heute, bei der letzten Anprobe, zuerst.

... erstellt der Zahnarzt Abdrücke vom kompletten Gebiss des Patienten. ... werden sie mit Gips ausgegossen. ... formt der Zahntechniker anhand des Ausgangsmodells Bissschablonen aus Kunststoff. ... passt der Zahnarzt diese Schablone an die individuellen Bedingungen des Patienten an. ... werden die Zähne auf rosa Wachs montiert. ... setzt der Zahnarzt das fertige Kunststoffgebiss ein. ... überprüft der Zahnarzt den Sitz des Gebisses.

Übung 11. Formen Sie um.

Muster: die geschnitzten Zähne – die Zähne, die geschnitzt werden

1. der erstellte Abdruck -
2. die passende Farbe -
3. die fehlenden Zähne -

4. der verarbeitete Kunststoff -
5. das vom Zahnarzt eingesetzte Kunststoffgebiss -
6. das im Labor angefertigte Gebiss -
7. die aus Kunststoff gefertigten Bisschablonen -
8. ein aus Algen gewonnenes rosa Pulver -
9. die vom Zahnersatz betroffenen Zähne -

Übung 12. Vollenden Sie das Interview mit Priv.-Doz. Dr. Petra Scheutzel, Oberärztin an der Poliklinik für zahnärztliche Prothetik der Universität Münster.

- a) Gebrauchen Sie die Fragen unter dem Strich und die Sprachetikette.
- b) Formulieren Sie diese Fragen anders.

I. :

Dr. Petra Scheutzel: Um das zu überprüfen, gibt der Zahnarzt dem Patienten eine kleine Probe des verarbeiteten Kunststoffes mit. Der Hautarzt oder der Allergologe macht einen Epikutantest. Das Material wird auf der Haut am Rücken oder am Oberarm des Betroffenen fixiert. Die Quaddeln ist ein Hinweis auf eine Unverträglichkeit.

I. :

Dr.: Ja. Denn Zahnstein besteht aus mineralischen Substanzen des Mundspeichels, die sich im weichen Zahnbelag (Plaque) einlagern und ihn verhärtet. Plaque besteht aus einer Ansammlung von Bakterien und Speiseresten. Die verursachen am echten Zahn und an einer Prothese hässliche Beläge. Deshalb ist die gründliche Pflege des Zahnersatzes so wichtig.

I. :

Dr.: Plaque lässt sich noch mit Zahnbürste und Zahnpasta entfernen, beim Zahnstein gelingt das nicht mehr. Dagegen helfen nur ein Ultraschallbad beim Zahnarzt oder Spezialreiniger, die Fruchtsäuren enthalten. Diese speziellen Reinigungstabletten, -granulate oder -flüssigkeiten sollen Sie nicht täglich benutzen, weil die Prothese schneller altert.

I. :

Dr.: Dafür gibt es zwei Gründe: zum einen braucht Mundschleimhaut eine Erholungsphase. Zum anderen beißt jeder Mensch nachts die Zähne aufeinander. Dabei wirken enorme Kräfte auf die Kieferknochen.

I. :

Dr.: Im Mund saugt sich der Zahnersatz mit Wasser voll. Liegt er nachts offen auf dem Nachttisch, trocknet der Kunststoff aus und altert rascher.

1. Warum soll die Prothese nachts immer herausgenommen werden?
2. Kann sich auf falschen Zähnen überhaupt Zahnstein bilden?
3. Kann ich auf den Kunststoff der Prothese allergisch reagieren?
4. Was hilft gegen den Zahnstein?
5. Warum soll eine ungetragene Prothese immer im Wasser aufbewahrt werden?

Übung 13. Sprechen Sie zum Thema «Prothetische Versorgung».

TEXT

LASERSTRAHLEN SOLLEN DEN BOHRER ERSETZEN

Zahnmedizin. US-Forscher wollen mit Hilfe des Lasers Zahnbehandlungen künftig schonender machen. Aber ist das wirklich sinnvoll?

Wurzelbehandlungen gehören zu den häufigsten Therapien beim Zahnarzt und zu den unangenehmsten. Ist der Nerv entzündet, muss der Arzt in der Regel das erkrankte Zahnmark komplett ausräumen und den Zahn dadurch stilllegen. Auf lange Sicht kann das die Stabilität des behandelten Zahns gefährden. Kalifornische Forscher haben jetzt eine Lasertechnik entwickelt; die erstmals nur das entzündete Nervengewebe entfernen soll. Die gesunden Zonen des Zahnmarks bleiben dagegen nach Angaben der US-Wissenschaftler erhalten. Derzeit laufen klinische Studien, die den Nutzen der Laserbehandlung belegen sollen.

Doch Zahnmediziner haben Zweifel an der Machbarkeit. „Es macht keinen Sinn, bei Erwachsenen das befallene Zahnmark nur teilweise zu entfernen, denn die Grenze zwischen infiziertem und gesundem Gewebe können wir von außen gar nicht bestimmen. Die Gefahr einer Verschleppung der Infektion ist dann viel zu groß“, meint Prof. Dr. Cengiz Kockapan, Spezialist für Wurzelkanal-Therapien an der Universität Gießen. Kockapan sieht den Nutzen des Lasers in der Zahnmedizin auf anderem Gebiet: „Die Technik kann dazu beitragen, kariöse Zähne mit wesentlich weniger Schmerzen zu behandeln - nämlich ohne Bohrer.“ Auch hier gibt es allerdings Nachteile: Die Behandlung dauert länger, die Ausrüstung ist für den Zahnarzt wesentlich teurer.

LEKTION 10

THEMA: ZAHNTECHNIK

VOKABELN

- | | | |
|----------|--|----------------------------------|
| 1 | abschleifen vt (i, i)
der abgeschliffene Zahn
Die abgeschliffenen Zähne
bekommen eine Krone. | обтачивать; отшлифовывать |
| 2 | befestigen vt
Mit dem Zement befestigt der
Zahnarzt die fertige Krone im
Gebiss. | прикреплять, закреплять, крепить |

- | | | |
|---|---|---|
| 3 | brennen vt (a, a)
Brennofen m -s, -
Der Zahnersatz wird im
Keramikofen bei 920 Grad
Celsius gebrannt. | 1. жечь, сжигать 2. обжигать
обжиговая печь, обжигательная
печь |
| 4 | Brücke f -, -n
Brückenglied n -es, -er | мост
элемент моста |
| 5 | hart
Härte f -, -n
Metallkappchen aus reinem
Titan sind extrem hart. | твердый, крепкий
твердость, крепость |
| 6 | Käppchen n -s, -
Wachskäppchen n -s, -
Zuerst modelliert der Zahnarzt
aus weichem Wachs ein
Käppchen. | колпачок
колпачок из воска |
| 7 | kauen vt
Kaufläche f -, -n
Oft muss man die Kaufläche der
Backenzähne neu gestalten. | жевать
жевательная поверхность |
| 8 | Krone f -, -n
Corona }
Zahnkrone f -, -n
Kunststoffkrone f -, -n
Keramikkrone f -, -n
Verblendkrone f -, -n
überkronen vt | коронка
коронка зуба
коронка из пластмассы
коронка из фарфора
облицованная коронка
покрывать коронками |
| 9 | Stumpf m -es, -"e
Zahnstumpf m -es, -"e
Die beiden benachbarten Zähne
hat der Zahnarzt zu Stümpfen
abgeschliffen. | 1) остаток, кончик 2) культя
корень зуба |

Modelle

1) *brauchen vt Akk.* -1. употреблять (что-л.) 2. нуждаться (в чем-л.)
 Bei der starken Schädigung braucht der Zahn eine Krone.

2) *arbeiten*
 $\left\{ \begin{array}{l} \text{an Dat.} \\ \text{mit Dat.} \end{array} \right.$

 работать (над чем -л.)
 работать (чем-л., с чем-л., с кем-л.)

 Er arbeitet seit 2 Jahren an seiner Doktorarbeit.

Wortbildung

Nach + глагол = производный глагол. На значение корневого глагола накладывается одно из таких значений:

- 1) добавочное действие;
- 2) подражание;
- 3) движение вслед чему-либо

1. nach – prüfen prüfen проверять → проверять повторно
2. nach – bilden bilden формировать → копировать

Nachbauen 1. достраивать
2. строить по готовому образцу

Der Zahersatz wird seinem natürlichen Vorbild in Form und Farbe nachgebaut.

Nachahmen 1. подражать кому-л., чему-л.
2. копировать

Mit dem Artikulator kann man die natürlichen Mund -und Kaubewegungen des Patienten nachahmen.

Synonyme

gießen - ausgießen
beschleifen - abschleifen
schmelzen - ausschmelzen
abnehmbarer Zahnersatz- herausnehmbarer Zahnersatz

Übung 1. Lesen Sie phonetisch richtig vor.

Selikon, Distanzlack, Wachskäppchen, Röntgenstrahlen, Celsius, Folie, polieren, modellieren.

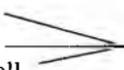
Übung 2. Setzen Sie die unten angegebenen Modelle statt der Punkte ein. Übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.

1. Der Zahntechniker ... nicht ... reinem Gold sondern ... einer Legierung.
2. Die geschädigten Zähne ... eine Krone.
3. Wie lange ... der Zahntechniker ... der Anfertigung von Prothese?

brauchen Akk., arbeiten an Dat, mit Dat.

Übung 3. Bilden Sie zusammengesetzte Wörter. Übersetzen Sie diese Wörter ins Russische.

a) das Wachs
das Metall
das Edelmetall



das Käppchen



die Abteilung
die Farbe

b) die Keramik

der Ofen
der Zahn

Übung 4. Bestimmen Sie die Bedeutung der stammverwandten Wörter.
Geben Sie die Übersetzung.

1. Befestigen, festigen, die Festigung.
2. Halten, der Platzhalter, erhalten.
3. Brennen, der Brennofen.
4. Arbeiten, die Arbeit, die Arbeitsgrundlage, das Arbeitsstück, verarbeiten.
5. Färben, die Farbe, die Farbebestimmung, die Keramikfarbe, die Verfärbung, die abfärbende Folie.
6. Beschleifen, abschleifen, das Schleifen, der Schliiff, der abgeschliffene Zahn, der Schleifkörper .

Übung 5. Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter durch passende Synonyme. Übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.

1. Die Form wird mit Edelmetall **gegossen** .
2. Die Zähne oder Zahnwurzel werden vom Zahnarzt **beschliffen** .
3. Das Wachs wird **ausgeschmolzen** .
4. Beachten Sie Pflege-Tipps für **herausnehmbaren Zahnersatz** .

Übung 6. Bilden Sie Substantive.

Muster: ausbilden – die Ausbildung

1. abschleifen –
2. ausfüllen –
3. befestigen –
4. modellieren –
5. ausschmelzen –
6. verblenden –
7. brennen –
8. anpassen –
9. entfernen –
10. überprüfen –
- 11.polieren –

Übung 7. Welches Verb passt zu welcher Objekt-Ergänzung.

	ersetzen	abschleifen	befestigen	modellieren	brennen	polieren
Zähne						
Zahnersatz						

Übung 8. Verwandeln Sie folgende Sätze.

Muster: Der Zahn wird plombiert. – Man plombiert den Zahn.

1. Das Wachs wird ausgeschmolzen und die Form mit Edelmetall gegossen.
2. Der Zahnersatz wird modelliert.
3. Der Zahnersatz wird im Artikulator angepasst.
4. Der Zahnersatz wird mit einer Glasur bemalt.
5. Die geschädigten Zähne werden ersetzt.

Text

ZAHNTECHNIK

Mit zunehmendem Alter fallen die Zähne aus und müssen ersetzt werden. Andere Zähne sind so stark geschädigt, dass sie eine Krone brauchen. Beißen Ober- und Unterkiefer nicht aufeinander, muss die Kaufläche der Backenzähne neu gestaltet werden. All das sind Arbeiten für Zahntechniker und Zahntechnikerin.

Sie bekommen das exakte Negativ des Originalgebisses, Angaben über die Art des Ersatzes, die Farbebestimmung als Kurzformel verschlüsselt und den Namen des Patienten.

Der Zahntechniker füllt den Abdruck aus Silikon mit Gipsbrei aus und erhält so eine genaue Kopie des natürlichen Gebisses als Arbeitsgrundlage, z.B. in der Gipszahnreihe fehlt ein Zahn.

Die beiden benachbarten Zähne hat der Zahnarzt zu Stümpfen abgeschliffen. Damit der komplette Zahnersatz im Gebiss auch hält, bekommen die abgeschliffenen Zähne erst einmal Kronen.

An diesen Kronen wird dann später das Brückenglied befestigt, das den fehlenden Zahn ersetzen soll. Für die Festigung der Kronen bepinselt der Zahntechniker die Zahnstümpfe auf dem Gipsmodell mit rotem „Distanzlack“. Die Farbe dient als Platzhalter für den Zement, mit dem der Zahnarzt später die fertige Krone im Gebiss befestigt.

Auf dem lackierten Stumpf modelliert der Zahntechniker zuerst aus weichem Wachs ein Käppchen. Sobald es hart ist, bettet er das Wachs Käppchen in eine Spezialmasse. Das Wachs wird ausgeschmolzen und die Form mit Edelmetall gegossen. Dieses Metallstück bildet später das stabile Gerüst der Krone.

Für den Edelmetallkern gibt es verschiedene Materialien. Die Zahntechniker arbeiten nicht mit reinem Gold, weil das zu weich ist. Die notwendige Härte erzielt man mit einer Legierung. Das ist ein Gemisch aus Gold und beispielsweise Platin oder Kupfer. Es gibt auch Metallkäppchen aus reinem Titan. Sie haben den Vorteil, dass sie extrem hart, praktisch, allergischnfrei und für Röntgenstrahlen durchlässig sind. Nachteil: Titan ist schwer zu verarbeiten und schwierig wieder zu entfernen.

In diesem Zustand-Gipsmodell mit Metallkäppchen kommt das Arbeitsstück in die Keramikabteilung des Labors. Hier wird das Metallkäppchen zunächst mit einer Keramikfarbe verblendet, damit der Goldkern nicht durchschimmert, wenn die Krone fertig ist.

Nun beginnt der kreative Teil der Arbeit. Der Zahnersatz wird modelliert und seinem natürlichen Vorbild in Form und Farbe nachgebaut. So wie man einen Keramikteller macht: modellieren, brennen, bemalen und wieder brennen. Dann kommt er in den Keramikofen und wird bei 920 Grad Celsius gebrannt. Nun kommt die Feinarbeit. Der Zahnersatz wird im Artikulator angepasst. Mit ihm kann man die natürlichen Mund- und Kaubewegungen des Patienten nachahmen. Auf diese Weise stellt der Zahntechniker fest, ob die Krone die richtige Höhe hat und ob der Patient damit gut kauen kann. Was zuviel ist, muss mit winzigen Schleifkörpern entfernt werden. Die Kaufläche mit ihren feinen Vertiefungen wird nach dem idealen Zahn geschaffen. Mit einer abfärbenden Folie überprüft man noch einmal den Biss. Nun ist die Krone fast fertig – nur der richtige Glanz fehlt. Man bemalt den Zahnersatz mit einer Glasur. Wieder muss das Stück in den Brennofen. Sobald es abgekühlt ist, wird es noch ein letztes Mal poliert und ist endlich bereit für den Einsatz. So ein neuer Zahn ist ein echtes Kunstwerk und oft viel schöner als sein natürlicher Vorgänger im Gebiss des Patienten. Aber der eigene, natürliche Zahn ist immer der bessere, auch wenn gut gemachte Kronen heute schon 20 bis 25 Jahre lang halten.

Übung 9. Stellen Sie den Plan des Textes zusammen.

Übung 10. Beantworten Sie die Fragen.

1. In welchem Fall braucht man Zahnersatz?
2. Wer fertigt den Zahnersatz an?
3. Was ist für die Anfertigung des Zahnes notwendig?
4. Womit beginnt der Zahntechniker seine Arbeit?
5. Wozu bepinselt der Zahntechniker die Zahnstümpfe mit rotem „Distanzlack“?
6. Woraus modelliert der Zahntechniker ein Kappchen?
7. Was bildet das stabile Gerüst der Krone?
8. Woraus besteht das Metallkappchen?
9. Wozu kommt das Arbeitsstück in die Keramikabteilung?
10. Was umfasst der kreative Teil der Arbeit?
11. Wo wird der Zahnersatz gebrannt?
12. Wozu wird der Zahnersatz im Artikulator angepasst?
13. Wie überprüft man den Biss?
14. Warum bemalt man den Zahnersatz mit einer Glasur?
15. Womit schließt man die Anfertigung eines Zahnersatzes?

Übung 11. Ordnen Sie zu.

Die fehlenden Zähne	bepinseln
das Brückenglied	verblenden
das Wachs	ersetzen
den Biss	befestigen

die Zahnstümpfe	ausschmelzen
das	überprüfen
Metallkappchen	
den Zahnersatz	polieren

Übung 12. Bilden Sie Sätze. Lesen Sie diese Sätze in der logischen Reihenfolge.

Der Zahntechniker	poliert den Zahersatz.
	modelliert auf dem lackierten Stumpf ein Kappchen.
	verblendet das Metallkappchen mit einer Keramikfarbe.
	füllt den Abdruck mit Gipsbrei aus.
	bettet das Wachskappchen in eine Spezialmasse.
	modelliert den Ersatz.
	bepinselt die Zahnstümpfe mit rotem „Distanzlack“.
	schmelzt das Wachs aus.
	gießt die Form mit Edelmetall.
	brennt den Zahnersatz im Keramikofen.
	überprüft im Artikulator die richtige Höhe der Krone.
	überprüft mit einer abfärbenden Folie den Biss.

Übung 13. Verbinden Sie die Satzpaare mit Hilfe der Konjunktion „sobald“.

Merken Sie sich:

Sobald – как только

In предложениях с *sobald* одно действие *сразу* следует за другим, поэтому в главном и придаточном предложениях часто возможна одновременность (gleichzeitigkeit) действия наряду с предшествованием (Vorzeitigkeit), где нужно использовать правило сочетания времен:

Придаточное предложение	Главное предложение
Perfekt	Präsens
Plusquamperfekt	Präteritum

Muster: Er kommt. Er ist mit der Arbeit fertig. – Er kommt, sobald er mit der Arbeit fertig ist.

1. Es ist hart. Der Zahntechniker bettet das Wachskappchen in eine Spezialmasse.
2. Das Wachs wird ausgeschmolzen. Die Form wird mit Edelmetall gegossen.
3. Das Stück ist abgekühlt. Es wird noch ein letztes Mal poliert.

4. Der Zahnarzt hat die Zähne beschliffen. Er erstellt einen Abdruck des Gebisses.
5. Die Metallform wird mit Algin gefüllt. Diese Masse wird über den Ober- und Unterkiefer gestülpt.

- Übung 14.** a) Lesen Sie den Text „Pflegetips für Ihre Dritten“
b) Erzählen Sie dem Patienten, wie er seine Dritten richtig pflegen soll.

Pflege-Tipps für herausnehmbaren Zahnersatz

Nehmen Sie den Zahnersatz nach jeder Mahlzeit heraus und reinigen Sie ihn mit einer Prothesenzahnbürste. Dazu sollten Sie Prothesengele verwendet werden.
Oder: Spülen Sie den Zahnersatz nach jeder Mahlzeit unter klarem fließendem Wasser.

Putzen Sie auch die dritten Zähne mindestens zweimal täglich mit einer kleinen Zahnbürste und einer milden Zahncreme. Spezialreiniger aus der Apotheke helfen gegen Beläge und Verfärbungen. Ein höherer Anteil an Aktiv-Sauerstoff unterstützt die Wirkung.

Pflege-Tipps für Brücken und Implantate

Fest sitzender Zahnersatz lässt sich nicht allein mit der Zahnbürste reinigen. Zahnseide und Munddusche sind Pflicht. Für Brücken gibt es spezielle Produkte mit einem flauschigen Faden und verstärkten Enden. Bei größeren Zahnzwischenräumen sind Zahnzwischenraumbürsten notwendig.

Das Problem: Entzündungen der Mundschleimhaut

In der Eingewöhnungszeit können sich Zahnfleisch und Mundschleimhaut leicht entzünden.

Dagegen helfen eine Reihe von Mitteln. Pflanzliche Helfer sind z.B. Salbei, Kamille, Thymian, Nelke, Medizinalrhabarber oder Myrrhe. Synthetische Stoffe desinfizieren (z.B. Hexetidin oder Chlorexidion-Gluconat), lindern Schmerz und Entzündung (z.B. Cholinsalicylat), oder sie betäuben den Schmerz wie z.B. Lidocain oder Benzocain.

Molekulare Organlysate aus tierischem Gewebe fördern die Heilung.

- Übung 15.** Übersetzen Sie dieses Merkblatt für Ihre Patienten

Reinigung, Pflege & Co.

<p>Das brauchen Sie, um Ihre Dritten intensiv zu reinigen, optimal zu pflegen und unbeschwert tragen zu können:</p> <p>Halfcreme und -pulver bilden ein elastisches, haftendes Polster zwischen Prothese und Mundschleimhaut.</p> <p>Prothesenbürste kommt in jeden Winkel und verfügt über Extra-Borsten zum Reinigen der Gaumenplatte.</p> <p>Spezial-Zahnpasta reinigt, pflegt und schützt Zahnersatz, etwa mit Amin.</p> <p>Salben, Lösungen, Pasten, Gele und Mundspülungen Enthalten Wirkstoffe mit entzündungshemmenden (wie Kamille, Medizinalrhabarber,</p>	<p>Salicylsäure, Aluminiumchlorat oder Hexetidin) und oberflächlich betäubenden (wie Lidocain oder Benzocain) Eigenschaften.</p> <p>Haftpolster bestehen aus weichen Faservlies zum Unterfüttern, nehmen den Druck.</p> <p>Spezial-Kaugummis regen den Speichelfluss an. Künstlicher Speichel kann bei Mundtrockenheit den natürlichen Speichel ersetzen.</p> <p>Spezialreiniger enthält Fruchtsäuren, die Kalkablagerungen und Verfärbungen von den dritten Zähnen entfernen.</p> <p>Prothesenkleber kittet zerbrochene Prothesen -sollte nur im Notfall angewandt werden.</p>
--	--

Übung 16. Teilen Sie über die Anfertigung des Zahnersatzes im zahntechnischen Labor mit.

Text

GIBT DER ZAHNARZT GARANTIE?

Jeder Handwerker - das ist bekannt - haftet für die Qualität seiner Arbeit und muss im Fall eines Mangels nachbessern oder kostenlosen Ersatz leisten. Wie aber verhält es sich bei den Zahnärzten?

Das Bürgerliche Gesetzbuch (BGB) verpflichtet die Zahnärzte grundsätzlich zum Ersatz bei verschuldeten Schäden. Diese Haftung ergibt sich aus dem dienst- bzw. werkvertraglichen Verhältnis, das der behandelnde Zahnarzt mit seinem Patienten eingeht. Und so ist jeder Zahnarzt zur Nachbesserung verpflichtet, unter Umständen auch zum kostenlosen Ersatz, wenn ein Verschulden seinerseits vorliegt.

Fällt also eine Plombe heraus oder zerbricht eine Krone ohne ersichtlichen Grund, dann muss der Zahnarzt noch einmal ran. Im Zweifelsfall kann von Gutachtern der regionalen Zahnärztekammern überprüft werden, ob ein Verschulden des Zahnarztes vorliegt und er zur Leistung von Ersatz verpflichtet ist.

Ganz klar: Beim berühmten Kirschkern im Kuchen, an dem sich jemand die Krone zerbissen hat, handelt es sich eindeutig um Eigenverschulden. In diesem Fall ist der Zahnarzt natürlich nicht in der Haftung.

Übrigens haftet der Zahnarzt auch für die Qualität der zahntechnischen Laborleistungen, die er im Zug seiner Behandlung ausführen lässt. Bei strittigen Fragen muss eine Schlichtungsstelle entscheiden.

LEKTION 11

THEMA: ZAHNERSATZ

VOKABELN

- | | |
|---|--|
| 1 aufschrauben vt | 1. навинчивать, привинчивать
2. развинчивать, открывать |
| Der Ersatzzahn wird auf eine künstliche Zahnwurzel aufgeschraubt. | |
| 2 Aufwand m -(e)s | (чрезмерные) затраты, издержки, расходы |
| Pflegeaufwand m -(e)s aufwändig | затраты по уходу
связанный с большими расходами, требующий больших затрат |
| 3 Brücke f -, -n | мост |
| Vollkeramikbrücke f -, -n | фарфоровый мост |
| Klebebrücke f -, -n | накладка |
| Freiendbrücke f -, -n | консольный протез |
| Goldbrücke f -, -n | мост из золота |
| Zahnbrücke f -, -n | зубной мост |
| Brückenersatz m -es, -e | мостовидный протез |
| fest sitzender Ersatz | несъемный протез |
| abnehmbarer Ersatz | съемный протез |
| überbrücken | 1. наводить (строить) мост
2. перекрывать, перемыкать |
| Überbrückung f -, -n | |
| Brücken dienen zum Ersatz und zur Überbrückung fehlender Zähne. | |
| 4 einpflanzen vt | 1. сажать, высаживать
2. укоренить |
| In den Kiefer wird eine künstliche Zahnwurzel eingepflanzt. | |
| 5 entfallen vi(s) (ie,a) | 1. Dat. выпадать (у кого-л.) |

- Beschleifen von Zähnen kann entfallen.
- 6 gängig**
Über die gängigen Methoden beim Zahnersatz können Sie auf der Seite 20 lesen.
- 7 Gaumenplatte f -, -n**
Die Gaumenplatte stört den Geschmackssinn.
- 8 herausnehmen vt (a, o)**
herausnehmbar
Die Prothese soll nachts herausgenommen werden.
- 9 Implantat n -(e)s, -e**
Implantate sehen wie eigene Zähne aus.
- 10 Klammer f -, -n**
Klammerprothese f -, -n
Beim Lachen wird die metallische Klammer sichtbar.
- 11 kosten vt**
kostengünstig
Die Vollprothese ist kostengünstig.
- 12 Lücke f -, -n**
- 13 Pfeilerzahn m -es, -"e**
Nachbarzahn m -es, -"e
Kunstzahn m -es, -"e
Kunststoffzahn m -es, -"e
Zahnersatz wird an den Pfeilerzähnen befestigt.
- 14 Prothese f -, -n**
Vollprothese f -, -n
Teilprothese f -, -n
Teleskopprothese f -, -n
Modellgussprothese f -, -n
Zahnprothese f -, -n
Wenn viele Zähne fehlen, ist eine Modellgussprothese eine funktionelle Lösung.
- 15 sich festsaugen**
Kunststoffzähne sitzen auf
2. Dat. выпасть из памяти
3. не состояться
1. подвижный
2. ходовой, всеупотребительный
(съёмный) зубной протез
- вынимать, удалять
съёмный
- имплантат
- скоба, зажим; скобка.
кламерный протез
- стоять
доступный по цене
- отверстие, пробел, пустое место
опорный зуб
соседний зуб
искусственный зуб
пластмассовый зуб
- протез
полный зубной протез
частичный зубной протез
телескопический протез
цельнолитый протез
зубной протез, вставная челюсть
1. присасываться, впиваться

Leisten, die auf Kiefer und Gaumen aufsitzen und sich festsaugen.

Modelle

- 1) *abrat*en *ie, a j-m* von *Dat.* 1) отсоветовать (что-л. кому-л.)
2) отговаривать (кого-л. от чего-л.)
Die Kieferchirurgen raten Rheumatikern von den Zahnimplantaten ab.
- 2) *ankle*ben *an Dat.* наклепять, приклеивать
Der Kunstzahn wird an den benachbarten Zähnen angeklebt.
- 3) *veranker-n* *an Dat.* скреплять, укреплять, закреплять
Die Brücke wird an den sogenannten Pfeilerzähnen verankert.
- 4) *befestigen* *an Dat.* - прикреплять, закреплять, крепить
Zahnersatz wird an überkronten Zähnen befestigt.
- 5) *sitzen* *an oder auf Dat.* – сидеть, находиться
Kunststoffzähne sitzen auf Leisten.

Wortbildung

aufsetzen <i>auf Akk.</i>	надевать, насаживать
einsetzen <i>in Akk.</i>	вставлять, всаживать вправлять насаживать
ersetzen <i>vt</i>	заменять, замещать
setzen <i>vt</i>	1. сажать, посадить поставить установить помещать
sitzen (h) <i>vi an Dat.</i> <i>auf Dat.</i>	сидеть, находиться
aufsitzen (h) <i>vi auf Dat.</i>	сидеть, быть надетым (насаженным) на что-л.

Synonyme

die Entfernung - die Extraktion
der Nachbarzahn - der benachbarte Zahn
einsetzen - einpflanzen
der Aufwand für die Pflege - der Pflegeaufwand
befestigen - verankern

kleben - ankleben
die Gaumenplatte - abnehmbarer Ersatz
herausnehmen - entfernen
kostengünstig - preiswert
herausnehmbar - abnehmbar
der Zahnersatz - die zahnärztliche Prothese

Antonyme

herausnehmen - einsetzen
teuer - billig
kostengünstig - kostungünstig
einfach - kompliziert
leicht - schwierig

Übung 1. Lesen Sie phonetisch richtig. Beachten Sie die Aussprache folgender Wörter.

Ästhetik, ästhetisch, wachen, Prothese, Kombinationsprothese, Modellguss - Teilprothese, anätzen, Zahnhygiene, Würgereiz.

Übung 2. Bilden Sie neue Wörter.

Klammer
Unterkiefer
Oberkiefer
Keramik
Voll
Teil
Teleskop
Kombination(s)

Prothese f

The diagram shows a central point labeled 'Prothese f' with seven lines radiating from it to the left, connecting to the words: Klammer, Unterkiefer, Oberkiefer, Keramik, Voll, Teil, and Teleskop. A line also connects 'Kombination(s)' to the central point.

Freiend
Klebe
Gold
Vollkeramik

Brücke f

The diagram shows a central point labeled 'Brücke f' with four lines radiating from it to the left, connecting to the words: Freiend, Klebe, Gold, and Vollkeramik.

Kunst
Pfeiler
Hygiene
Nachbar
Ersatz
Metall
Brücke
Rest

Zahn m

The diagram shows a central point labeled 'Zahn m' with eight lines radiating from it to the left, connecting to the words: Kunst, Pfeiler, Hygiene, Nachbar, Ersatz, Metall, Brücke, and Rest.

Übung 3. Übersetzen Sie stammverwandte Wörter ins Russische.

Der Aufwand, der Pflegeaufwand, aufwändig.
Ankleben, die Klebebrücke.
Die Krone, überkronen, der überkronte Zahn.
Herausnehmen, herausnehmbar, abnehmbar.
Kosten, die Kosten, kostengünstig.

Übung 4. Setzen Sie die unten angegebenen Modelle statt der Punkte ein. Übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.

1. Der Zahnersatz Pfeilerzähnen
2. Der Brückenzahn ... frei ... zwei oder mehreren überkronten Zähnen.
3. Der Kunstzahn ... mit zwei Klammern ... den benachbarten Zähnen
4. Einigen Patienten ... der Zahnarzt ... den Implantaten
5. Die Brücke den so genannten Pfeilerzähnen

Abraten von Dat., ankleben an Dat., verankern an Dat., befestigen an Dat.,
sitzen an Dat.

Übung 5. Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter durch passende Synonyme. Übersetzen Sie die Sätze ins Russische.

1. Dentale Implantate sind künstliche Zahnwurzeln, die in den Kiefer **eingesetzt** werden.
2. **Der Pflegeaufwand** spielt eine bestimmte Rolle bei der Wahl des Zahnersatzes.
3. Beim kombinierten Zahnersatz sind Teilelemente fest an den Restzähnen **verankert**.
4. Der Kunstzahn wird mit zwei Klammern an den benachbarten Zähnen **angeklebt**.
5. **Die Gaumenplatte** stört den Geschmackssinn.
6. Die Vollprothese ist **kostengünstig**.
7. Vor der **Zahnextraktion** bekommt der Patient eine Spritze.
8. Der Kunstzahn wird mit zwei Klammern an den **benachbarten Zähnen** angeklebt.
9. Der Zahnersatz kann **herausnehmbar**, fest sitzend oder kombiniert sein.

Übung 6. Setzen Sie statt der Punkte passende Verben ein:

- a) setzen, einsetzen, ersetzen, aufsetzen.
1. Auf die künstliche Zahnwurzel wird der Ersatzzahn
 2. Einen herausnehmbaren Zahnersatz ... der Betroffene selbstständig
 3. Es gibt verschiedene Möglichkeiten, einzelne Zähne in einem Lückengebiss zu
 4. Implantate werden in zahnlose Abschnitte des Kieferknochens

5. Die Vollprothesen ... alle Zähne.

b) sitzen, aufsitzen.

1. Der Brückenzahn ... frei an zwei oder mehreren überkronen Zähnen.

2. Die Leisten ... Kiefer und Gaumen ...

Übung 7. Welches Wort passt zu welcher Objekt-Ergänzung.

	befes- -tigen	veran- kern	einse- tzen	erwei- tern	ankle- ben	aufse- tzen	entfer- nen	
Der Zahn- ersatz								aufschrauben
Der Kunst- zahn								
Die Zahn- brücke								
Das Implan- tat								

Text

Die gängigsten Methoden im Überblick

Mit dem Zahnersatz werden die Kaufunktion, die Sprachbildung und die Ästhetik wieder hergestellt. Die Entscheidung, welcher Zahnersatz der richtige ist, wird von Jahr zu Jahr schwieriger.

Erstens wachsen die technischen Möglichkeiten, weiter die Kosten und Aufwand für die Pflege. Neben Kosten und Pflegeaufwand spielt auch der Zustand der noch vorhandenen Zähne eine Rolle. Manche Prothese-Lösungen sind nur praktikabel, wenn der Kieferknochen sich nicht zurückgebildet hat. Außerdem gibt es noch einige Grunderkrankungen, derentwegen der Zahnarzt von der einen oder anderen Art der Versorgung abraten kann. Bei Patienten, die hoch dosierte Corticoide einnehmen müssen, sind Implantate oft nicht möglich, weil die Wundheilung zu schlecht ist. Außerdem muss der Zahnarzt auch die Ästhetik besprechen, weil Zahnersatz das Aussehen eines Menschen komplett verändern kann.

Zahnersatz wird in drei Gruppen unterteilt: Fest sitzender Zahnersatz wie Brücken und Kronen, herausnehmbarer Zahnersatz und Zahn-Implantate. Was sind die Vor- und Nachteile? Was kostet es?

Herausnehmbarer Zahnersatz.

Zahnersatz - Kunststoff-Teilprothese

Prinzip – schließt nach dem Ziehen der Zähne die Lücke.

Kosten für den Patienten – etwa 150 DM

Vorteile – kostengünstiges Provisorium

Nachteile – keine Dauerlösung, langfristig drohen Zahn - und Kieferschäden.

Zahnersatz - Modellguss - Teilprothese

Prinzip – Klammern verankern die Prothese

Kosten für den Patienten – etwa 500 DM

Vorteile – kostengünstig, sehr robust, problemlos erweiterbar

Nachteile - gesunde Nachbarzähne müssen beschliffen werden, Metallzähne können sichtbar sein

Zahnersatz - Kombinationsprothese

Prinzip – Zahnersatz wird an überkronten Zähnen, so genannten Pfeilerzähnen, befestigt.

Kosten für den Patienten – 2 300 DM

Vorteile – sehr langlebig, hoher Tragekomfort, ästhetisch ansprechend

Nachteile – teuer, gesunde Zähne müssen beschliffen werden, wenn Pfeilerzahn entfernt werden muss, ist die Konstruktion hinfällig.

Zahnersatz - Teleskopprothese

Prinzip – Auf den beschliffenen Zahnstumpf wird ein Hütchen zementiert, das Innenteleskop. Darauf kommt eine Krone, die Zähne und Zahnersatz verbindet.

Kosten für den Patienten – 1 250 DM (Modellguss mit zwei Teleskopen zum Einsatz von sechs Zähnen)

Vorteile – einfach zu reinigen, leicht zu erweitern

Nachteile – Zahnstumpf muss sehr stark beschliffen werden, eine unauffällige Verblendung ist schwierig.

Zahnersatz - Vollprothese

Prinzip – Kunststoffzähne sitzen auf Leisten, die auf Kiefer und Gaumen aufsitzen und sich festsaugen.

Kosten für den Patienten – für Ober- und Unterkiefer -Vollprothese: 650 DM

Vorteile – kostengünstig, Pflege weniger aufwändig als bei anderen Prothesen.

Nachteile – schlechte Kaufunktion, Gaumenplatte stört den Geschmackssinn, Würgereiz und Fremdkörpergefühl möglich.

Fest sitzender Zahnersatz.

Zahnersatz - Brücke

Prinzip – Zahnücke wird mit nachgebildeten Zähnen überbrückt: Die Brücke wird an den so genannten Pfeilerzähnen verankert.

Kosten für den Patienten – In Edelmetall: 700 DM;
mit Keramik-Verblendung:

1 250 DM

Vorteile – gute Kaufunktion, natürliches Aussehen

Nachteile – gesunde Zähne müssen beschliffen werden, teuer, gute Zahnhygiene nötig

Zahnersatz - Brücke auf künstlichen Zahnwurzeln

Prinzip – Statt eines Pfeilerzahns dient ein Implantat als Verankerung.

Kosten für den Patienten – Zusatzkosten für Implantat (s.) trägt der Patient

Vorteile – Beschleifen von Zähnen kann entfallen

Nachteile – teuer, gute Zahnhygiene nötig.

Zahnersatz - Freundbrücke

Prinzip – Der Brückenzahn sitzt frei an zwei oder mehr überkronten Zähnen

Kosten für den Patienten – wie bei normaler Brücke

Vorteile – Es muss nur ein Pfeilerzahn beschliffen werden.

Nachteile – hoher Preis.

Zahnersatz - Klebebrücke (Maryland -Brücke)

Prinzip – Kunstzahn wird mit zwei Klammern an den benachbarten Zähnen angeklebt.

Kosten für den Patienten – Kosten je nach Zahn sehr unterschiedlich

Vorteile – natürlicher Pfeilerzahn wird nur angeätzt, nicht beschliffen

Nachteile – nur möglich, wenn Kaudruck nicht zu hoch (bei Schneide- und Eckzähnen)

Implantate.

Zahnersatz - Implantate

Prinzip – In den Kiefer wird eine künstliche Zahnwurzel eingepflanzt, auf die der Ersatzzahn aufgeschraubt oder aufgesetzt wird.

Kosten für den Patienten – etwa 4 000 DM pro Zahn

Vorteile – natürliches Aussehen, gute Kaufunktion, Nachbarzähne und Kieferkamm bleiben erhalten

Nachteile – akribische Mundhygiene ist nötig, nicht einsetzbar bei bestimmten Erkrankungen.

* Anm.: Zahlen gelten für Kassenpatienten mit 65 % Bonus. Bei Privatversicherung ist der Eigenanteil je nach Tarif unterschiedlich

Übung 8. Ordnen Sie zu.

1	Kunststoff- Teilprothese	a)	ersetzt alle Zähne.
2	Modellguss- Teilprothese	b)	schließt nach dem Ziehen der Zähne die Lücke.
3	Kombinationsprothese	c)	verwendet man beim Fehlen von vielen Zähnen.
4	Teleskopprothese	d)	sieht das fest auf dem Zahnstumpf zementierte Innenteleskop vor.
5	Vollprothese	e)	ist nur auf einer Seite der Lücke an einem

			Pfeiler verankert und wird bei kleinen Brückengliedern verwendet.
6	Zahnbrücke	f)	überbrückt die Zahnücke und wird an den Pfeilerzähnen verankert.
7	Freiendbrücke	g)	klebt man mit 2 Klammern an den benachbarten Zähnen an.
8	Klebebrücke	h)	ist eine künstliche Zahnwurzel, die zur Befestigung eines Zahnes in zahnlose Abschnitte des Kieferknochens eingesetzt wird.
9	Implantat	i)	wird an überkronten Zähnen d.h. Pfeilerzähnen befestigt.
		j)	sitzt auf Kiefer und Gaumen und saugt sich fest.

Übung 9. Zeichnen Sie das Schema mit Erläuterungen in Russisch.

Zahnersatz (zahnärztliche Prothese): künstlicher Ersatz verloren gegangener Zähne. Mit dem Eingliedern von Zahnersatz werden die Kaufunktion, die Sprachbildung und die Ästhetik wieder hergestellt. Der Zahnersatz kann herausnehmbar, fest/sitzend und kombiniert fest/ sitzend und herausnehmbar sein.

Fest sitzender Zahnersatz wird fest an natürlichen Zähnen, Wurzeln oder Zahnimplantaten verankert (geklebt, verschraubt oder zementiert) und kann vom Betroffenen nicht herausgenommen werden.

Herausnehmbarer Zahnersatz kann vom Betroffenen selbstständig eingesetzt und herausgenommen werden.

Kombiniert fest sitzender und herausnehmbarer Zahnersatz. Beim kombinierten Zahnersatz sind Teilelemente fest an den Restzähnen verankert, während der andere Teil abnehmbar ist.

Übung 10. Vollenden Sie Sätze. Gebrauchen Sie unter dem Strich stehende Wörter.

1. ... ist künstlicher Ersatz verloren gegangener Zähne .
2. Künstliche ... ersetzen verloren gegangene Zahnhartsubstanz der natürlichen Zahnkrone.
3. ... dienen zum Ersatz und zur Überbrückung fehlender Zähne.
4. ... ist ein Fremdtteil, der einer Person in den lebenden Körper eingepflanzt wird.

Kronen, Brücken, Implantat, zahnärztliche Prothese.

Übung 11. Sagen Sie Sätze mit falschem Inhalt richtig.

1. Bei der Teleskop-Prothese braucht man die Zähne nicht zu beschleifen.
2. Die Vollprothese ist nur möglich, wenn Kaudruck nicht zu hoch ist, wie z.B. bei Schneide – und Eckzähnen.
3. Implantate sind kostengünstig.
4. Die Brücke kostet etwa 150 DM.
5. Die Modellguss-Teilprothese sitzt frei an zwei oder mehr überkronten Zähnen.
6. Die Kunststoff-Teilprothese ist sehr langlebig.

Übung 12. Formen Sie um .

Muster: Sie müssen Ihren Zahnarzt regelmäßig aufsuchen. –
Ihr Zahnarzt muss regelmäßig von Ihnen aufgesucht werden.

1. Der Betroffene kann fest sitzenden Zahnersatz nicht herausnehmen.
2. Der Betroffene kann herausnehmbaren Zahnersatz selbstständig einsetzen und herausnehmen.
3. Der Zahnarzt muss den Pfeilerzahn entfernen.
4. Der Zahnarzt muss gesunde Zähne beschleifen.
5. Sie müssen den Zahnersatz nach jeder Mahlzeit reinigen.

Übung 13. Sie sind Zahnarzt/ Zahnärztin. Was empfehlen Sie den Patienten ?

- a) Der Schneidezahn ist verloren gegangen.
- b) Die Frontzähne müssen ersetzt werden.
- c) Im Seitenzahnbereich fehlen mehrere Zähne.
- d) Es gibt einzelne Zahnlücken.

Übung 14. Sprechen Sie zum Thema „Zahnersatz“.

TEXT

ZAHNIMPLANTATE ERMÖGLICHEN RENAISSANCE DES KAUKOMFORTS

Nach dem Verlust natürlicher Zähne bedeutet für viele Menschen der eingesetzte Zahnersatz eine erhebliche Belastung, vor allem dann, wenn der „Ersatz“ aufgrund ungünstiger Voraussetzungen nicht genügend im Munde fixiert ist.

Die Selbstsicherheit und die Lebensqualität sind erheblich eingeschränkt

Durch zahnärztliche Implantate kann der Kaukomfort wiedergewonnen (rekonstruiert) werden, Zahnimplantate sind künstliche Zahnwurzeln, die in den

Kiefer eingebracht werden. Nach der Einheilung wird ein funktionsgerechter Zahnersatz auf den Implantaten befestigt.

Wunsch der meisten Patienten ist ein dem natürlichen Gebiss entsprechender Zahnersatz ohne Gaumenplatte. Aber auch bewegliche Prothesen, denen vor allem bei Kieferschwind die sichere Funktion fehlt, können durch Implantate im Munde stabilisiert werden.

Die Deutsche Gesellschaft für Zahnärztliche Implantologie (DOGZI), als älteste wissenschaftliche Gesellschaft für Zahnimplantate in Europa, hat es sich zur Aufgabe gemacht, durch Fortbildungsveranstaltungen und Operationskurse ihren zahnärztlichen Mitgliedern auf dem Fachgebiet der Implantologie die neuesten Erkenntnisse aus aller Welt zu vermitteln. Die Qualifikationen als "Active Member" wird nach abgelegter Prüfung vor einem Fachgremium bescheinigt.

Anschriften von erfahrenen implantologisch tätigen Zahnärzten erhalten Sie bei der Deutschen Gesellschaft für Zahnärztliche Implantologie (DGZI)

Durch eine ausführliche Patientenbroschüre mit den neusten wissenschaftlichen Erkenntnissen können Sie Ihr Wissen über Implantate vertiefen.

3000 Zahnärzte und Zahnärztinnen gibt es, die technisch entsprechend ausgerüstet sind, um auch komplizierte Zahnimplantationen auszuführen. Die meisten der Patienten wissen nicht, dass Zahnimplantationen heute nicht mehr außergewöhnlich sind. Ca. 100.000 erfolgreiche Operationen pro Jahr sprechen dafür, dass die Patienten sehr zufrieden sind.

Demzufolge erwarten die Fachleute noch ein starkes, weiteres Ansteigen der Zahnimplantationen. Dagegen spricht nur, dass Kassenpatienten diese Operation selber bezahlen müssen. Ausgenommen sind Kassenpatienten mit sehr problemhaften Kiefern. Für Privatversicherte ist die Implantation in der Gebührenordnung enthalten.

LEKTION 12

THEMA: ZAHNHEILKUNDE

VOKABELN

- | | |
|--|--|
| 1 erforschen vt
Parodontologie erforscht auch die Ursachen von Zahnfleischerkrankungen. | исследовать, испытывать |
| 2 Erhaltung f -, -en | 1. получение 2. сохранение
3. содержание |
| 3 Gebiet n -(e)s, -e
Fachgebiet n -(e)s, -e
Parodontologie ist ein Fachgebiet der Zahnmedizin | область, сфера
1. специальность,
профессия
2. область науки |
| 4 Herstellung f -, -en
Die Herstellung von Zahnersatz erfolgt | изготовление, производство |

	durch den Zahntechniker.	
5	Lehre f -, -n Prothetik ist die Lehre vom Bau von Körperersatzstücken.	1.учение, доктрина 2.обучение, учеба
6	Stomatologie f -, -n konservierende -/ chirurgische -/ orthopädische -/ Stomatologie ist die Lehre von Munderkrankungen.	стоматология, зубоврачевание терапевтическая стоматология хирургическая стоматология ортопедическая стоматология
7	Vorbeugung f -, -en Präventive Zahnheilkunde beschäftigt sich mit der Vorbeugung von Zahn-und Zahnbetterkrankungen.	предупреждение, предотвращение, профилактика
8	Zahnheilkunde f -, -n } Zahnmedizin f-, -en } Zahnerhaltungskunde f - } Zahnersatzkunde f – präventive Zahnheilkunde f - Zahnpflege f – Zahnersatz m –es, -..e Zahnhalteapparat m –es, -e	одонтология, зубоврачевание терапевтическая стоматология зубопротезирование профилактическая стоматология уход за зубами зубной протез опорный(поддерживающий) аппарат зуба

Modelle

- 1) *sich beschäftigen mit Dat.* - заниматься (кем-л., чем -л.)
Die Zahnmedizin beschäftigt sich mit der Prophylaxe in der Zahnheilkunde, mit dem Feststellen und Behandeln von Zahn -, Mund und Kieferkrankheiten, dem Zahnersatz sowie dem Regulieren von Zahn- und Kieferanomalien.
- 2) *sich spezialisieren auf Akk.* -специализироваться (в какой-либо области)
Präventive Zahnheilkunde spezialisiert sich auf die Jugendzahnpflege.
- 3) *sich unterteilen in Akk.* - подразделяться, делиться на части
Die Zahnheilkunde unterteilt sich in mehrere Fachgebiete.
- 4) *Es handelt sich um Akk.* -речь идет о...

Wenn es sich um die Erhaltung der Zähne handelt, spricht man von der konservierenden Zahnheilkunde.

Wortbildung

Суффикс **-isch** служит для образования прилагательных от существительных.

Интернациональное слово = **прилагательное**

(основа + суффикс-isch)

Одни из них выполняют роль терминов, обычно соответствуют словам с окончанием «-ический»(1); другие соответствуют словам с окончанием «-ский» (2). Эти прилагательные указывают на географическую, национальную принадлежность или язык.

1. physikal-isch –физический
2. russ-isch- русский

Merken Sie sich!

Dentologie –Zahnheilkunde (zu lat. dens „Zahn“+ logos „Rede, Kunde, Wort“)

Odontologie –Zahnheilkunde (zu griech. odon „Zahn“+ logos „Rede, Kunde , Wort“)

Stomatologie –Lehre von den Krankheiten der Mundhöhle (zu griech. stoma „Mund, Öffnung“ + logos „Lehre, Kunde, Wort“)

Endodontie (zu griech. endo “ innen“ + lat. dens „Zahn“)

Parodontologie (zu griech. para „entlang, neben, bei“ + odon „Zahn“+ logos „Rede, Kunde, Wort“)

Orthodontie (zu griech. orthos „richtig, recht“ + lat. dens „Zahn“)

Orthopädie (zu griech. orthos „richtig, recht“ + paideia „Erziehung“)

Synonyme

es handelt sich um A.- es geht um A.

sich beschäftigen mit D.- sich befassen mit D.

das Fachgebiet –die Fachrichtung

die Extraktion – die Entfernung

zahnärztliche Prothetik - die Zahnersatzkunde

die Kieferorthopädie- die Orthodontie

die Zahnerhaltungskunde – konservierende Zahnheilkunde

chirurgische Zahnheilkunde – die Zahnchirurgie

die Zahnheilkunde-die Zahnmedizin-die Odontologie - die Dentologie- die Stomatologie

Übung 1. Gebrauchen Sie statt der Punkte die unten angegebenen Modelle.

1. Zahnerhaltungskunde der Erhaltung der Zähne.
2. Parodontologie die Erkrankungen vom Zahnhalteapparat.
3. Die Zahnheilkunde mehrere Fachgebiete.
4. Prothetik der Entwicklung und Herstellung von Kunstgliedern.
5. Bei der präventiven Zahnheilkunde die Vorbeugung von Zahn- und Zahnbetterkrankungen.

sich beschäftigen mit Dat., sich spezialisieren auf Akk., sich unterteilen in Akk., es handelt sich um Akk.

Übung 2. Von welchen Verben sind die folgenden Substantive gebildet? Übersetzen Sie diese Wörter ins Russische.

Muster : die Erkrankung – erkranken

Die Erhaltung, die Bemühung, die Entwicklung, die Herstellung, die Entzündung, die Behandlung, die Belastung, die Richtung, die Bildung, die Entfernung.

Übung 3. Bilden Sie von folgenden Substantiven Adjektive mit dem Suffix –isch. Übersetzen Sie ins Russische.

Die Zahnmedizin-

Die Chirurgie-

Die Endodontie

Die Kieferorthopädie -

Die Stomatologie -

Die Parodontologie-

Die Orthopädie -

Die Orthodontie -

Die Odontologie-

Übung 4. Gebrauchen Sie statt der unterstrichenen Wörter passende Synonyme.

1. Die hohe Häufigkeit von Erkrankungen des Zahnfleisches macht dieses Fachgebiet erforderlich.
2. Präventive Zahnheilkunde beschäftigt sich mit der Vorbeugung von Zahn- und Zahnbetterkrankungen.
3. Die chirurgische Zahnheilkunde umfasst Extraktion von Zähnen usw.
4. Es handelt sich um die Erhaltung der Zähne.
5. Zahnärztliche Prothetik befasst sich mit dem Ersatz von fehlenden Zähnen.
6. Kieferorthopädie beschäftigt sich mit der Behandlung der Kieferfehlbildungen.
7. Zahnerhaltungskunde spezialisiert sich auf die Behandlung von Zahnkrankheiten.

Text

ZAHNHEILKUNDE

Zahnheilkunde(Odontologie) ist die Lehre vom Bau, der Funktion und den Erkrankungen von Zähnen, Mund und Kiefer.

Die Zahnheilkunde unterteilt sich in mehrere Fachgebiete wie präventive Zahnheilkunde, Zahnerhaltungskunde, Zahnersatzkunde, chirurgische Zahnheilkunde, Parodontologie und Endodontie, Kieferorthopädie.

Präventive Zahnheilkunde (präventiv – lat. vorbeugend, verhütend) beschäftigt sich mit der Vorbeugung von Zahn-und Zahnbetterkrankungen. Sie spezialisiert sich in erster Linie auf die Jugendzahnpflege.

Zahnerhaltungskunde, anders gesagt konservierende Zahnheilkunde, beschäftigt sich mit der Erhaltung der Zähne.

Zahnersatzkunde. Bemühungen um Zahnersatz gehören dem Gebiet der Prothetik. Prothetik – Lehre vom Bau von Körperersatzstücken (Prothesen). Die Prothetik im engeren Sinne befasst sich mit der Entwicklung und Herstellung von Kunstgliedern, die von Orthopädiemechanikern gebaut und angepasst werden bzw. mit der Herstellung von Zahnersatz durch den Zahntechniker.

Chirurgische Zahnheilkunde. Die Verwendung chirurgischer Methoden bestimmt den Inhalt der chirurgischen Zahnheilkunde. Die chirurgische Zahnheilkunde umfasst Exaktion von Zähnen, operative Zahnwurzel-Entfernung, Operation von Zysten und Geschwülsten, Behandlung von Knochenmarkentzündungen, Kieferbrüchen, Unfallverletzungen, operative Behandlung von Missbildungen und von Geschwüren.

Parodontologie –Fachgebiet der Zahnmedizin, die sich mit der Lehre vom Zahnhalteapparat und seinen Erkrankungen befasst. Sie erforscht auch Ursachen von Zahnfleischerkrankungen. Die hohe und zur Zeit steigende Häufigkeit von Erkrankungen des Zahnfleisches macht dieses Fachgebiet erforderlich.

Endodontie (endo –(griech.) innen, dens (lat.) Zahn) zahnmedizinische Fachrichtung, die sich mit der Zahnwurzel, der Region um die Wurzel (periapikale Region) und den inneren Geweben der Zähne beschäftigt. Die endodontische Behandlung umfasst Maßnahmen zur Erhaltung des Zahnmarks und, dies nicht möglich ist, zur Wiederherstellung gesunder Verhältnisse im Wurzelkanal und in der periapikalen Wurzelregion.

Kieferorthopädie (Orthodontie) befasst sich mit der Behandlung von Gebiss und Kieferanomalien, die entweder angeboren oder durch schädigende Belastungen der Kauregion entstehen.

All diese Teilgebiete der Zahnheilkunde umfasst bei uns die Stomatologie.

Stomatologie – Lehre von den Erkrankungen der Mundhöhle(griech. stoma „Mund, Öffnung“+ logos „Lehre, Kunde, Wort“).

Übung 5. Haben Sie den Text gut verstanden ?

1. Was ist die Zahnheilkunde?

2. Wie unterteilt sich die Zahnheilkunde?
3. Womit beschäftigt sich präventive Zahnheilkunde(Zahnerhaltungskunde, Zahnersatzkunde, chirurgische Zahnheilkunde, Parodontologie, Endodontie, Kieferorthopädie)?

Übung 6 . Stellen Sie Fragen zum Text. Gebrauchen Sie folgende Verben: **sich beschäftigen mit D., sich befassen mit D., erforschen, umfassen, sich spezialisieren auf A., bestimmen.**

Übung 7. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Zahnheilkunde ist die Lehre von
2. Chirurgische Zahnheilkunde befasst sich mit
3. Zahnersatzkunde beschäftigt sich mit ...-
4. Parodontologie erforscht ... -
5. Die endodontische Behandlung umfasst

Übung 8. Beantworten Sie die Fragen. Gebrauchen Sie dabei die rechts angegebenen Wortgruppen.

- | | |
|-------------------------|---|
| Worum geht es ? | о сохранении зубов |
| Worum handelt es sich ? | о применении хирургических методов |
| | о заболевании десен |
| | о профилактике заболеваний зубов у подростков |
| | о лечении заболеваний челюсти |

Übung 9. Ordnen Sie zu.

Präventive Zahnheilkunde	befasst sich	die Herstellung von Zahnersatz
Zahnerhaltungskunde	beschäftigt sich	die Mundkrankheiten
Zahnersatzkunde		die Vorbeugung von Zahn-und Zahnbetterkrankungen
Chirurgische Zahnheilkunde		die Zahnwurzel
Parodontologie		die Erhaltung der Zähne
Endodontie		die Verwendung chirurgischer Methoden
Kieferorthopädie		der Zahnhalteapparat und seine Erkrankungen
Zahnheilkunde		die Behandlung von Gebiss und Kieferanomalien
Stomatologie		die Erkrankungen und

		Behandlung von Zahn-, Mund- und Kieferkrankheiten
--	--	---

Übung 10 Übersetzen Sie ins Russische mit dem Wörterbuch.

APOLLONIA

Während einer Christenverfolgung in Alexandria tötete der Legende nach der aufgebrachte Pöbel¹ auch Apollonia, die Tochter eines prominenten Stadtverordneten. „Sie ergriffen² sie und brachten ihr durch Schläge auf die Kinnbacken³ alle Zähne heraus... Sie sprang von selbst in das Feuer und verbrannte“. Dieses Martyrium⁴, zitiert nach dem Bericht des altchristlichen Geschichtsschreibers Eusebius aus Caesaea (um 260 -340), macht Apollonia zur Patronin der Zahnkranken und Zahnmedizin. 1634 erfolgte ihre offizielle Heilungssprechung⁵ durch den Papst. Bis heute ist der Apollonia-Kult lebendig. Ein volkstümliches Gebet⁶ aus Bayern lautet „ Heilige Apollonia, ein armer Sünder⁷ steh, ich da, mich schmerzen meine Zähne, lass dich bald versöhnen⁸ und schenk mir Ruhe in mein Gebein⁹, dass ich vergess der Zahnweh Pein¹⁰“

Texterläuterungen

1. der aufgebrachte Pöbel – восставшая чернь
2. ergreifen- хватать
3. die Kinnbacken –челюсть
4. das Martyrium –мученичество
5. die Heilungssprechung - причисление к лику святых
6. das Gebet – молитва
7. der Sünder - грешник
8. sich versöhnen – (при)мириться
9. das Gebein – 1. кости, скелет 2. останки, прах (человека)
10. die Pein –мучение, мука, страдание

Übung 11. Sprechen Sie zum Thema „ Zahnheilkunde“

TEXT

DOKTORTITEL AUCH FÜR ZAHNÄRZTE

Um die Jahrhundertwende ist die Praktische Zahnheilkunde vom Dualismus zweier Berufsgruppen geprägt: Den handwerklich geprägten Zahntechnikern (Dentisten)¹ einerseits und den akademisch ausgebildeten Zahnärzten andererseits. Mit dem preußischen Gesetz über die Kurierfreiheit von 1869 wurde nicht nur den Heilpraktikern² die Berufsausübung erlaubt, sondern auch den nicht approbierten „Zahnkünstlern“, wie sie sich selbst bezeichneten. Der Verein Deutscher Zahnkünstler wurde 1880 gegründet.

1909. Eine neue Studienordnung wird für die Studierenden der Zahnheilkunde im deutschen Reich eingeführt. Ähnlich wie beim Medizinstudium werden Vorprüfung (Physikum) und Abschlussprüfung (Staatsexamen) voneinander getrennt. Das Abitur ist die Voraussetzung für das Studium. Die Studenten schreiben sich nun in der Medizinischen Fakultät ein und nicht mehr wie zuvor als „Immaturi“ (d.h. „Unreife“ ohne Abitur) an der Philosophischen Fakultät.

Das Studium dauert mindestens sieben Semester, davon drei vorklinische und vier klinische. Die medizinische Allgemeinbildung wird unterstrichen: Zu den Prüfungsfächern treten nun u.a. die innere Medizin, die Pharmakologie, Hygiene und Chirurgie hinzu. Hier setzen heftige Auseinandersetzungen in der Zahnärzteschaft ein: Den einen, die der US-amerikanischen Perspektive den Vorzug geben, ist der Unterricht zu theorieelästig; den anderen, welche die Bedeutung der Stomatologie (Lehre von Erkrankungen der Mundhöhle) unterstreichen, erscheint der Studienplan zu wenig allgemeinmedizinisch. Die Dozenten der Zahnheilkunde gehören der Medizinischen Fakultät an. Ab 1890 entstehen erste zahnärztliche Institute an deutschen Universitäten, allerdings mit ziemlich geringen Studentenzahlen. Die Versorgung der Landbevölkerung ist durch die Dentisten gesichert.

Auch nach der Studienreform von 1909 bleibt die Einführung des Dokortitels für Zahnärzte zunächst umstritten. Die Universität Zürich führt 1914 den offiziellen Titel des „Dr.med.dent.“ (d.h. Doctor medicinae dentium) ein, nach dem ersten Weltkrieg folgen die deutschen Länder mit der Anerkennung des Promotionsrechts am 7. September 1919.

1909 gibt es im Deutschen Reich etwa 3000 akademisch ausgebildete Zahnärzte, gegenüber 450 Praktikern ohne Studium (Dentisten). Ab den 1920er Jahren müssen sich die Dentisten einer staatlichen Prüfung unterziehen. Erst Mitte des 20. Jahrhunderts (1949 in der DDR, 1952 in der Bundesrepublik) wird der einheitliche Berufsstand der Zahnärzte geschaffen.

Texterläuterungen

1. Dentist m -en, -en - nicht akademischer Zahnheilkundiger
2. Heilpraktiker m -s, - - [Beruf] Person mit einer besonderen Ausbildung (kein Medizinstudium), die bestimmte körperliche Leiden behandeln darf

LEKTION 13

THEMA: DIE AUSBILDUNG DER ZAHNÄRZTE IN DER BRD

VOKABELN

<p>1 (sich) ausbilden vt</p> <p>(sich) fortbilden</p> <p>Ausbildung f -, -en</p> <p>Fortbildung f -, -en</p> <p>Weiterbildung f -, -en</p> <p>Fachausbildung f -, -en</p> <p>Hochschulbildung f -, -en</p> <p>Es wird zum Dentisten nicht mehr ausgebildet.</p>	<p>обучать (специальности); обучаться (специальности)</p> <p>1) повышать (что-либо), обучаться (специальности)</p> <p>2)повышать квалификацию, образование</p> <p>1) обучение, подготовка 2) образование</p> <p>повышение квалификации, усовершенствование</p> <p>повышение квалификации</p> <p>среднее специальное (проф.) образование</p> <p>высшее образование</p>
<p>2 Abitur n -s, -e</p> <p>Abiturzeugnis n -ses, -se</p>	<p>экзамен на аттестат зрелости</p> <p>аттестат зрелости</p>
<p>3 abschließen vt (o, o)</p> <p>Abschluss m -es, -e</p> <p>Abschlussprüfung f -, -en</p> <p>Er hat das Studium der Zahnmedizin erfolgreich abgeschlossen.</p>	<p>заканчивать</p> <p>окончание, завершение</p> <p>выпускной экзамен</p>
<p>4 Approbation f -, -en</p> <p>die Approbation erhalten (ie,a)</p> <p>Die Approbation zum Zahnarzt erfolgt durch die zuständige Landesbehörde.</p>	<p>допущение к практике (врача, аптекаря)</p> <p>получать допуск к практике врача</p>
<p>5 ausüben vt</p> <p>einen Beruf ausüben</p> <p>eine zahnärztliche Praxis ausüben</p> <p>freiberuflich</p> <p>Allgemein übt der Zahnarzt seine Tätigkeit freiberuflich aus.</p>	<p>выполнять, заниматься</p> <p>работать по какой-л. профессии</p> <p>заниматься зубоврачебной практикой</p> <p>свободной профессии</p>
<p>6 die Plätze vergeben vt (a, e)</p>	<p>распределять места</p>
<p>7 Eingriff m -es, -e</p> <p>operativer Eingriff</p>	<p>вмешательство</p> <p>хирургическое вмешательство, операция</p>
<p>8 erfolgen vi (s)</p>	<p>1)(по)следовать 2)происходить, производиться</p>

	Die zahnmedizinische Ausbildung in der BRD erfolgt gegenwärtig an 31 Universitäten	
9	Hochschulreife erwerben (a, o)	получить право на поступление в вуз
10	mindestens corp. mdst. Das Studium dauert mindestens 10 Semester und 6 Monate.	по меньшей мере, минимум, не менее
11	mündlich Beide Studienabschnitte werden mit einer mündlichen bzw. mündlich -praktischen Prüfung abgeschlossen.	устный, словесный
12	Prüfung f -, -en die Prüfung bestehen (a, a) die Prüfung ablegen Zahnärztliche Prüfung wird nach dem 10. Semester abgelegt.	экзамен выдержать экзамен сдавать экзамен
13	umfassen vt Die vorklinische Ausbildung umfasst Vorlesungen, Praktika und Kurse in Zoologie oder Biochemie, Physik und Chemie usw.	1)охватывать, обнимать 2)содержать (в себе), охватывать
14	zulassen vt (ie, a) Er ist als Arzt zugelassen worden Zulassung f -, -en Nach dem erfolgreich abgeschlossenen Studium erhielt er eine Zulassung zur Ausübung des Zahnberufes.	допускать (кого-л. к чему-л.) Ему разрешено работать врачом 1) допуск (к чему-л.), прием (куда-л.); 2) разрешение, позволение

Merken Sie sich!

Studiengang m -es (regulärer, festgelegter Verlauf eines ordnungsgemäßen Studiums mit Vorlesungen, Prüfungen und Examen)

Studiengang Zahnheilkunde

Studiengang Zahnmedizin

Fakultät f -, -en (aus verwaltungs- und organisationstechnischen Zwecken gebildeter Zusammenschluss (verschiedener) wissenschaftlicher Disziplinen an einer Hochschule)

Modelle

1) *sich befassen mit Dat.* - заниматься (кем-л., чем-л.)

Der Zahnarzt befasst sich mit der Vorbeugung, Erkennung und Behandlung von Erkrankungen der Zähne, des Kiefers und der Mundhöhle.

2) *arbeiten in Dat., als N., bei Dat., für Akk.* - работать (где-либо, кем-либо)

Ich arbeite als Ingenieur bei einer Firma. Meine Schwester arbeitet in der Klinik.

3) *sich gliedern in Dat.* - делиться

Das Studium gliedert sich in einen vorklinischen und einen klinischen Studienabschnitt.

5) *zuständig sein für Akk.* - 1) подлежать (чьей-либо компетенции)

2) вестать (чем-либо)

Der Zahnarzt ist für die Vorbeugung, Erkennung und Behandlung der Zahn- und Kiefererkrankungen zuständig.

Wortbildung

Substantivierung.

Субстантивация (die Substantivierung) – это способ словообразования, который заключается в переводе любой части речи в существительное.

Особенно распространена в немецком языке субстантивация инфинитива. Субстантивированный инфинитив чаще всего употребляется для обозначения действия.

lesen - читать das Lesen – чтение

Субстантивированный инфинитив среднего рода

Synonyme

sich befassen - sich beschäftigen

die Zahnmedizin - die Zahnheilkunde - die Odontologie

ablegen - bestehen

abschließen - absolvieren

Übung 1. Lesen Sie phonetisch richtig.

Prophylaxe, Orthopädie, Sanitätsoffiziere, Zoologie, Biologie, Physik, Chemie, Anatomie, Physiologie, Propädeutik, Parodontologie, Approbation, Praxishygiene, jobben, Chancen.

Übung 2. Gebrauchen Sie statt der Punkte die unten angegebenen Modelle.

1. Die medizinische Hochschule Hannover zahlreichen wissenschaftlichen Projekten.
 2. Die Zahnarzhelferin ist ... die Instrumentenpflege, die Praxishygiene und für Verwaltungstätigkeiten (z.B. Abrechnung mit den Krankenkassen) ...
 3. Der Zahnarzt kann ... Fachberater ... der Dentalindustrie ...
 4. Das Studium 2 Abschnitte.
-

Arbeiten als N. bei Dat., sich gliedern in Dat., zuständig sein für Akk., sich befassen mit Dat.

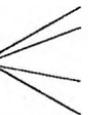
Übung 3. Bilden Sie dem Muster nach neue Wörter. Übersetzen Sie ins Russische.

Muster: lesen – das Lesen – чтение

Feststellen, behandeln, regulieren, ausüben usw.

Übung 4. Bilden Sie neue Wörter.

a) Zahn  die Medizin
die Heilkunde
die Ersatzkunde
die Erkrankungen

b) zahn  medizinisch
ärztlich
technisch
heilkundlich

c) Studien  der Abschnitt
der Gang
das Semester
die Bedingungen

Übung 5. Gebrauchen Sie statt der unterstrichenen Wörter passende Synonyme.

1. Die Odontologie befasst sich mit der Prophylaxe, dem Feststellen und Behandeln von Zahn-, Mund- und Kieferkrankheiten.
2. Nach dem 2. Semester muss man „Naturwissenschaftliche Vorprüfung“ bestehen.
3. Das Studium wird mit den Staatsexamina abgeschlossen.
4. Die Zahnheilkunde ist die Lehre vom Bau, der Funktion und den Erkrankungen von Zähnen, Mund und Kiefer.

Übung 6. Bilden Sie Sätze mit folgenden Wörtern und Wortverbindungen.

1. Die Universitäten, erfolgen, an, die Ausbildung, zahnmedizinisch.
2. Mindestens, dauern, 10 Semester und 6 Monate, das Studium.
3. Umfassen, die vorklinische Ausbildung, Zoologie, Physik, Anatomie, Physiologie, Biochemie.
4. Die Weiterbildung, zahnärztlich, maximal 4 Jahre, dauern.
5. Bekommen, man, das Abiturzeugnis, der Abschluss, das Gymnasium, nach.

Text

Aus der Geschichte.

Im Bereich der chirurgischen Polikliniken entstanden zunächst Privatschulen für Zahnärzte, die z.T. durch den Staat gefördert werden und erst zu Beginn des 20. Jahrhunderts in die Medizinischen Fakultäten integriert werden.

Kurzcharakteristik des Studienbereiches.

Die Zahnmedizin befasst sich mit der Prophylaxe in der Zahnheilkunde (Stomatologie), mit dem Feststellen und Behandeln von Zahn- und Kiefererkrankungen, dem Zahnersatz (Kronen, Brücken, Prothesen) sowie dem Regulieren von Zahn- und Kieferanomalien (Kieferorthopädie). Zahnärztliche und kieferchirurgische Eingriffe erfordern gute Augen und Geschick im Umgang mit komplizierten Apparaturen und Instrumenten. Angesichts der starken Zunahme von Zahn- und Zahnbettlerkrankungen (Karies, Parodontose) und im Hinblick auf seine Aufgaben im Bereich der präventiven Zahnheilkunde hat der Zahnarzt eine wichtige Stellung in der Gesundheitsvorsorge.

Ausbildung.

Die zahnmedizinische Ausbildung in der BRD erfolgt gegenwärtig an 31 Universitäten: Berlin, Bonn, Hamburg, Hannover, Rostock usw. Das Studium der Zahnmedizin richtet sich nach dem Gesetz über die Ausübung der Zahnheilkunde und der Approbationsordnung für Zahnärzte. Um Zahnarzt werden zu können, braucht man das Abitur, also den Abschluss nach der 13. Klasse. Mit diesem Zeugnis hat man die Hochschulreife erworben und kann jede Fachrichtung an jeder Universität studieren. Die Zulassung¹ zum Studium der Zahnmedizin ist an einen Numerus clausus² gebunden. Die Studienplätze für den Studiengang Zahnheilkunde verteilt die Zentralstelle für die Vergabe von Studienplätzen (ZVS) in Dortmund nach bestimmten Auswahlkriterien, etwa der Abiturnote.

Das Studium gliedert sich in einen vorklinischen und einen klinischen Studienabschnitt von jeweils zweieinhalb Jahren. Beide Studienabschnitte werden mit einer mündlichen bzw. mündlich-praktischen Prüfung abgeschlossen. Hinzu kommt die mündliche „Naturwissenschaftliche Vorprüfung“, die frühestens nach zwei Studiensemestern abgelegt wird.

Studiendauer.

Sie dauert mindestens 10 Semester (Mindeststudiendauer bis zur Abschlussprüfung) und sechs Monate.

Praktische Tätigkeit.

Vor und während des Studiums wird Arbeit im zahntechnischen Labor empfohlen.

Vorklinisches Studium.

Die vorklinische Ausbildung umfasst Vorlesungen, Praktika und Kurse in Zoologie oder Biologie, Physik und Chemie, Anatomie, Physiologie und Biochemie, Werkstoffkunde, technischer Propädeutik und Zahnersatzkunde.

Klinisches Studium.

Es folgt ab dem 6. Semester und umfasst theoretische und praktische Ausbildung in der Zahnheilkunde und weiteren zugehörigen medizinischen Fächern. In dieser Zeit beginnt der Student unter Aufsicht Patienten zu behandeln.

Staatsprüfungen. Die Zahnärzte haben folgende Staatsprüfungen abzulegen: Naturwissenschaftliche Vorprüfung nach dem 2., Zahnärztliche Vorprüfung nach dem 5. und Zahnärztliche Prüfung nach dem 10. Semester. Die Approbation³ zum Zahnarzt erfolgt durch die zuständige Landesbehörde. Nach dem Staatsexamen Promotion zum Dr.med.dent.⁴ (zu empfehlen). Mit der Anfertigung der hierfür erforderlichen Doktorarbeit kann man schon während des klinischen Studiums begonnen werden, so dass sie bald nach dem Staatsexamen abgeschlossen werden kann.

Für die Tätigkeit als Fachzahnarzt für Kieferorthopädie ist eine zusätzliche 3jährige Fachausbildung erforderlich.

Beschäftigungsmöglichkeiten.

Zahnärzte arbeiten überwiegend in freier (eigener) Praxis. Die Voraussetzung ist eine mindestens 2jährige Assistentenzeit. In Deutschland besteht Niederlassungsfreiheit⁵. Sie können auch in Krankenhäusern, zahnmedizinischen Kliniken, Sanatorien und Kureinrichtung, in Forschung und Lehre sowie als Sanitätsoffiziere der Bundeswehr usw. tätig sein. Berufs- und Verdienstaussichten sind sehr gut.

Weiterbildung.

Die zahnärztliche Weiterbildung dauert maximal vier Jahre.

Gebietsbezeichnungen gibt es für

- Kieferorthopädie
- Oralchirurgie
- Parodontologie
- Öffentliches Gesundheitswesen

Fortbildung.

Zahnärzte, die ihren Beruf ausüben, sind verpflichtet, sich laufend fortzubilden. Es gibt Akademien für zahnärztliche Fortbildung. Wissenschaftliche Fachgesellschaften bieten ein breites Angebot an Fortbildungsmaßnahmen an.

Texterläuterungen

1. Zulassung – Gewährung eines Privilegs, (amtliche) Bescheinigung, Gewährung einer Erlaubnis – Er erhielt die Zulassung als Arzt.
2. Numerus clausus (lat.) zahlenmäßige Beschränkung der Zulassung zu einem Studienfach.
3. Approbation – staatliche, behördliche Zulassung, die erforderlich ist, um den Beruf des (Zahn)arztes oder Apothekers auszuüben.
4. Dr.med.dent. – Doctor medicinae dentium.
5. Niederlassung – ständiger Wohnsitz, Geschäftssitz. Für Angehörige der EU-Mitgliedsstaaten besteht die Niederlassungsfreiheit.

Übung 7. Haben Sie den Text gut verstanden? Antworten Sie.

1. Womit befasst sich die Zahnmedizin?
2. Warum hat der Zahnarzt eine wichtige Stellung in der Gesundheitsvorsorge?
3. Was braucht man für das Studium als Zahnarzt?
4. Woraus besteht die Ausbildung?

5. Wie lange dauert das Studium?
6. Was umfasst die vorklinische/ klinische Ausbildung?
7. Wann legen die Studenten die Staatsexamina ab?
8. Welche Beschäftigungsmöglichkeiten haben die ausgebildeten Zahnärzte?
9. In welchen Spezialgebieten erfolgt die Weiterbildung?
10. Was ist für Promotion zum Dr.med.dent. erforderlich?

Übung 8. Ordnen Sie zu.

1. Die Zahnheilkunde	befassen sich	mit der Extraktion von Zähnen, operativer Zahnwurzel-Entfernung, den Operationen von Zysten und Geschwülsten, Kieferbrüchen, Unfallverletzungen, operativer Behandlung von Mißbildungen
2. Zahnärztliche Röntgenologie		mit Erkennung und Behandlung von Zahn-, Mund- und Kieferkrankheiten
3. Die chirurgische Zahnheilkunde d.h. Zahnchirurgie		mit der Diagnose der Zahn-, Mund- und Kiefererkrankungen mit Röntgenstrahlen
4. Zahnärztliche Prothetik - Zahnersatzkunde		mit dem Ersatz von fehlenden Zähnen
5. Die Kieferorthopädie - Orthodontie		mit der Behandlung der Kieferfehlbildungen (Geraderücken schiefstehender Zähne und Richten fehlgeformter Kieferknochen)
6. Präventive Zahnheilkunde -		mit der Vorbeugung von Zahn - und Zahnbetterkrankungen
7. Zahnerhaltungskunde - konservierende Zahnheilkunde		mit der Behandlung von Zahnkrankheiten.

Übung 9. Ordnen Sie zu.

Orthodontie	(Zahn)ersatzkunde
Prothetik	Zahnheilkunde
Odontologie	Kieferorthopädie

Übung 10. Lesen Sie folgenden Stichwörter aus verschiedenen Wörterbüchern und Lexikonen. Versuchen Sie, aus der angegebenen Information den Wirkungsbereich des Zahnarztes zu verzeichnen.

1. Zahnarzt: der; -es, -ärzte
weibl. Zahnärztin: die; - ; -nen
Arzt, Ärztin der Zahnheilkunde, der /die Zähne behandelt; Zahnmediziner(in).

2. Zahnarzt: gesetzlich geschützte Berufsbezeichnung für Personen, die das Studium der Zahnmedizin erfolgreich abgeschlossen und eine Zulassung zur Ausübung des Zahnarztberufes erhalten haben. Der Zahnarzt ist zuständig für die Vorbeugung, Erkennung und Behandlung von Erkrankungen der Zähne, des Kiefers und der Mundhöhle und für die Aufklärung seiner Patienten. Außerdem führt er kieferorthopädische Maßnahmen zur Zahn- und Kieferregulierung durch und versorgt Patienten mit Zahnersatz (Prothetik).

Übung 11. Lesen Sie den Text „Geschichtliche Entwicklung“ und beantworten Sie die Fragen.

1. Wann wurde die Berufsbezeichnung „Zahnarzt“ gesetzlich geschützt?
2. Seit wann werden die Dentisten nicht mehr ausgebildet?

Geschichtliche Entwicklung

In den früheren Zeiten wurden Zahnerkrankung von Chirurgen oder Wundärzten und auf Jahrmärkten auftretenden Zahnreißern behandelt. Im 18. Jahrhundert löste sich die Zahnheilkunde von der Chirurgie. Ihre Bedeutung stieg insbesondere durch die Entwicklung der Zahnersatzkunde. 1869 wurde die Berufsbezeichnung „Zahnarzt“ gesetzlich geschützt.

Neben dem akademisch ausgebildeten Zahnarzt gab es den Lehrberuf des Dentisten. Angehörige dieses Berufsstandes waren vorwiegend als Zahntechniker tätig. Ihnen stand jedoch das Recht zur Ausübung der gesamten Zahnheilkunde zu. Nach der Neufassung des „Gesetzes über die Ausübung der Heilkunde“ vom 31. März 1952 wurde zum Dentisten nicht mehr ausgebildet.

Übung 12. In welchen Bundesländern liegen folgende Städte?
Beschreiben Sie die Lage dieser Bundesländer und Städte.



- im Norden; nördlich
- im Süden; südlich
- im Westen; westlich
- im Osten; östlich
- im Nordosten; nordöstlich
- im Nordwesten; nordwestlich
- im Südosten; südöstlich
- im Südwesten; südwestlich

1	Aachen TH	Zahnmedizin	Staatsexamen	WS
2	Berlin FU	Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde	Staatsexamen	
3	Berlin HU	Zahnmedizin	Staatsexamen	WS
4	Bonn U	- « -	- « -	
5	Dresden TU	- « -	- « -	WS

6	Düsseldorf U	- « -	- « -	WS
7	Erlangen-Nürnberg U	- « -	- « -	
8	Frankfurt am Main U	- « -	- « -	WS
9	Freiburg U	- « -	- « -	
10	Gießen U	- « -	- « -	
11	Göttingen U	- « -	- « -	
12	Greifswald U	- « -	- « -	WS
13	Halle-Wittenberg U	- « -	- « -	WS
14	Hamburg U	- « -	- « -	
15	Hannover MHH	- « -	- « -	WS
16	Heidelberg U	- « -	- « -	
17	Jena U	- « -	- « -	WS
18	Kiel U	- « -	- « -	
19	Köln U	- « -	- « -	WS
20	Leipzig U	- « -	- « -	WS
21	Mainz U	- « -	- « -	
22	Marburg U	- « -	- « -	
23	München U	- « -	- « -	
24	Münster U	- « -	- « -	
25	Regensburg U	- « -	- « -	
26	Rostock U	- « -	- « -	
27	Saarbrücken U	- « -	- « -	WS
28	Tübingen U	- « -	- « -	
29	Ulm U	- « -	- « -	
30	Witten/ Herdecke U	- « -	- « -	
31	Würzburg	- « -	- « -	

Übung 13. Lesen Sie den Text. Erzählen Sie auf Russisch über die Hochschulen in der BRD und ihre Probleme.

Die Hochschule.

In der Bundesrepublik Deutschland gibt es ca.300 staatliche bzw. staatlich anerkannte Hochschulen. Man unterscheidet Universitäten, Technische Universitäten (TU) und Hochschulen einer bestimmten Fachrichtung¹ (z.B. Theologie, Medizin), Pädagogische Hochschulen, Kunst- und Musikhochschulen, Gesamthochschulen (Universität mit Fachhochschule; nur in Hessen und Nordrhein – Westfalen) und Fachhochschulen.

Fachhochschulen bieten kürzere Studiengänge und eine praxisbezogene Ausbildung während des Studiums. Eine weitere Studienmöglichkeit ist das Fernstudium. Die Studentinnen und Studenten werden hierbei über schriftliche und audiovisuelle Medien angeleitet. Seit den sechziger Jahren erleben die deutschen Hochschulen einen ständig wachsenden Zustrom an Studenten. Bildungspolitiker warnen vor einer ungebremsten Hochschulexplosion, die mehr Akademiker² produziert, als die Wirtschaft gebrauchen kann.

Der Staat spart fast unverantwortlich beim Ausbau von Studiengängen und beim Hochschulbau. Die Studienbedingungen in den Massenuniversitäten sind nicht gut: überfüllte Hörsäle, wenige Praktikumsplätze, zuwenig Geld für Bibliotheken, zu wenige Studentenwohnungen, Numerus clausus in wichtigen Fächern (d.h. nur eine bestimmte Zahl von Studenten wird für ein Fach zugelassen). Die Folge ist, dass fast ein Drittel der Studenten vorzeitig aufgeben. Seit 1971 gibt es das BAföG (Bundes-Ausbildungsförderungs-Gesetz). Ungefähr 30% der Studenten in den alten Bundesländern und 90% in den neuen können es aufgrund ihrer finanziellen Lage beanspruchen. Die BAföG-Beträge reichen aber nicht aus; viele bekommen Geld von Zuhause oder jobben neben dem Studium. Dadurch verlängert sich die Studienzeit.

Texterläuterungen

1. Fachrichtung f -, -en - Unterabteilung eines ein Fach betreffenden Arbeitsbereiches
2. Akademiker m -s, - - Person mit einem Hochschulexamen, -abschluss.

Übung 14. In der BRD gibt es folgende studentische Wohnformen:

1. Eigene Wohnung
2. Wohngemeinschaften
3. Untermiete
4. Wohnheim
5. Eltern / Verwandte

- a) Lesen Sie ein Interview mit 2 Studierenden, die in einer Wohngemeinschaft wohnen (WG) und beantworten Sie folgende Fragen
1. Wie viele Studierenden wohnen in der WG?
 2. Wie hoch ist die Gesamtmiete?
 3. Welche Probleme gibt es in der WG?
 4. Wie viel Zeit nimmt der Weg zur Uni in Anspruch?

Interviewerin: Sagt mal, wohnt ihr hier in Bonn?

Student: Nein, wir kommen beide aus Wuppertal.

I : Und habt ihr in Wuppertal eine Wohnung oder nur ein Zimmer?

S : Wir haben eine WG, das heißt, wir teilen uns eine ziemlich große Wohn-ung mit drei anderen Studenten.

I : Was kostet?

S : Hundertfünfzig Euro pro Benutzer.

I : Und hat jeder von euch sein eigenes Zimmer?

S : Jeder hat sein eigenes kleines Zimmer, wir teilen uns aber alle zusammen ein großes Wohnzimmer und das Badezimmer.

I : Gibt das keinen Ärger?

S : Doch manchmal, morgens im Badezimmer, da stehen wir schon mal Schlange, weil alle zugleich baden wollen.

I : Ist die Wohnung den in der Nähe der Uni?

S : Ja, man kann sie in einem halbstündigen Fußweg erreichen.

b) Hören Sie sich den Dialog an. Sagen Sie,

- wie groß ist die Wohnung?

- wie steht es mit der Putzerei?

- wie ist das mit öffentlichen Verkehrsmitteln?

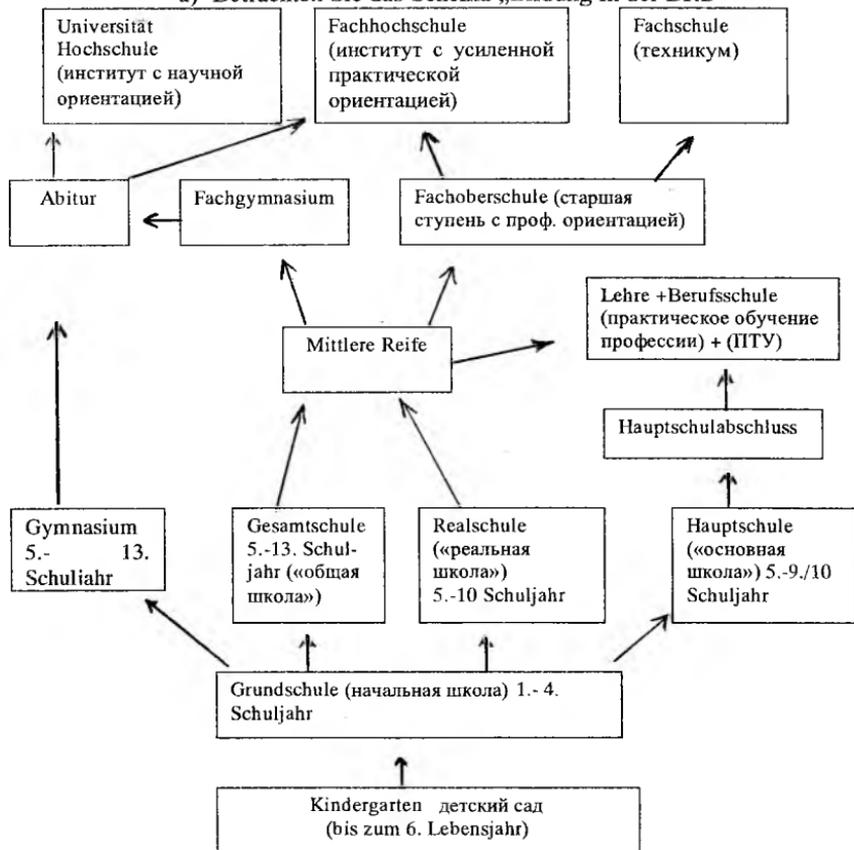
c) Beantworten Sie die Fragen.

1. Wo leben zumeist Studenten in Ihrem Land?

2. In Studentenwohnheimen, bei ihren Eltern, in eigenen Wohnungen usw.? Warum?

Übung 15.

a) Betrachten Sie das Schema „Bildung in der BRD“



b) Vollenden Sie den Text.

In Deutschland gehen die Kinder mit ... Jahren zur Schule. Zuerst besuchen alle Kinder ... Jahre die Grundschule. Weiter gibt es ... Schultypen. Die Eltern wählen zwischen Hauptschule, Realschule, Gesamtschule und Gymnasium. Das Gymnasium besuchen die Kinder ... Jahre. Dort machen sie das Abitur. Nur das Abitur berechtigt zum Studium an einer Universität oder einer Hochschule. Die Realschule dauert ... Jahre, die Hauptschule ... oder ... Jahre. In der Realschule legen die Schüler auch Prüfungen ab (die mittlere Reife). Dann gibt es für sie ... Möglichkeiten: ein Fachgymnasium mit Abitur, eine Fachoberschule oder eine Berufsschule mit einer Lehre. Eine Lehre ist eine praktische Berufsausbildung in einem Unternehmen. Etwa 30% der deutschen Schüler gehen diesen Weg. Noch 30 % besuchen ... oder ... Jahre die Hauptschule, und dann machen sie eine Lehre und besuchen gleichzeitig ein – oder zweimal wöchentlich eine Berufsschule. In Deutschland gibt es an allen Schulen die gleichen Noten:

- 1 - sehr gut
- 2 – gut
- 3 – befriedigend
- 4 – ausreichend
- 5 – mangelhaft
- 6 – ungenügend

Die beste Note ist eine Eins, die schlechteste – eine Sechs.

Übung 16. Lesen Sie ein Interview mit Gido. Er studiert in Hannover Zahnmedizin.

Was haben Sie aus dem Interview erfahren:

- über die Schultypen in Deutschland;
- über die Abschlussprüfungen.

Interviewerin: Unser Thema soll ja heute die Schulzeit sein.

Viele Kinder gehen ja heute in eine Vorschule und werden dort auf die Schulzeit vorbereitet. Und wie war es bei dir?

Gido: Bevor ich in die Schule kam, bin ich im Kindergarten gewesen. Jungen und Mädchen, die am 30. Juni sechs Jahre alt sind, gehen im Herbst in die Schule.

I. : Und welche Schultypen gibt es in Deutschland?

G.: In der Bundesrepublik ist es ja heute so, dass es zunächst die Grundschule gibt, über vier Jahre. Danach kommt die Realschule (die Klassen 5 bis 10 umfasst), oder die Hauptschule (die Klassen 5 bis 9 umfasst). Und anschließend dann das Gymnasium, hier lernt man 9 Jahre. Also, es ist heute ein drei – beziehungsweise viergliedriges System.

I. : O! Das ist sehr kompliziert.

G.: Bis zur vierten Klasse lernt man an der sogenannten Grundschule, schließt diese ab mit einem Zeugnis und je nach dem, wie gut das Zeugnis ausfällt,

wählt man dann entweder ein Gymnasium, oder man beginnt mit der „Mittleren Reife“ bis zum zehnten Klasse (d.h. Abschluss der Realschule). Nach der Realschule kann man einen Beruf erlernen oder eine Berufsfachschule besuchen. Das Gymnasium setzt sich fort bis zur dreizehnten Klasse und bis zum Abschluss mit dem Abitur.

I. : Welche Abschlussprüfungen machen die deutschen Schüler?

G.: Nach der fünften Klasse schließt man die Grundschule ab und hat Examen in Mathematik, Deutsch und in verschiedenen anderen Fächern. Mit diesen Prüfungen bewirbt man sich für das Gymnasium. Danach in der dreizehnten Klasse mit dem Abitur in verschiedenen Leistungs - bzw. Grundkursen. Grundkurse werden allgemein nur mit einer einfachen Prüfung über 2 Stunden oder mit fortlaufenden Klausuren abgeschlossen.

I. : War es schwierig, diese Prüfungen zu bestehen?

G.: Es war auf alle Fälle sehr schwierig gewesen. Vor allen Dingen die Leistungskurse mit vierstündigen Klausuren haben eine sehr umfangreiche Vorbereitung über mehrere Monate umfasst und die Aufgabenstellung war teilweise sehr hart gewesen. Ich habe in Mathematik und Physik meine Abschlussklausuren geschrieben. Beide Fächer gelten in Deutschland als besonders anspruchsvoll und dementsprechend war es schwierig, sehr gute Noten zu erreichen.

Übung 17. Vervollständigen Sie das Interview mit Martina Wachsmuth. Sie arbeitet als Zahntechnikerin im zahntechnischen Labor in Hannover. Benutzen Sie Infos zum Beruf.

Infos zum Beruf **Zahntechniker/in**

Ausbildung: Dreieinhalb Jahre, Lehre plus Berufsschule, Voraussetzung möglichst Mittlere Reife oder Abitur.

Lehrinhalte: verschiedene Fertigungsverfahren, Arbeiten an verschiedenen Materialien, Kennenlernen zahnmedizinischer Zusammenhänge.

Einsatzmöglichkeiten: In gewerblichen zahntechnischen Laboratorien oder in Zahnarztlabors.

Weiterbildung: Nach fünf Jahren Berufspraxis ist die Weiterbildung auf einer Meisterschule möglich.

Gehalt: Im letzten Ausbildungsjahr 894 DM (West) bzw. 600 DM (Ost), im ersten Gesellenjahr 2488 DM. Da es keine Tarifverträge gibt, können je nach Alter, Qualifikation und Region erhebliche Lohndifferenzen bestehen .

R. : Sagen Sie bitte, Martina! Wie lange dauert die Ausbildung?

M.:

R. : Und was ist die Voraussetzung zum Studium?

M.:

R. : Wo kann man nach dem Abschluss der Berufsschule arbeiten?

M.:

R. : Gibt es Möglichkeiten für die Weiterbildung?

M.:

R. : Mit welchem Gehalt ist es zu rechnen?

M.:

R. : Sind Sie mit Ihrer Berufswahl zufrieden?

M.:

Übung 18. Sie möchten in Deutschland studieren? Welche Studiengänge haben zur Zeit Chancen auf dem deutschen Arbeitsmarkt? Vollenden Sie die folgende Tabelle.

	Studiengänge
gute Aussichten	
gute bis mittelmäßige Aussichten	
mittelmäßige bis schlechte Aussichten	
schlechte Aussichten	

Benutzen Sie folgende Information:

Die Zahl der Inserate für akademische Berufe hat in den 40 untersuchten Zeitungen um 49 % abgenommen.

Beruf	Zahl der Inserate	
	Jahr 2001	Jahr 2002
Betriebswirte	16438	7620
Sozialwissenschaftler	156	206
Juristen	1017	714
Redakteure, Journalisten	1365	414
Psychologen	459	429
Lehrer	832	1126
Geisteswissenschaftler	384	472
Mediziner	1221	1373
Biologen	487	424
Physiker	622	455
Informatiker	7384	2449
Architekten	819	512
Ingenieure	24140	11189
Gesamt	62939	32208

Übung 19. Üben Sie zu zweit!

Fragen Sie Ihren Freund

- nach der zahnmedizinischen Ausbildung in Deutschland
- nach den Beschäftigungsmöglichkeiten

- nach dem Wirkungsbereich des Zahnarztes
- nach den Studienbedingungen in den Universitäten
- nach dem Bildungssystem in der BRD

Übung 20. Sprechen Sie zum Thema „Die zahnmedizinischen Ausbildung in Deutschland“

TEXT

Medizinische Hochschule Hannover

Adresse/Address: Konstanty-Gutschow-Straße 8,
D-30625 Hannover

Postadresse /Postal address: D-30623 Hann over

Telefon /Telephone 0511/532-1

Telefax /Telefax 0511/532-5576

Gründungsjahr /Founded –1963

Bundesland /State: Niedersachsen/*Lower Saxony*

Studiengänge /Degree Courses: Humanmedizin/*Medicine*;

Zahnmedizin/*Dentistry*; Ergänzungstudiengang Bevölkerung smedizin und Gesundheitswesen (Public Health)/*Postgraduate Course in Public Health*;

Aufbaustudiengang Biomedizinische Technik /*Postgraduate Course in Biomedical Engineering*: Gemeinsam mit der Universität Hannover und der Tierärztlichen Hochschule Hannover – Biologie/*Together with the University of Hannover and the School of Veterinary Medicine Hannover - Biology*;

Gemeinsam mit der Universität Hannover: Biochemie/*Together with the University of Hannover- Biochemistry*

Sonderforschungsbereiche /Collaborative research centres :4

Graduiertenkollegs /Graduate colleges: 1(2)

Professuren /Professorships C 4/C3: 61/43

Studierende /Students Wintersemester 1994/95:3 428

Ausländische Studierende /Foreign students: 228

Mit 41 Studierenden begannen 1965 im Krankenhaus Oststadt Lehre und Forschung der Medizinischen Hochschule Hannover. Parallel dazu entstand bis 1978 an der Karl-Wiechert-Allee ein 900 Millionen Mark teurer Komplex; dessen Kernstück das Großklinikum mit 1 400 Betten und den Polikliniken ist. Hier werden jährlich 40 000 Patienten stationär und 126 000 ambulant behandelt. Im Krankenhaus Oststadt, in der Hautklinik Linden und im Annastift stehen weitere 600 Betten zur Verfügung.

Die Hochschule genießt hohes Ansehen, wozu beispielsweise ihre Unfallchirurgie mit dem Notfallrettungssystem, die Plastische und

Wiederherstellungschirurgie, die Onkologie, Pädiatrie, Pneumologie, Nephrologie, Gastroenterologie und Rheumatologie, die Neuromedizin, Cochlear-Implantationen und die Transplantationsmedizin beitragen. Um die Grundlagenforschung wie auch die klinische Forschung zu verbessern, soll ein Transplantationsforschungszentrum errichtet werden.

Die Gründer der Hochschule hatten moderne Ausbildungskonzepte für Studierende entwickelt. Außer der Human- und Zahnmedizin werden Biochemie, Biologie und Biomedizinische Technik angeboten. Mit neuen Fachgebieten wie der Arbeits- und Präventivmedizin wird den Anforderungen der Zukunft Rechnung getragen. Als Modellversuch gibt es den Ergänzungsstudiengang „Bevölkerungsmedizin und Gesundheitswesen „(Public Health)“. Zum Ausbildungsangebot gehören auch die sechs Lehranstalten und Schulen für Fachberufe des Gesundheitswesens mit rund 500 Plätzen.

Schwerpunkte des Zentrums Öffentliche Gesundheitspflege bilden die Gesundheitssystemforschung, Evaluation und Gesundheitsökologie, die im Norddeutschen Forschungsverbund Public Health integriert sind. Theoretische und klinische Forschergruppen der Hochschule bearbeiten gemeinsam die Psychoneuroimmunologie. Die nuklearmedizinische Abteilung, die die interdisziplinäre Forschung mit offenen Radionukleiden betreut, verfügt über eine Positronen-Emissions-Tomographie-Einheit mit Zyklotron und PET -Scanner.

Bei zahlreichen Projekten besteht eine enge Zusammenarbeit mit Instituten, die sich in unmittelbarer Nachbarschaft der Hochschule befinden: mit dem Max - Planck-Institut für experimentelle Endokrinologie, dem Fraunhofer -Institut für Toxikologie und Aerosolforschung sowie dem Niedersächsischen Institut für Peptidforschung.

Die Hochschule unterhält intensive Kontakte zu medizinwissenschaftlichen Einrichtungen überall auf der Welt -unter anderem zu 30 Universitäten in den USA und etwa 80 Krankenhäusern in Großbritannien und Irland.

LEKTION 14

THEMA: ZAHNMEDIZINISCHE VERSORGUNG IN DER BRD

VOKABELN

1	anfallen vi(s) (ie, a) Es fallen dabei erhebliche Kosten an.	возникать (как сопровождающее явление) Это влечет за собой значительные расходы.
2	Behandlung f -, -en behandeln vt ärztliche Behandlung zahnärztliche Behandlung	лечение лечить медицинское лечение стоматологическое лечение

	kieferorthopädische Behandlung	челюстно-лицевое (ортопедическое) лечение
3	Beitrag m -(e)s, -e durch Beiträge aufbringen Die Mittel für die Krankenversicherung werden durch Beiträge aufgebracht.	членский взнос, вклад иметь в наличии благодаря взносам
4	erstatten vt Die Krankenkasse erstattet Versicherten 80 Prozent der Kosten für kieferorthopädische Behandlung.	возвращать, возмещать
5	fördern vt	способствовать, содействовать
6	freiwillig Man kann sich freiwillig versichern.	добровольно
7	Gesundheitswesen n, -s Das deutsche Gesundheitswesen nimmt im internationalen Vergleich einen Spitzenplatz ein.	здравоохранение
8	Leistung f -, -en Unabhängig vom Einkommen, Alter oder sozialen Stand erhält jeder die notwendigen medizinischen Leistungen.	произведенная работа, услуга
9	niederlassen vt (ie, a) sich niederlassen sich als Arzt (Zahnarzt) niederlassen Rund 94 Prozent der Zahnärzte sind frei niedergelassen.	спускать, опускать 1)селиться; 2) опускаться, садиться открыть врачебную (стом.) практику
10	übernehmen vt (a, o) Die Krankenkassen übernehmen bei Kindern von 6-12 Jahren die Kosten für die Versiegelung von Backenzähnen zum Schutz vor Karies (Fissurenversiegelung)	брать на себя запечатывание фиссур
11	umfassen vt Die zahnmedizinischen Leistungen umfassen die Behandlung der Zahn-, Mund- und Kieferkrankheiten.	охватывать
12	unabhängig Medizinische Spitzenleistungen	независимо

	stehen für alle unabhängig von Einkommen, Wohnort und sozialem Stand uneingeschränkt zur Verfügung.	
13	verhüten vt Verhütung f -, -en	предотвращать, предохранять предупреждение, предохранение
14	Versicherung f -, -en Krankenversicherung f -, en Versicherte m/f -n, -n versichern bei Dat. sich versichern (sich) bei einer Krankenkasse versichern versichert sein Zentraler Bestandteil des Gesundheitssystems ist die gesetzliche Krankenversicherung, in der knapp 90% der Bevölkerung versichert sind.	страхование страхование на случай болезни застрахованный(ая), страхователь страховать страховаться страховать(ся) в больничной кассе быть застрахованным
15	Versorgung f -, -en ärztliche Versorgung Die Krankenhäuser in der BRD bieten Spitzenversorgung für alle.	1) снабжение, обеспечение 2) обслуживание medizinisches обслуживание
16	vollenden vt Vollendung f -, -en Studenten sind versicherungspflichtig bis zur Vollendung des 30. Lebensjahres.	завершать, заканчивать завершение
17	Vorsorge f -, -n Gesundheitsvorsorge f -, -n Zahnvorsorge f -, -n Zahnvorsorge betreiben Man schenkt der Zahnvorsorge bei Kindern und Jugendlichen eine große Aufmerksamkeit.	1) предусмотрительность, заботливость 2) заблаговременная подготовка забота о здоровье забота о зубах заботиться о состоянии зубов
18	zahlen vt zuzahlen vt bezahlen	платить доплачивать оплачивать

	Zuzahlung f -, -en die Zuzahlung leisten Bei einem Krankenhausaufenthalt muss der erwachsene Patient 12 DM pro Tag in den ersten 14 Tagen zuzahlen.	доплата вносить доплату
19	Zahnersatz m -es Grundsätzlich zahlt die Krankenkasse 50 Prozent der Kosten des notwendigen Zahnersatzes.	искусственные зубы, искусственная челюсть, зубной протез
20	Zuschuss -es, -e Die gesetzlichen Krankenversicherungen finanzieren ihre Ausgaben aus Beiträgen und in geringem Umfang aus staatlichen Zuschüssen.	1) прибавка 2) субсидия, дотация

Modelle

1) *Anspruch haben auf Akk.* - иметь право (на что-л.)

Versicherte haben Anspruch auf zahnärztliche Behandlung.

2) *sich erhöhen von Dat. ... auf Akk.* - повышаться, увеличиваться с ... до

Der Zuschuss erhöht sich von 50% auf 60% bei regelmäßiger Zahnpflege.

3) *ansteigen vi(s) ie, ie auf Akk.* - возрастать, увеличиваться до ...

(о количестве)

Die Zahl der Zahnärzte wird bis zum Jahr 2010 auf etwa 58000 ansteig en.

Synonyme

übersteigen - übertreffen

anfallen – entstehen

erstatten – übernehmen

vorliegen – es gibt – bestehen

Anspruch haben – das Recht haben

einmal in jedem Kalenderhalbjahr – alle halbe Jahre – zweimal im Kalenderjahr

sich erhöhen – ansteigen

die Vorsorge – die Verhütung

die Zahnvorsorgeaktion – die Aktion zur Verhütung von Zahnerkrankungen

Übung 1.

I. Kombieren Sie . Übersetzen Sie die Verbindungen ins Russische.

- a) teilstationär
vollstationär
ambulant

vorstationär	die Behandlung
nachstationär	
ärztlich	
zahnärztlich	
Kieferorthopädisch	

b) gesetzlich	
privat	die Versicherung
freiwillig	

c) vertragsärztlich	
zahnärztlich	die Versorgung
ärztlich	

II. Bilden Sie zusammengesetzte Wörter. Übersetzen Sie ins Russische.

a)	die Versorgung
die Spitze(n)	der Platz
	die Leistungen

b)	die Kasse
der Kranke(n)	die Versicherung
	das Haus

c)	die Pflege
	die Erkrankung
der Zahn	die Vorsorge
	der Ersatz
	die Erhaltung
	der Arzt

Übung 2. Bestimmen Sie die Bedeutung der stammverwandten Wörter.

- 1) Versichern, der/ die Versicherte, die Versicherung, die Krankenversicherung, die Versicherungspflicht, die Krankenversicherungspflicht, krankenversicherungspflichtig, die Pflichtversicherung, pflichtversichert sein, versicherungsfrei sein, familienversichert sein, die Familienversicherung.
- 2) Behandeln, die Behandlung, die Krankenhausbehandlung.
- 3) Vorsorgen, die Vorsorge, die Gesundheitsvorsorge, die Zahnvorsorge, die Vorsorgeuntersuchung, die Vorsorgeaktionen.
- 4) Leisten, die Leistung, die Spitzenleistung, leistungsfähig.

Übung 3. Setzen Sie das richtige Verb ein.

1. Manchmal *оплачивает* der Versicherte Zahnersatz selbst.
2. Der Zahnersatz *охватывает* auch Zahnkronen.
3. Die Krankenkassen *берут на себя* die Kosten für die zahnärztliche Behandlung zu 100 Prozent.
4. Knapp 90 Prozent der Bevölkerung *застраховано* in einer gesetzlichen Krankenkasse.
5. Der Zahnarzt *лечит* den Patienten gewöhnlich ambulant.
6. Jugendliche vom 6. bis zum 20. Lebensjahr *имеют право* eine individuelle zahnmedizinische Vorsorgeuntersuchung.

Übung 4. Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter durch passende Synonyme. Übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.

1. Vom 6. bis zum 20. Lebensjahr können sich alle auf die Kosten der Krankenkasse **alle halbe Jahre** untersuchen lassen.
2. Die Krankenkasse **erstattet** 80 Prozent der Kosten für kieferorthopädische Behandlung.
3. In der BRD **besteht** das System der Krankenversicherung.
4. 2010 wird die Zahl der Zahnärzte auf etwa 58 000 **ansteigen**.
5. Seit dem 1.1.93 **übernimmt** die Krankenkasse die Kosten für eine Fissurenversiegelung der Backenzähne.
6. Alle Bürger **haben das Recht auf** medizinische Versorgung.
7. Für Kinder bis zum 12. Lebensjahr führen die Krankenkassen **gemeinsam** mit den Kindergärten und Schulen **Zahnvorsorgeaktionen** durch.

Übung 5. Verben der quantitativen Veränderung. Durch welche Synonyme können die kursiv gedruckten Wörter ersetzt werden?

1. In Deutschland *übertraf* das Zahnärzteangebot die Nachfrage.
 - ansteigen
 - übersteigen
 - zurückbleiben
 - größer sein als
 - kleiner sein als
2. 2010 *wird* die Zahl der Zahnärzte auf etwa 58 000 *ansteigen*.
 - zunehmen
 - sich erhöhen
 - übertreffen
 - abnehmen
3. Die Zahl der durch einen Zahnarzt betreuten Einwohner *verringerte sich* von 1716 auf 1459.
 - abnehmen
 - kleiner sein als
 - übertreffen

TEXT

Zahnärztliche Behandlung

Qualität und Umfang der Leistungen des Gesundheitswesens in der BRD sind im internationalen Vergleich sehr hoch. Medizinische Versorgung steht für alle zur Verfügung, unabhängig von Einkommen, Wohnort und sozialem Stand.

In der BRD besteht das System der Krankenversicherung. Die Krankenversicherung hat die Aufgabe die Gesundheit der Versicherten zu erhalten, wiederherzustellen oder ihren Gesundheitszustand zu bessern. Zur Krankenversicherung bei der Krankenkasse sind alle Bürger bis zu einer bestimmten Einkommensgrenze verpflichtet. Alle anderen können zur privaten Krankenversicherung gehen. Die Beiträge werden je zur Hälfte von den Versicherten und von den Arbeitgebern aufgebracht. Durchschnittlich sind es 12,5% des Bruttoeinkommens.

Der größte Teil der Bevölkerung (ca.90%) gehört der gesetzlichen Krankenversicherung an. Hier unterscheidet man :

- Pflichtversicherte (Arbeiter, Arbeitslose, Angestellte, Studenten, Rentner usw.);
- Freiwillig Versicherte;
- Familienversicherte.

Die gesetzliche Krankenversicherung finanziert ihre Ausgaben hauptsächlich aus Beiträgen und in geringem Umfang aus staatlichen Zuschüssen.

Versicherte haben Anspruch auf Leistungen:

- zur Förderung der Gesundheit
- zur Verhütung von Krankheiten
- zur Früherkennung der Krankheiten
- zur Behandlung einer Krankheit
- bei Schwerpflegebedürftigkeit
- bei Schwangerschaft und Mutterschaft
- sonstige Hilfen

Die zahnmedizinischen Leistungen umfassen die Behandlung der Zahn-, Mund- und Kieferkrankheiten sowie den Zahnersatz und die Vorsorge.

Bei ärztlicher und zahnärztlicher Behandlung kann der Versicherte frei unter den an der vertragsärztlichen Versorgung teilnehmenden Ärzten und Zahnärzten wählen. Dem Arzt ist die Krankenversichertenkarte auszuhandigen (Sich Beilage). Innerhalb eines Abrechnungszeitraums (Quartal) ist der Patient an den Arzt, dem er seine Krankenversichertenkarte gegeben hat, gebunden.

Verhütung von Zahnerkrankungen bei Kindern und Jugendlichen.

Die Krankenkassen haben Maßnahmen zur Verhütung von Zahnerkrankungen ihrer Versicherten bis zum 12. Lebensjahr, vorrangig in Gruppen in Kindergärten und Schulen, zu fördern. Versicherte können sich ab dem 6. bis zum 20.

Lebensjahr zur Verhütung von Zahnerkrankungen einmal in jedem Kalenderhalbjahr zahnärztlich untersuchen lassen. (Individualprophylaxe).

Versicherte haben in der Zeit vom 6. bis zur Vollendung des 20. Lebensjahres

Anspruch auf Fissurenversiegelung der Molaren. Sie ist eine besonders wirksame Maßnahme, um bei den bleibenden Backenzähnen Karies zu vermeiden.

Zahnerhaltende Behandlung.

Alle Maßnahmen, die im Rahmen einer zahnärztlichen Behandlung anfallen und der Zahnerhaltung dienen, werden zu 100 Prozent von der Krankenkasse übernommen.

Zahnersatz.

Versicherte erhalten einen Zuschuss von 50 % der Kosten der medizinisch notwendigen Versorgung mit Zahnersatz (zahnärztliche Behandlung und zahntechnische Leistungen). Der Zahnersatz umfasst auch Zahnkronen. Große Brücken zum Ersatz von mehr als vier fehlenden Zähnen je Kiefer oder mehr als drei fehlenden Zähnen je Seitenzahngebiet sowie Kombinationsversorgungen mit mehr als 2 Verbindungselementen je Kiefer fallen nicht in die Leistungspflicht der Krankenkassen.

Bei nachgewiesener regelmäßiger Zahnpflege erhöht sich der Zuschuss von 50% auf 60 % bzw. 65 %. Bei Versicherten, die wenig verdienen, übernimmt die Krankenkasse die vollen Kosten.

Zahnvorsorge.

Versicherte über 20 Jahre dürfen sich einmal pro Kalenderjahr zahnärztlich untersuchen lassen, um den Bonusanspruch¹ für den Zahnersatz aufrechtzuerhalten. Wer sich beim Zahnarzt behandeln lassen muss, bekommt alle medizinisch notwendigen Leistungen. Vorbeugen ist besser als Bohren. Regelmäßige Vorsorge macht den Zahnersatz billiger. Zahnerhaltung geht vor Zahnersatz. Zahnersatz, der medizinisch nicht zweckmäßig oder sehr teuer ist, zahlt jeder Versicherte selbst.

Kieferorthopädische Behandlung.

Die Krankenkasse erstattet Versicherten 80 % der Kosten für kieferorthopädische Behandlung in medizinisch begründeten und vom Bundesausschuss für Zahnärzte und Krankenkassen bestimmten Indikationsgruppen, bei denen eine Kiefer- oder Zahnfehlbildung vorliegt. Bei Behandlung von 2 oder mehr Kindern werden 90 % der Kosten erstattet.

Texterläuterungen

1) Bonus [lat. – engl.] бонус (доля прибыли, какое-либо поощрения)

Übung 6. Stellen Sie den Plan des Textes zusammen.

Übung 7. Beantworten Sie die Fragen.

1. Wer hat das Recht auf medizinische Versorgung?
2. Welche Aufgaben hat die Krankenversicherung?
3. Welche Arten der Krankenversicherung gibt es in der BRD?
4. Wer finanziert das Gesundheitswesen in der BRD?
5. Worauf haben Versicherte Anspruch?
6. Was umfassen die zahnmedizinischen Leistungen?
7. Welche Maßnahmen werden zur Verhütung von Zahnerkrankungen getroffen?

8. Wer übernimmt alle Maßnahmen im Rahmen einer zahnärztlichen Behandlung?
9. Wer zahlt die Kosten des notwendigen Zahnersatzes?
10. Wie kann man den Zuschuss zum Zahnersatz erhöhen?
11. Wer ist der Träger der Kosten für kieferorthopädische Behandlung?

Übung 8. Vollenden Sie die Sätze.

1. 1. Alle Bürger der BRD haben das Recht auf medizinische Versorgung
2. In der BRD besteht
3. Die Mittel für die Krankenversicherung
4. Die zahnmedizinischen Leistungen umfassen
5. Zur Verhütung von Zahnerkrankungen
6. Die Krankenkassen übernehmen die Kosten
7. Versicherte erhalten einen Zuschuss
8. Versicherte über 20 Jahre
9. Vorbeugen ist
10. Zahnerhaltung geht

Übung 9. Formen Sie um.

Muster: Häufig auftretende Beschwerden – Beschwerden, die häufig auftreten.

1. Die an der vertragsärztlichen Versorgung teilnehmenden Ärzte -
2. die fehlenden Zähne -
3. bei der nachgewiesenen Zahnpflege -
4. medizinisch begründete Indikationsgruppen -
5. das vom Institut für Gesundheits-System-Forschung Kiel für die BRD erstellte Prognosemodell -

Übung 10. Sagen Sie anders. Benutzen Sie den Text.

1. Unabhängig vom Einkommen, Alter oder sozialen Stand erhält jeder die medizinischen Leistungen, die notwendig sind.
2. Knapp 90 Prozent der Bevölkerung sind in einer gesetzlichen Krankenkasse versichert.
3. Der gesetzlich krankenversicherte Patient hat freie Wahl unter den Vertragszahnärzten.
4. Jugendliche vom 6. bis zum 20. Lebensjahr haben die Möglichkeit, zweimal im Kalenderjahr eine individuelle zahnmedizinische Vorsorgeuntersuchung durchführen zu lassen.
5. Wenn der Versicherte aber nachweist, dass er regelmäßig Zahnvorsorge betreibt, erhält er von der Krankenkasse einen zusätzlichen Bonus von zehn Prozentpunkten, faktisch also einen Zuschuss von insgesamt 60 Prozent.

Übung 11. Vollenden Sie die Tabelle.

Krankenkasseleistungen	Alter	Zuzahlung
Verhütung von Zahnerkrankungen		
Kieferorthopädische Behandlung		
Zahnerhaltende Behandlung		
Zahnersatz		

Übung 12. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.

Die zahnmedizinische Versorgung der Bevölkerung liegt überwiegend in Händen niedergelassener Vertragszahnärzte. Sie sind freiberuflich tätig und üben ihren Beruf in eigener Praxis oder Gemeinschaftspraxis aus.

Für die Zulassung als Vertragszahnarzt sind folgende Voraussetzungen erforderlich:

- Deutsche Approbation;
- Zweijährige Vorbereitung auf die Tätigkeit als Vertragsarzt;
- Das 55. Lebensjahr noch nicht vollendet.

1990 gab es in der BRD 56672 Zahnärzte, darunter arbeiteten 33075 als niedergelassene Zahnärzte, 7529 als Assistenten oder Vertreter und 2563 als Beamte oder Angestellte im wesentlichen in folgenden Institutionen:

- Berufsvertretung,
- Betriebe,
- Bundeswehr,
- Krankenhäuser,
- Krankenkassen,
- Landesversicherungsanstalten,
- Medizinischer Dienst der Krankenversicherung,
- Öffentlicher Gesundheitsdienst,
- Pharmaindustrie oder Dentalindustrie,
- Universitätskliniken.

Zur Zeit kommt ein Zahnarzt auf 1459 Einwohner. Nach einem vom Institut für Gesundheits-System-Forschung Kiel für die BRD erstellten Prognosemodell wird die Zahl der Zahnärzte bis zum Jahr 2010 auf etwa 58000 ansteigen.

Übung 13. Vervollständigen Sie ein Interview mit einem Zahnarzt aus der BRD.

a) Wie lauten die Fragen?

I.:

Z.: Ehegatten und Kinder von Mitgliedern der gesetzlich-en Krankenversicherung sind mitversichert, soweit sie nicht selbst eine versicherungspflichtige Beschäftigung oder eigenes Einkommen in bestimmter Höhe haben. Sie müssen keine eigenen Beiträge zahlen.

I. :

Z. : An den Kosten bestimmter Leistungen haben sich die Versicherten zu beteiligen d.h. Zuzahlungen leisten. Im einzelnen handelt es sich um:

- Zuzahlungen zu Arznei-, Verband- und Heilmittel,
- Zuzahlung zu Krankenhausaufenthalten und stationären Vorsorge- und Rehabilitationsleistungen;
- Zuzahlungen beim Zahnersatz;
- Fahrkosten.

I. :

Z.: Kinder und Jugendliche bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres sind von Zuzahlungen befreit. Zwei Ausnahmen bestehen:

- bei Zahnersatz und
- bei Fahrkosten werden Kinder wie Erwachsene behandelt.

I. :

Z.: Eine freiwillige Versicherung ist in der Regel nur möglich, wenn der Versicherte vorher bereits der gesetzlichen Krankenversicherung angehört hat.

b) Was haben Sie aus diesem Interview erfahren?

c) Was interessiert Sie noch? Formulieren Sie weitere Fragen.

Übung 14. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.

Gesundheit

Mehr Eigenverantwortung, mehr Wettbewerb

Die Fakten.

Fast alle Einwohner der Bundesrepublik Deutschland sind krankenversichert. Bis zu einer gewissen Einkommensgrenze sind alle Arbeitnehmer verpflichtet, Mitglied in einer der über 300 gesetzlichen Krankenversicherungen zu sein – rund 89 Prozent der Bevölkerung sind hier versichert. Sie alle haben unabhängig von Alter, Einkommen und Geschlecht den gleichen Anspruch auf die notwendige medizinische Versorgung. Die Versicherungsbeiträge werden je zur Hälfte von den Arbeitnehmern und Arbeitgebern aufgebracht. Die demographische Entwicklung stellt auch das Gesundheitswesen vor neue Herausforderungen – die Kosten steigen, die Zahl der Beitragszahler sinkt. Seit 1992 sind die Gesundheitsausgaben je Einwohner um rund 35 Prozent gestiegen.

Die Reform.

Das „Gesetz zur Modernisierung der Gesetzlichen Krankenversicherung“ ist seit dem 1. Januar 2004 in Kraft. Mehr Wettbewerb im Gesundheitssystem und mehr Eigenverantwortung der Versicherten sollen die gesetzliche Krankenversicherung bereits 2004 um zehn Milliarden Euro entlasten. So müssen jetzt unter anderem höhere Zuzahlungen für Medikamente gezahlt werden sowie eine Praxisgebühr von 10 Euro pro Arzt und Quartal entrichtet werden (bei einer Überweisung fällt

keine weitere Gebühr an). Ab 2005 wird für die Absicherung des Zahnersatzes ein zusätzlicher monatlicher Beitrag fällig, der automatisch zusammen mit dem Krankenversicherungsbeitrag eingezogen wird (ca. 10 Euro in der gesetzlichen Krankenversicherung). Außerdem können Patientinnen und Patienten seit 2004 auch rezeptpflichtige Arzneimittel über Versand- oder Internetapotheken beziehen, soweit deren Angebot deutschen Sicherheitsstandards entspricht.

Die Perspektive.

Die jährliche Entlastung der Krankenkassen soll bis zum Jahr 2007 auf 23 Milliarden Euro steigen. Der durchschnittliche Beitragssatz zur Krankenversicherung kann bereits 2004 auf 13,6 Prozent und ab 2005 auf unter 13 Prozent fallen.

Übung 15. Sprechen Sie zum Thema „Zahnärztliche Versorgung in der BRD“.

TEXT

ZWEI MILLIONEN IM DIENSTE DER GESUNDHEIT

Berufsstatistik. Wer im Gesundheitsbereich arbeitet, trägt viel Verantwortung, genießt in der Regel aber auch öffentliches Ansehen.

„Praxis Bülowbogen“, „Tropenklinik“ oder „Dr. Frank, der Arzt, dem die Frauen vertrauen“ - im Fernsehen erfreuen sich Serien aus dem Gesundheitsmilieu großer Beliebtheit und sichern den Sendern gute Einschaltquoten.

Doch auch in der Realität ist das Gesundheitswesen ein wichtiger Wirtschaftsfaktor, der nicht nur viel Geld kostet, sondern der auch Hunderttausenden ihr Einkommen sichert. Fast zwei Millionen Menschen verdienen hierzulande in Gesundheitsberufen ihr Geld und genießen dank ihrer verantwortlichen Tätigkeiten in der Regel auch hohes öffentliches Ansehen.

777000 Krankenschwestern, Krankenpfleger und Hebammen weist die Statistik aus, dazu kommen im Bereich Krankenpflegeberufe noch 126000 Helfer. Mit 502000 stehen Arzthelfer und Zahnarzthelfer auf Platz zwei. Die meisten, nämlich 87 Prozent der Beschäftigten in diesen Berufsgruppen, sind übrigens Frauen.

Die Anzahl der Ärzte beträgt 283000. Damit kommen statistisch 35 Ärzte auf je 10000 Einwohner oder umgekehrt ein Arzt auf 290 Einwohner. Apotheker liegen mit rund 47 000 auf Position 8 der Statistik.

TEXT GEFÄHRDET KINDERZÄHNE

Eine britische Studie liefert ein weiteres Argument gegen den blauen Dunst: Kinder von Raucherinnen sind besonders kariesanfällig.

Mediziner weisen immer wieder darauf hin, dass Frauen, die während einer Schwangerschaft rauchen, ihr Baby gesundheitlichen Risiken aussetzen. Studien haben außerdem ergeben, dass Kinder, die in einem Raucherhaushalt aufwachsen, ebenfalls Schaden an ihrer Gesundheit nehmen. So leiden Kinder von Rauchern im Vergleich häufiger unter Erkrankungen der Atemwege als Gleichartige aus Nichtraucherfamilien. Damit nicht genug: Wie die Auswertung von Daten einer britischen Studie (National Diet and Nutrition Survey) mit 763 Kindern im Alter zwischen eineinhalb und viereinhalb Jahren nun ergaben, ist zudem das Kariesrisiko dieser Kinder erhöht. Die kindliche Kariesanfälligkeit steht danach in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Rauchen der Mütter. Das Rauchen des Vaters wirkte sich in der Studie dagegen nicht direkt aus. Auch die Anzahl der täglich konsumierten Zigaretten spielte keine Rolle. Ob die einseitige Beziehung zwischen der erhöhten Kariesanfälligkeit der Kinder und dem Rauchverhalten der Mutter bereits in der Schwangerschaft entsteht oder erst später durch die Vorbildfunktion der wichtigsten Bezugsperson (Raucherinnen haben einen anderen Lebensstil als Nichtraucherinnen), ist derzeit allerdings noch unklar.

WÖRTERBUCH
DEUTSCH-RUSSISCH
RUSSISCH - DEUTSCH

Abdruck m -es, -e	отпечаток, слепок
Negativabdruck m -es, -e	негативный отпечаток
abhärten vt	1) закалять, придавать твердость 2) закалять (кого-л., организм) gegen Akk.
Abitur n -s, -e	экзамен на аттестат зрелости
Abiturzeugnis n -ses, -se	аттестат зрелости
ablaufen (s) ie, a	протекать, происходить
abschleifen vt (i, i)	обтачивать; отшлифовывать
der abgeschliffene Zahn	обточенный зуб
abschließen vt (o, o)	заканчивать
Abschluss m -es, -e	окончание, завершение
Abschlussprüfung f -, -en	выпускной экзамен
anfallen vi(s) (ie, a)	возникать (как сопровождающее явление)
anfertigen vt	изготавливать, делать, выполнять
Anfertigung f -, -en	изготовление
angreifen vt (i,e)	1) нападать 2) вредно действовать на что-л.
Angriff m -es, -e	1) нападение 2) разрушение
Säureangriff m -es, -e	вредное воздействие кислоты
anhand prp. G.	при помощи, посредством, на основании
Approbation f -, -en	допущение к практике (врача, аптекаря)
die Approbation erhalten (i,a)	получать допуск к практике врача
aufbauen vt	создавать; синтезировать
Aufbau m -(e)s, -ten	создание; синтез
aufgrund G.	на основании (чего-л.)
aufschrauben vt	1. навинчивать, привинчивать 2. развинчивать, открывать
auftragen vt u, a	наносить, накладывать (краску и т.п.)

Aufwand m -(e)s	(чрезмерные) затраты, издержки, расходы
Pflegeaufwand m -(e)s aufwändig	затраты по уходу связанный с большими расходами, требующий больших затрат
aufweichen vt, vi(s)	размягчать; размокать, размягчаться
ausbilden (sich)	1) обучаться 2) формироваться
stark ausgebildet	ярко выраженный
(sich) ausbilden vt	обучать (специальности); обучаться (специальности)
(sich) fortbilden	1) повышать (что-либо), обучаться (специальности) 2) повышать квалификацию, образование
Ausbildung f -, -en	1) обучение, подготовка 2) образование
Fortbildung f -, -en	повышение квалификации, усовершенствование,
Weiterbildung f -, -en	повышение квалификации,
Fachausbildung f -, -en	среднее специальное (проф.) образование высшее образование
Hochschulbildung f -, -en	
ausfallen vi (s) (ie,a)	выпадать, вываливаться
Ausfall m -(e)s, ...fälle	выпадение
ausgießen vt (o, o)	1. выливать, разливать 2. заливать, заполнять; 3. отливать
ausreichend	достаточный, достаточно
ausüben vt	выполнять, заниматься
einen Beruf ausüben	работать по какой-л. профессии
eine zahnärztliche Praxis ausüben	заниматься зубоврачебной практикой
die Tätigkeit freiberuflich ausüben	практиковать в качестве зубного врача
Bakterium n -s, -ien	бактерия
kariesfördernde Bakterien	бактерии, способствующие возникновению кариеса
befestigen vt	прикреплять, закреплять, крепить

Behandlung f -, -en behandeln vt ärztliche Behandlung zahnärztliche Behandlung kieferorthopädische Behandlung	лечение лечить медицинское лечение стоматологическое лечение челюстно-лицевое (ортопедическое) лечение членский взнос, вклад иметь в наличии благодаря взносам
Beitrag m -(e)s, -e durch Beiträge aufbringen (a, a)	налет налет на зубах
Belag m -es, -e Zahnbelag m -es, -e	область, сфера область губ область щеки
Bereich m, реже n -(e)s, -e Lippenbereich m Wangbereich m	обтачивать, отшлифовать 1. шлифование 2. пер. лоск, шлифовка
beschleifen vt (i, i) Schliff m -(e)s, -e	владеть чем-л., иметь что-л.
besitzen vt (a, e)	наркоз, обезболивание, анестезия местная анестезия обезболивающая инъекция
Betäubung f -, -en örtliche Betäubung Betäubungsspritze f -, -n	прикус кусать высота прикуса шаблон, трафарет, лекало
Biss m -es, -e beißen vt (i, i) Bisshöhe f -, -n Bisschablone f -, -n	кровоточить кровотечение гипертония
bluten vt Blutung f -, -en Bluthochdruck m -es	сверлить бормашина
bohren vt Bohrmaschine f -, -n	щетина
Borste f -, n	1. жечь, сжигать 2. обжигать обжиговая печь, обжигательная печь
brennen vt (a, a) Brennofen m -s, -	мост элемент моста фарфоровый мост накладка
Brücke f -, -n Brückenglied n -es, -er Vollkeramikbrücke f -, -n Klebebrücke f -, -n	

Freiendbrücke f -, -n	консольный протез
Goldbrücke f -, -n	мост из золота
Zahnbrücke f -, -n	зубной мост
Brückenersatz m -es, -e	мостовидный протез
fest sitzender Ersatz	несъемный протез
abnehmbarer Ersatz	съемный протез
überbrücken	1. наводить (строить) мост
Überbrückung f -, -n	2. перекрывать, перемаывать перекрытие
Bürste f -, -n	щетка
Zahnbürste f	зубная щетка
die Plätze vergeben (a, e)	распределять места
drohen vt (mit D.)	грозить, угрожать
durchbrechen (s) (a,o)	прорезываться
Zahndurchbruch m -es	прорезывание зубов
einbauen vt	устанавливать, встраивать, вставлять
Eingriff m -es, -e	вмешательство
operativer Eingriff	хирургическое вмешательство, операция
einpflanzen vt	1. сажать, высаживать
	2. укоренить
einsetzen vt	вставлять, всаживать, помещать, вправлять, насаживать
einsetzbar	вставляемый
Sitz m -es, e	1. сиденье, место 2. посадка
eitrig	гнойный
empfindlich	чувствительный
empfindlich sein gegen Akk.	быть чувствительным к чему-л.
kälteempfindlich ~	~ к холодному
süßempfindlich ~	~ к горячему
klopfeempfindlich ~	~ к постукиванию
wärmeempfindlich ~	~ к теплоте
entfallen vi(s) (ie,a)	1. Dat. выпадать (у кого-л.)
	2. Dat. выпасть из памяти
	3. не состояться
entkalken vt	декальцинировать
Entkalkung f -en	декальцинирование

entzünden (sich) Entzündung f -, en entzündlich entzündungshemmend entzündet	воспалять(ся) воспаление воспалительный противовоспалительный воспаленный
erfolgen vi (s)	1)(по)следовать 2)происходить, производиться
erforschen vt	исследовать, испытывать
Erhaltung f -, -en	1. получение 2. сохранение 3. содержание
erscheinen ie, ie vt	появляться, показываться
ersetzen vt Zahnersatz m -es, -"e Brückenersatz m -es, -"e fest sitzender Ersatz abnehmbarer Zahnersatz	1. заменять, замещать 2. возмещать (убытки и т.п.) зубной протез мостовидный протез несъемный протез съемный зубной протез
erstatten vt	возвращать, возмещать
erweichen vt	размягчать, размачивать
erzeugen vt	производить, вырабатывать, выпускать
Fluor n -s Fluorid n -s Fluoridgehalt m -es, -e	фтор соль фтористо-водородной кислоты, фторид содержание соли фтористо- водородной кислоты, фторид
fördern vt	способствовать, содействовать ч.- л., ускорять, поощрять
freilegen vt freiliegen vi a,e der freiliegende Zahnhal	раскрывать, обнажать быть раскрытым, обнаженным обнаженная шейка зуба
freiwillig	добровольно
Frucht f -, -"e Fruchtsaft m -es, -"e Fruchtsäure f -, -n	плод, фрукт фруктовый сок фруктовая кислота

Füllung f -, -en

Zahnfüllung f -, -en

Plombe f -, -n

plombieren, füllen lassen
herausfallen

Die Plombe hat sich gelockert.

Die Plombe ist herausgefallen.

пломба

пломбировать

выпадать

Пломба выпала.

gängig

Gaumenplatte f -, -n

1. подвижный

2. ходовой, общепотребительный

Gebiet n -(e)s, -e

Fachgebiet n -(e)s, -e

(съёмный) зубной протез

область, сфера

1. специальность, профессия

2. область науки

Gebiss n ...bisses, ...bisse

Milchgebiss n -es, -e

Dauergebiss n -es, -e

челюсть, зубы

молочные зубы

постоянные зубы

Gefäß n -es, -e

Blutgefäß n -es, -e

Lymphgefäß n -es, -e

сосуд

кровеносный сосуд

лимфатический сосуд

gelangen vi(s)

попадать куда-либо

Genuss m -es, -e

genießen vt (o, o)

потребление (пищи)

1) есть, употреблять в пищу

2) наслаждаться (чем-либо)

Gesundheitswesen n, -s

здравоохранение

Gewebe n -(e)s, -

Zahnhartgewebe n, -(e)s, -

Knochengewebe n, -(e)s, -

Bindegewebe n, -(e)s, -

ткань

твёрдые ткани зуба

костная ткань

соединительная ткань

hart

Härte f -, -n

твёрдый, крепкий

твёрдость, крепость

hemmen vt

karieshemmend

сдерживать, задерживать, мешать,

препятствовать (чему-л.), тормозить

(что-л.)

противокариозный

herausnehmen vt (a, o)

herausnehmbar

вынимать, удалять

съёмный

Herstellung f -, -en	изготовление, производство
hervorrufen vt (ie, u)	вызывать что-либо
Hochschulreife erwerben vt (a, o)	получить право на поступление в вуз
Höhle f -, -n	полость
Mundhöhle f -, -n	полость рта
Pulpahöhle f -, -n	полость пульпы
Implantat n -(e)s, -e	имплантат
Käppchen n -s, -	колпачок
Wachskäppchen n -s, -	колпачок из воска
Karies f -	кариес
Zahnfäule f -, -n	гниение зубов
kariös	кариозный, гнилой
Kariesprozess m -es, -e	кариозный процесс
kariesgefährdet sein	быть поставленным под угрозу кариеса, находиться в опасности
Kariesanfälligkeit f -, -en	подверженность кариесу
fortgeschrittene Karies	прогрессирующий кариес
kauen vt, vi	жевать, разжевывать
Kaufläche f -, -n	жевательная поверхность
Kaugummikauen n -s	жевание жевательной резинки
Kiefer m -s	челюсть
Oberkiefer m -s, -	верхняя челюсть
Unterkiefer m -s, -	нижняя челюсть
Klammer f -, -n	скоба, зажим; скобка.
Klammerprothese f -, -n	кламерный протез
klebrig	клейкий, липкий
Knochen m -s, -	кость
Kieferknochen m -s,	челюстная кость
kosten vt	стоять
kostengünstig	доступный по цене

Krone f -, -n	коронка
Corona	
Zahnkrone f -, -n	коронка зуба
Kunststoffkrone f -, -n	коронка из пластмассы
Keramikkrone f -, -n	коронка из фарфора
Verblendkrone f -, -n	облицованная коронка
überkronen	покрывать коронками
Kronenbereich m -(e)s	область коронки
Kronenteil m -(e)s	
Lehre f -, -n	1.учение, доктрина 2.обучение, учеба
Leistung f -, -en	произведенная работа, услуга
lindern vt	смягчать, облегчать, утолять, унимать, успокаивать (боль)
Loch n -es, -er	дыра
locker	рыхлый, шаткий
lockern (sich)	шататься, ослабевать
locker werden	
Lücke f -, -n	отверстие, пробел, пустое место
mindestens сокp. mdst.	по меньшей мере, минимум, не менее
Mund m -es, -er	рот
Mundspiegel m -s, -	зубоврачебное зеркало
den Mund (weit) aufmachen	открыть (широко) рот
den Mund öffnen	открыть рот
mündlich	устный, словесный
nachbilden vi	делать по образцу, моделировать
Nahrung f -, -en	пища, питание
Ernährung f -, -en	питание, лища
Nahrungsmittel n s, -	продукты питания, продовольствие
ernähren vt	питать, кормить
Nerv m -es, -en	нерв
	нерв оголен
niederlassen vt (ie, a)	спускать, опускать
sich niederlassen (ie, a)	1.селиться 2.опускаться, садиться
sich als Arzt (Zahnarzt) niederlassen	открыть врачебную (стом.)

Pfeilzahn m -es, -e
Nachbarzahn m -es, -e
Kunstdzahn m -es, -e
Kunststoffzahn m -es, -e

pflegen vt
Zahnpflege f -
Pflegeprodukt n -(e)s, -e

Prothese f -, -n
Vollprothese f -, -n
Teilprothese f -, -n
Teleskopprothese f -, -n
Modellgussprothese f -, -n
Zahnprothese f -, -n

Prothetik f -
Prothetische Versorgung f }
Prothetiker m -s, -
Prothetikpatient m -en, -en
Prüfung f -, -en
die Prüfung bestehen vt (a, a)
die Prüfung ablegen vt

Pulpa f -, ...paе [PE] и ...pen
Pulpaöhle f -, -n

putzen vt

Putzkörper m -s, -
Zähneputzen n -s
Putzzeit f -
Putztechnik f -

reinigen vt
Reinigung f -, -en

Reinigungseffekt m -(e)s, -e
Zahnreinigung f -

reißen vt (i,i)
einen Zahn reißen

röntgen
eine Röntgenaufnahme machen }
}

практику

опорный зуб
соседний зуб
искусственный зуб
пластмассовый зуб

ухаживать (за кем-л., за чем-л.)
уход за зубами
средства ухода

протез
полный зубной протез
частичный зубной протез
телескопический протез
цельнолитый протез
зубной протез, вставная челюсть

протезирование
зубное протезирование
протезист
протезируемый
экзамен
выдержать экзамен
сдавать экзамен

пульпа
пульпа, зубная полость

1. чистить (убирать) 2. чистить
(очищать)
абразивное вещество
чистка зубов
время чистки
техника чистки

1. чистить, убирать (помещение)
1. чистка, уборка 2. мед. очищение
(кишечника)
эффект чистки
очищение зубов

рвать; вырывать; разрывать
вырывать (удалять) зуб

делать рентген

Säure f -, -n sauer Gärungssäure f -, -n	кислота кислый кислота брожения
schaden vi (Dat.) schädlich	вредить кому-л., чему-л. вредный
schadhaft	поврежденный, испорченный
schädigen vt	вредить, наносить вред (кому-л., чему-л.)
Schlaganfall m -s, -e	инсульт, апоплексический удар, кровоизлияние в мозг
Schmerz m -es, -en Zahnschmerz m Ich habe Zahnschmerzen. Mein Zahn schmerzt. } schmerzhaft schmerzlos, schmerzfrei	боль зубная боль У меня болит зуб болезненный безболезненный
schneiden vt (i,i)	резать
schwellen vi (s) (o,o) Schwellung f -, -en	отекать, пухнуть, раздуваться отек
Seide f - Zahnseide f	шелк зубная нить
sich festsaugen	присасываться, впиваться
sinnvoll a	осмысленный, толковый, рациональный
Sonde f -, -n zahnärztliche Sonde Zange f -, -n	зонд стоматологический зонд щипцы
sorgfältig a	тщательный, точный, добросовестный
Speichel m -s	слюна
Spritze f -, -n eine Spritze geben eine Spritze bekommen	укол сделать укол получить укол

Stoff m -es, -e	вещество; материя; материал
Kunststoff m -es, -e	синтетический материал, пластмасса
Kunststoffgebiss n -es, -e	искусственные зубы
Zuckeraustauschstoff m -(e)s, -e	} заменитель сахара
Zuckerersatzstoff m -(e)s, -e	
Nährstoff m -(e)s, -e	
Stomatologie f ы, -n	стоматология, зубо врачевание
konservierende -/-	терапевтическая стоматология
chirurgische -/-	хирургическая стоматология
orthopädische -/-	ортопедическая стоматология
Stumpf m -es, - ье	1. остаток, кончик 2. культя
Zahnstumpf m -es, - ье	корень зуба
topisch	топический местный
trennen vt	отделять
übernehmen vt (a, o)	брать на себя
überziehen vt (o, o)	обтягивать, покрывать
umfassen vt	1) охватывать, обнимать
unabhängig	2) содержать (г себе), охватывать независимо
verabreichen vt	давать (напр. лекарство); выдавать, отпускать (что-л.)
verankern vt	укреплять, закреплять
Verankerung f -, -en	укрепление, закрепление
verhüten vt	предотвращать, предохранять
Verhütung f -, -en	предупреждение, предохранение
verlieren vt, vi (o, o)	терять что-л.
Verlust m -es, -e	потеря
Zahnverlust m -es, -e	потеря зубов
verloren gehen vi(s) (i, a)	пропадать

Versicherung f -, -en	страхование
Krankenversicherung f -, en	страхование на случай болезни
Versicherte m/f -n, -n	застрахованный(ая), страхователь
versichern bei Dat.	страховать
sich versichern	страховаться
(sich) bei einer Krankenkasse versichern	страховать(ся) в больничной кассе
versichert sein	быть застрахованным
Versorgung f -, -en	1) снабжение, обеспечение
ärztliche Versorgung	2) обслуживание
verursachen vt	медицинское обслуживание
verzehren vt	послужить причиной чего-л., вызывать что-л.
Verzehr m -e(s)	съесть, потреблять
vollenden vt	потребление, расход(продуктов питания)
Vollendung f -, -en	завершать, заканчивать
Vorbeugung f -, -en	завершение
Vorsorge f -, -n	предупреждение, предотвращение, профилактика
Gesundheitsvorsorge f -, -n	1) предусмотрительность, заботливость
Zahnvorsorge f -, -n	2) заблаговременная подготовка
Zahnvorsorge betreiben (ie, ie)	забота о здоровье
Wachs n -es, -e	забота о зубах
Wachs-	заботиться о состоянии зубов
wechseln vt	воск
wehtun	восковый
Wert m -es, -e	менять, обменивать
Widerstandsfähigkeit f -, -en	Болезь
widerstandsfähig	1) величина, числовые данные
	2) значение, ценность
	сопротивляемость, выносливость, устойчивость
	способный сопротивляться, стойкий, выносливый

Wurzel f -, n	корень
Wurzelhaut f -	периодонт
Wurzelbereich m реже n -(e)s, -e	область корня
Wurzelkanal m -s, ...näle	канал корня
Wurzelspitze f -, -n	верхушка корня
Wurzelsement m -(e)s	зубной цемент
mehrwurzelig	многокорневой
zahlen vt	платить
zuzahlen vt	доплачивать
bezahlen	оплатить
Zuzahlung f -, -en	доплата
die Zuzahlung leisten	вносить доплату
Zahn m -es, -"e	зуб
Milchzahn m -es, -"e	молочный зуб
Weisheitszahn m -es, -"e	зуб мудрости
Schneidezahn m -es, -"e	резец
Eckzahn m -es, -"e	глазной зуб, клык
Backenzahn m -es, -"e	коренной малый зуб, премоляр
der bleibende Zahn -"e	постоянный зуб
die bleibenden Zähne	
Mahlzahn m -es, -"e	коренной большой зуб, моляр
Frontzahn m -es, -"e	фронтальный зуб, резец
Zahnfach n -(e)s, -"er	альвеола
Zahnwurzel f -, -n	корень зуба
Zahnhals m -(e)s, "l	шейка зуба
Zahnschmelz m -(e)s	зубная эмаль
Zahnbein n -s	дентин (зуба)
Zahnmark n -(e)s	зубная мякоть, зубная пульпа;
	зубной нерв (разг.)
Zahnzement m -(e)	зубной цемент
Zahnhalteapparat m -es	опорный (поддерживающий)
	аппарат зуба
Zahnhöhle f -, -n	полость зуба
Zahnbett m -es, -en	парадонт
Vorderzahn m	передний зуб
den Zahn ziehen (o, o)	удалять зуб
den Zahn ziehen lassen	удалить зуб (у зубного врача)
Zahnhöhle f -, -n	дупло

Zahnarzt m -(e)s, -'e	зубной врач
Stomatologe m -n, -n	стоматолог
Zahnersatz m -es	искусственные зубы, искусственная челюсть, зубной протез
Zahnfleisch n -es	десна
Zahnfleischentzündung f -, -en	гингивит, воспаление десен
Zahnfleischbluten Pl.	кровотечение из десен
Zahnfleischtasche f -, -n	зубно-десневой (десневой) карман
Zahnstein m -es, -e	зубной камень
Zahnbettschwund m -es	атрофия пародонта или зубной альвеолы
zahnfreundlich }	полезный для зубов
zahngesund }	
Zahnheilkunde f -, -n }	одонтология, зубоврачевание
Zahnmedizin f-, -en }	
Zahnerhaltungskunde f-	терапевтическая стоматология
Zahnersatzkunde f-	зубопротезирование
präventive Zahnheilkunde f "	профилактическая стоматология
Zahnpflege f -	уход за зубами
zerkleinern vt	измельчать
zermalen vt	размалывать, измельчать
zerreiben (<i>ziē</i>) vt	растирать (в порошок)
zerstören vt	разрушать; портить
zuführen I vt (Dat.)	1) доставлять; 2) питать (чем-л.);
II vi (auf Akk.)	вести (к чему-л.)
Zufuhr f -, -en	1) доставка, снабжение
	2) подача, питание
Fluoridzufuhr f -, -en	поступление фтора
zulassen vt (<i>ie, a</i>)	допускать (кого-л. к чему-л.)
Zulassung f -, -en	1) допуск (к чему-л.), прием (куда-л.)
	2) разрешение, позволение
zurückziehen (sich) (o, o) }	уходить, отступать, отходить
zurückbilden (sich) }	
zusammenfassen vt	охватывать, объединять
Zuschuss -es, -'e	1) прибавка
	2) субсидия, дотация

абсцесс	Abszess m-es,-e
-, десневой	Zahnfleischabszess m
-, одонтогенный	odontogener Abszess m
-, пародонтальный	Parodontalabszess m
-, подкожный	subkutaner Abszess
-, поднадкостничный	subperiostaler Abszess
-, скуловой	Wangenabszess m
- собачьей сумки	Fossa canina Abszess
-, субпериостальный	subperiostaler Abszess
агент	Agens n,- Agenzien und Agentia Mittel n,-s,- Wirkstoff m (e)s,-e
-, восстанавливающий	Reduktionsmittel m
-, денатурирующий	denaturierendes Mittel
-, конъюгирующий	Bindemittel m
-, окисляющий	Oxidationsmittel m
-, разобщающий	Trennmittel m
адамантинома	Adamantinom n -s,-e
адаптация к протезу	Prothesenadaptation f-, -en
адгезивный	adhäsiv, festklebend, festhaftend
адгезивность	Anhaftungsfähigkeit f -, -en, Klebefähigkeit f-, -en
аденоидный	adenoid, drüsenähnlich
аденокарцином	Adenokarzinom n-s,-e, Drüsenkrebs m -es,-e
аденома	Adenom n -s,-e, Geschwulst aus Drüsengewebe
адено-	Adeno-, Drüsen-
активирование кламмера	Aktivierung f der Klammer
аллергия	Allergie f-, -n, Überempfindlichkeit f -, -en
аллергенность	Allergiecharakter m-s, allergene Potenz
альвеола	Alveole f-, -n, Zahnfach n -es,-..er
альвеоло-зубной	alveolo-dental
альвеоло-небный	alveolo-palatinal
альвеоло-язычный	alveolo-lingual
альвеолит	Alveolitis f -, Zahnfachentzündung f - -en
альвеолит послеэкстракционный	Dolor post extractionem
альвеорярный	alveolar, zur Alveole gehörend
анальгезия	Analgesie f-, -n
-, зубная	dentale Anästhesie f-, -n
-, местная	örtliche Betäubung

- поверхностная	Oberflächenanästhesie f-
-, проводниковая	Leitungsanästhesie f -
анамнез	Anamnese f,-n, Vorgeschichte f -,n
- аллергический	Allergiebefragung f -,en
-, личный	Eigenanamnese f,-en
-,отдаленный	Epikrise f,-n
-,семейный	Familienanamnese f,-n
анафилаксия	Anaphylaxie f,-n, Überempfindlichkeit f,-en
анестезия	Anästhesie f,-n, Schmerzbetäubung f,-en
-, буккальная	Anästhesie des N. buccalis
-,зубная	dentale Anästhesie
-,инфильтрационная	Infiltrationsanästhesie f
-,мандибулярная	Mandibularanästhesie f
-,ментальная	Anästhesie des N. mentalis
-,местная	Lokalanästhesie f
-, проводниковая	Leitungsanästhesie f
-,туберальная	Tuberanästhesie f
аномалия	Anomalie f,-n, Fehlbildung f,-en
-, величины зубов	Zahngrößenanomalie f
-, прикуса	Gebissanomalie f, Bissanomalie f
-,положения зубов	Zahnstellungsanomalie f
-, развития лица	Gesichtsentwicklungsanomalie f
-,сроков прорезывания зубов	Zahndurchbruchsanomalie f
-,формы зубов	Zahnformanomalie f
-, челюстная	Kieferanomalie f
-,числа зубов	Zahnzahlanomalie f
антагонист	Antagonist m ,en,-en Gegenzahn m- es,-..e,
аппарат	Apparat m (-e)s,-e
связочный аппарат зуба	Zahnhalteapparat m
апликация	Applikation f -,en, Anwendung f -, en
местная аппликация фторидами	lokale Fluoridapplikation
артерия	Arterie f,-en, Arteria f,-
-, верхнечелюстная	Arteria maxillaris
-,лицевая	Arteria facialis
-,нижнеальвеолярная	Arteria alveolaris inferior
-,наружная сонная	Arteria carotis externa
-,язычная	Arteria lingualis
артро-	Arthro-, Gelenk-

атрофия	Atrophie f,-,n
- альвеолярного отростка	Alveolarfortsatzatrophie f-
аутотрансплантат	Autotrasplantat n (e)s,-e
базис	Basis f,-,en
-, восковой	Wachsbasis f
- литой	Gegossene Basis
-, протеза	Prothesenbasis f
- цельнолитой	Einstückgussbasis f
балка	Steg m-es, -e
безболезненный	schmerzfrei, schmerzlos
беззубый	zahnlos
беззубие	Unbezahntheit f,-,en, Zahnlosigkeit f,-,en
белок	Eiweiß n -es,-e
бескровный	Anämisch, blutlos
бессимптомный	symptomfrei
биопластика	Bioplastik f-
блестящий	glänzend, strahlend
близкий	nahe, proximal
блок	Block m-(e)s,-.e
-, винтовой	Schraubenblock m
-, из зубов	Blockbildung f,-,en, Zahnverblockung f,-,en
-, стерилизационный	Sterilisationsraum m-es,-.e
бляшки зубные	Zahnbeläge Pl., Plaque Pl.
боковой	seitlich, lateral, Seit-
болеутоляющий	analgetisch, schmerzstillend
болевого	schmerzhaft, Schmerz-
болезнетворный	pathogen
болезненность	Schmerzhaftigkeit f,-,en, Schmerzempfindlichkeit f,-,en
болезнь	Krankheit f,-,en
болеть	1. krank sein, leiden an D. 2. weh tun, schmerzen
боль	Schmerz m -es,-en
-, зубная	Zahnschmerz m
-, иррадирующая	ausstrahlender Schmerz
-, колющая	stechender Schmerz
-, пульсирующая	pulsierender Schmerz
- резкая	scharfer Schmerz
-, стойкая	ständiger Schmerz
-, сверлящая зубная	bohrender Zahnschmerz
-, сильная	heftiger Schmerz

- , тупая	dumpfer Schmerz
- , тянущая	ziehender Schmerz
- стихает	Schmerz lässt nach
больной(-ая)	Patient m/f –en,-en, Kranke m/f –en,-en
больница	Krankenhaus n,-es,..er
бор	Bohrer m-s,-
- , алмазный	Diamantschleifer m-s,-, „Diamant“
- , колесовидный	radförmiger Diamant
- , конический	konischer Diamant
- , зубной твердосплавный	Hartmetallbohrer m
- , фиссурный	Fissurenbohrer m
бормашина	Bohreinheit f,-en
- , ножная	Tretbohrer m-s,-
- , пневматическая высокооборотная	pneumatischer Hochtourenbohrer, Luftturbine f,-,-en
- , электрическая	elektrischer Bohrantrieb
бугор	Höcker m-s,-, Vorsprung m-(e)s,-..e, Tuber m-s,-
- , верхней челюсти	Tuber maxillae, Tuber maxillare
- , медиально-небный	mesioalatalinaler Höcker
- , медиально-щечный	mesiobukkaler Höcker
- , небный	palatalinaler Höcker
бужировать	bougieren, sondieren
буж-щуп	Tastsonde f,-,-en
буравить	bohren
буферный	Puffer-
бухта	Grube f,-,-n, Ausbuchtung f,-,-en
бюгель	Bügel m-s,-
вальцованный	gewalzt
вата	Watte f-
ватодержатель	Wattehalter m-s,-
введение	Injektion f,-,-en, Verabreichung f,-,-en
- ,внутриартериальное	intraarterielle Verabreichung
- ,внутривенное	intravenöse Verabreichung
- ,внутримышечное	intramuskuläre Verabreichung
- ,внутрикожное	intrakutane Verabreichung
- ,подкожное	subkutane Verabreichung
вводить	verabreichen, injizieren
везикулезный	vesikulös, Bläschen-
вена	Vene f,-,-n Vena
венец	Kranz m-es,-..e, Krone f,-,-n, Corona
верхний	oberer, Ober-, superior, cranial

верхушка	Spitze f,-n, Apex
-, корня зуба	Wurzelspitze des Zahnes, Apex radialis dentis
-, языка	Zungenspitze, Apex linguae
верхнечелюстной	Oberkiefer-, OK-
вещество	Stoff m-(e)s,-e
вживленный	implantiert, eingepflanzt
вид	Aussehen n-s
винт	Schraube f,-n
-, зажимный	Klemmschraube f
-, упорный	Stützschraube f
вмешательство	Eingriff m-(e)s,-e
-, врачебное	ärztlicher Eingriff
-, хирургической	chirurgischer Eingriff
внешний	äußerer, exogen, äußerlich, oberflächlich
внутрикостный	enossal
внутриротовой	enoral
водорастворимый	wasserlöslich
возврат	Rückfall m-s,-..e, Rezidiv m-s,-e
воск	Wachs n-es,-e
воспаление	Entzündung f,-en, Inflammation f,-en
-, афтозное	Stomatitis aphthosa
-, гнойное	eitrige Entzündung
-десен	Zahnfleischentzündung f,-en, Gingivitis f-
- костного мозга	Osteomyelitis f - ochenmarkentzündung f,-en
- нервов	Neuritis f-, Nervenentzündung f,-en
- надкостницы	Periostitis f-
- околоушной железы	Parotitis f-
- пазухи	Sinusitis maxillaris, Kieferhöhlenentzündung f,-en
- печени	Hepatitis f-
- пульпы	Pulpitis f-
- синуса	Sinusitis maxillaris, Kieferhöhlenentzündung f,-en
-слизистой рта	Stomatitis f-, Mundschleimhautentzündung f-
-слюнной железы	Sialoadentitis f-, Speicheldrüsenentzündung f,-en
воспаленный	entzündet

воспалительный	entzündlich
воспаляться	sich entzünden
впадина	tiefe Stelle, Höhle f,-,n, Grube f,-,n
вправлять	reponieren, einrichten, einrenken
врачебный	ärztlich, medizinisch
врачевать	heilen, kurieren, behandeln
вредить	schaden, schädigen
временный	provisorisch, temporär, vorübergehend
врожденный	kongenital, angeboren
вскрывать	eröffnen, sezieren
выделение	Sekretion f,-,en, Absonderung f,-,en
выемка протеза из кюветы	Ausbetten n,-s der Prothese aus der KÜvette
выпадение зубов	Zahnausfall m-s, Zahnverlust m-es
выписать	1- verschreiben (Arznei) 2. entlassen (aus dem Krankenhaus)
вырезать	exzidieren, (her)schneiden
высверливание	Ausbohren n -s
выскабливать	kürettieren, auskratzen, ausräumen
выстукивать	perkutieren, abklopfen
высушивать	trocknen
вытирать	abreiben, abtupfen, abwischen
вязкий	viskos, zäh
гингивит	Gingivitis f-, Zahnfleischentzündung f,-,en
гингивэктомия	Gingivektomie f-
гиперемия	Hypäremie f-
гипертрофия	Hypertrophie f,-,n
- десны	Gingivahypertrophie f-
- слизистой	Schleimhauthypertrophie f-
гипоплазия эмали	Schmelzhyoplasie f-
гипс	Gips m-es
гипсовать	eingipsen
глоссит	Glossitis f-, Zungenentzündung f-
глотание	Schlucken n-s, Schlingen n-s, Schluckakt f-
глотательный	Schluck-, Schling-
глотка	Pharynx m, Rachen m-s,-, Schlund m (e)s, Schlünde, Kehle f,-,n
глоточно-	pharyngo-
- небный	pharyngopalatinal
- язычный	pharyngolingual

глубокий	tiefliegend, profundus
гниотиться	eitern
гной	Eiter m -s,
гнойный	eitrig, Eiter-
головка	Kopf m-es,-..e,
- алмазная	diamantierter Schleifkörper
-имплантата	Implantatskopf m
гортанный	laryngeal
гортань	Larynx m, Kehlkopf m-es,-..e
гребень	Kamm m-(e)s, Kämme, Leiste f -, -en, Crista
-альвеолярный	Alveolarkamm m, Jugum alveolare
-небный	Crista palatina
губа	Lippe f-, -n, Labium
-верхняя	Oberlippe f-, -n
-нижняя	Unterlippe f-, -n
губно-	labio-
-зубной	labiodental
-носовой	labionasal
дантист	Dentist m-en, -en
делать	machen
-операцию	operieren
-рентгеноконтроль	eine Röntgenkontrolle machen
-рентген	eine Röntgenaufnahme machen
дентин	Dentin n -s, Zahnbein n-s
-заместительный	Ersatzdentin n
депульпировать	devitalisieren
десна	Zahnfleisch n, -es, Gingiva
десневой	Zahnfleisch-
дефект	Defekt m (e)s,-e, Mangel m -e, ...-, Lücke f-, -n
десенно-	gingivo
диагноз	Diagnose f-, -n
диаметр	Durchmesser m-s,-
диспансер	Gesundheitsfürsorge f-, -n
дисфункция	Dysfunktion f-, -en, Funktionsstörung f-, -en
длительность пребывания имплантатов	Verweildauer f -, von Implantaten
доброкачественный	benigne, gutartig
доза	Dosis f-, Dosen
дуга	Bogen m-s,-
- альвеолярная	Alveolarbogen m

-зубная	Zahnbogen m
жевать	kauen
железа	Drüse f,-,n, Glandula
желтуха	Gelbsucht f-, Ikterus
желудок	Magen m-s
желудочек	Kammer f-, Ventrikel
заболевание	Erkrankung f,-,en
заболеваемость	Morbidität f-
заготовка	Vorbereitung f,-,en
заживать	verheilen
зажим	Spannvorrichtung f,-,en
заливка	Ausgießen n-s
-слепка/оттиска	Ausgießen eines Abdrucks
заменять	ersetzen
заменять воск металлом/пластмассой	Wachs durch Metall/Kunststoff ersetzen
замешивать	anmischen, anrühren
замок	Riegel m-s,-
занавеска небная	Gaumensegel n -s Velum palatinum
запах изо рта	Mundgeruch m-(e)s, ..-e Foetor ex ore
запиратель	Obturator m-s, Verschlussplatte f,-,n
заполтровать	auspolieren
заражение	Infektion f,-,en, Ansteckung f,-,en
заразный	infektiös, ansteckend, Infektions-
затвердевание	Aushärten n-s
здоровье	Gesundheit f-
здоровоохранение	Gesundheitsschutz m-es, Gesundheitswesen n-s
злокачественный	bösartig
зонд	Sonde f,-,n
зуб	Zahn -es,..-e
-вне зубного ряда	Zahn im Außenstand
-глазной	Augenzahn m
-депульпированный	devitalisierter Zahn
-двухкорневой	zweiwurzeliger Zahn
-живой	vitaler Zahn
-консольный	Anhängerzahn m
-мертвый	marktoter Zahn
-молочный	Milchzahn m
-мудрости	Weisheitszahn m
-опорный	Pfeilerzahn m
-постоянный	bleibender Zahn
-прорезывающийся	im Durchbruch befindlicher Zahn

-плом бированный	plombierter Zahn
-резцовый	Schneidezahn m, Dens incisivus
-с коронкой	Kronenzahn m, überkronter Zahn
-сменяемый	Zahn im Wechselgebiss
-смоделированный	modellierter Zahn
-соседний	Nachbarzahn m
-штифтовый	Stiftzahn m
зубоврачебный	zahnärztlich
зубопротезный	zahnprothetisch
зуботехнический	zahntechnisch
зубочелюстной	dento-maxillär, Zahn-Kiefer-
зубочистка	Zahntochter f, -en
зубы	Zähne Pl, Gebiss n-es, -e, Dentes
-боковые	Seitenzähne Pl.
-вставные	Prothese f, -n
-жевательные	Mahlzähne, Seitenzähne Pl.
-искусственные	Zahnersatz m-es
-мылые коренные	Prämolaren Pl., Dentes praemolares
-монолитные из пластмассы	Vollkunststoffzähne Pl.
-постоянные	bleibende Zähne, Dentes permanentes
-передние	Frontzähne Pl.
-полукоронковые	Zähne mit Halbkronen
-с вкладками	Zähne mit Füllungen
-фарфоровые	Keramikzähne
извлечение зубов	Zahnextraktion f, -en
изготовление	Anfertigung f, -en, Fertigstellung f, -en
-временных протезов	Anfertigung von Provisorien
-клатмера из проволоки	Klammeranfertigung aus Draht
-клатмеров	Anfertigung von Klammern
-коронки	Herstellung einer Krone
-модели	Modellvorbereitung f, -en, Modellherstellung f, -en
-протезов	Anfertigung von Prothesen
изготовить	anfertigen
-заводским способом	konventionell anfertigen
-из титана	aus Titan
измерение	Messung f, -en
имплантат	Implantat n-es, -e
-винтовой	Schraubenimplantat n
-стеклоуглеродный	Glas kohlenstoffimplantat n
-стеклокерамический	Glas keramikimplantat n
интенсивность кариеса	Kariesintensität f-

искусственный	künstlich, Ersatz-
иссекать	ausschneiden
исследование	Untersuchung f,-en
- зондом	Sondieren n.-s, Sondierung f,-en
кабинет	Arbeitszimmer n-s,-
- зубо врачебный	Zahnarztpraxis f-
камень	Calculus, Stein m-(e)s,-e, Konkrement n-s
- зубной	Zahnstein m, Tartarus dentium, Odontolith
камера	Kammer f,- -n
-пульпарная	Pulpakammer f,-n
канал	Kanal m -s...-e, Röhre f,-n
-корня зуба	Wurzelkanal des Zahnes, Canalis radialis dentis
-литьевой	Gusskanal m
-нижней челюсти	Canalis mandibularis
-подглазничный	Canalis infraorbitalis
канюля	Kanüle f,-n
кариес	Karies f, Caries
-вторичный	Sekundärkaries f
-глубокий	Caries profunda
-межзубный	Approximalkaries f
множественный	Caries multiplex
-начальный	Caries initialis
-поверхностный	Caries superficialis
карман	Tasche f,-n
- десневой	Zahnfleisch tasche f,-n
киста	Zyste f,-n
- зубная	Zahnzyste f,-en
- корневая	Wurzelzyste f,-en
клам мер	Klammer f,-n
клетка	Zelle f,-n
клык	Eckzahn m-es...e, Dens caninus
кожа	Haut f...e
кожица зуба	Zahnhäutchen n-s,-
колпачок	Hütchen n-s,-, Cuticulum dentis
конусообразный	konus förmig
кончик языка	Zungenspitze f,-en
корень	Wurzel f,-n
корень зуба	Zahnwurzel f Radix dentis
коронка	Krone f,-n, Corona
- жакетная	Jacketkrone aus Keramik oder

	Kunststoff
-из пластмассы	Kunststoffkronen f
-из фарфора	Keramikkrone f
-комбинированная	Verblendkrone f
-литая	Gusskrone f
-облицованная	Verblendkrone f
кость	Knochen m-s,-
-верхнечелюстная	Oberkieferknochen m, Os maxillare, Maxilla
-височная	Schläfenbein n-es,-e, Os temporale
-небная	Gaumenbein n, Os palatinum
-подъязычная	Zungenbein n, Os hyoideum
-скуловая	Jochbein n, Os zygomaticum
крепление	Befestigung f,-en, Verbindung f,-en, Geschiebe n-s
кровообращение	Blutkreislauf m-es,-e
кровопотеря	Blutverlust m-es,-e
кровообращение	Blutversorgung f,-en
кровотечение	Blutung f,-en
-из десен	Zahnfleischbluten Pl.
-после удаления зуба	Nachblutung bei Zahnextraktion
кровь	Blut n-es
-брать	das Blut abnehmen
кутикула зуба	Cuticulum dentis, Zahnhäutchen n-s
лаборатория	Labor n-s, Laboratorium n-s,-ien
-зубопротезная	Zahntechnisches Laboratorium
лекарство	Arznei f,-en
лечение	Therapie f,-n, Heilung f,-en, Behandlung f,-en
-локальное	Lokalbehandlung f
-ортодонтическое	Kieferorthopädische Behandlung
лечебный	therapeutisch, Heil-, Behandlungs-
лунка зуба	Zahnfach n-es...er, Alveole
марганцовка	Kaliumpermanganat n-s
марля	Gaze f,-n, Mull m-(e)s,
масса отгисная	Abdruckmasse f,-n
материал	Material n-s,-ien
-композитный пломбирочный	Komposit-Füllungs material
-пломбирочный	Füllungs werkstoff m-es,-e
медицина	Medizin f
медсестра	Krankenschwester f,-n
-у зубного врача	Zahnarzthelferin f,-nen
металлокерамика	Metallkeramik f

метод	Methode f,-n, Verfahren n-s,-
моделирование	Modellieren n-s, Modellation f,-en
- коронок зубов	Modellation von Zahnkronen
модель	Modell n-s,-e
моляр	Molar m-s,-e
-второй молочный	zweiter Milchmolar
-первый верхний	erster oberer Molar
-первый молочный	erster Milchmolar
-первый нижний	erster unterer Molar
-третий	Weisheitszahn m
-шестилетний	Sechsjahrmolar m
мускулатура	Muskulatur f-
мышца	Muskel m-s,-n
- височная	Musculus temporalis, Schläfenmuskel m
-жевательная	Musculus masseter, Kaumuskel m
нагноение	Vereiterung f,-en
наддесневой	supragingival
надкостница	Knochenhaut f,...e, Periost n-es
назначать	verordnen
накладка окклюзивная	okklusive Auflage
налет	Belag m-es, Beläge
-зубной	Zahnbelag m
наркоз	Narkose f,-n, Anästhesie f,-n
нарушение	Dysfunktion f,-en, Störung f,-en
насаживать	aufsetzen
наследственный	erblich
наступать	auftreten
небный	Gaumen-, palatinus, palatina, palatal
небо	Gaumen m-s,-, Palatum n-s
-мягкое	weicher Gaumen, Palatum molle
- твердое	harter Gaumen, Palatum durum
недоразвитие	Unterentwicklung f,-en
недостаточность	Insuffizienz f,-en, Mangel m-s, Mängel
обработка	Bearbeitung f,-en, Ausarbeitung f,-en
обследование	Untersuchung f,-en, Überprüfung f,-en
обслуживание	Betreuung f,-en, Behandlung f,-en
обтачивание	Abschleifen n-s, Beschleifen n-s
одонто-	odonto-
оказывать	erweisen

окклюзия	Okklusion f,-en, Verschluss m-es, ...-e
опасность возникновения рецидива	Rezidivgefahr f,-en
операция	Operation f,-en
-препротетическая	präprothetische Operation
опиление	Abschleifen n-s, Abfeilen n-s
опора дистальная	distale Stütze, distaler Haft
определить	festssetzen, bestimmen
опухание	Schwellung f,-en
опухоль	Geschwulst f, Geschwülste, Tumor m-s,-e
-доброкачественная	gutartige Geschwulst, benigner Tumor
-злокачественная	bösartige Geschwulst, maligner Tumor
оральный	oral
органы чувств	Sinnesorgane Pl.
ортопед	Prothetiker m-s,-, Kieferorthopäde m-n,-n, Orthopäde m-n,-n
ортопедия зубная, челюстная	Kieferorthopädie f
осложнение	Komplikation f,-en
осмотр	Untersuchung f,-en
осмотр полости рта	intraorale Inspektion
отвердевать	aushärten
отверстие	Öffnung f,-en, Foramen
откусывать	abbeißen
отливать из металла	aus Metall gießen
отливать из гипса штампы и контрштампы	Küvette und Konter mit Gips ausgießen
отливка модели	Ausgießen des Modells
отложение	Ablagerung f,-en
отпечаток	Abdruck m,-es, Abdrücke
отравление	Vergiftung f,-en
оттиск	Abzug m-(e)s, Abzüge, Abdruck m-s,-Abdrücke
оформление	Abformung f,-en
охрана здоровья	Gesundheitsschutz m-es
очаговый	local, Herd-
ощупывать	palpieren, abtasten
пазуха	Höhle f,-n
пайка	Löten n-s,
пародонт	Parodontium n-s, Parodontium n-s, Zahnhalteapparat m-es
пародонтит	Parodontitis f, Zahnbettterkrankung f,-

	en, Parodontitis f– „veralt.“
пародонтальный	parodontal
пародентоз	Parodontose f,-en, Parodontose f- „veralt. »
пародонтология	Parodontologie f,-n
паста	Paste f,-n
паста зубная	Zahnpasta f, Zahnpasten
первичный	ursprünglich, primär
переваривание	Verdauung f,-en
перелом	Fraktur f,-en, Bruch m-(e)s, Brüche, Knochenbruch m
перенести болезнь	eine Krankheit übertragen
пересаживать	transplantieren
период	Periode f,-n
периодонт	Parodontium n -s
-краевой	marginales Parodontium
периодонтит	Parodontitis f
перкутировать	perkutieren, abklopfen, beklopfen
печь	Ofen m,-Öfen
-для обжига фарфора	Keramikkbrennofen m-s
-муфельная	Vorwärmofen m-s, Muffelofen m-s
пинцет	Pinzette f,-n
пищеварение	Verdauung f
плавиться	flüssig werden, schmelzen
пластика	Plastik f
пластинка	Platte f,-n, Lamelle f,-n
пластмасса	Kunststoff m-es, -e
платиновый	platinert, Platin-
пломба	Füllung f,-en, Plombe f,-n
-амальгамовая	Amalgamfüllung f
-временная зубная	provisorische Füllung
-корневого канала	Wurzelfüllung f
постоянная зубная	definitive Füllung f
пломбирование	Füllung legen
-пломбирование амальгамой	Legen einer Amalgamfüllung
поверхность	Oberfläche f,-n, Fläche f,-n
подгонять	anpassen
поддесневой	subgingival
подкожный	subkutan
подчелюстной	submandibular
подъязычный	sublingual
подшивать	annähen
пожилой	bejahrt, älterer

показание	Indikation f,-en
покрывание коронками	Überkronung f,-en
полирование	Polieren n-s
положение	Lage f,-n, Zustand m-es, Zustände
полоскание	Spülen n-s, Gurgeln n-s
полость	Höhle f,-n, Höhlung f,-en, Kavität f,-en
-Гайморова	Kieferhöhle f, Sinus maxillaris
-зуба	Zahnhöhle f, Pulpenhöhle f, Cavum dantis
-кариозная	Karieshöhle f, kariöser Defekt
полукоронка	Halbkrone f,-n
помощь	Hilfe f
зубопротезная помощь	zahnprothetische Behandlung
поражение зубов налетом	Zahnbelag m-es, Plaque n -Plaques
-кариесом	Kariesbefall m-s
постановка зубов	Zahnaufstellung f,-en
потеря зубов	Zahnverlust m-es,-e
предраковый	präkanzerös, präkarzinomatös
предупредить	vorbeugen, verhüten
предупреждение	Vorbeugung f,-en, Prophylaxe f,-n
предупреждение кариеса	Kariesprävention f,-en
премоляр	Prämolar m-s
привыкание к протезу	Gewöhnung f,-, -en an die Prothese
прием	Sprechstunde f,-n, Aufnahme f,-n
прикус	Biss m-es,-e, Okklusion f,-en
прилегание коронки к зубу	enges Anliegen der Krone am Zahn
принимать т.е. вести прием	Sprechstunde halten
-лекарство	(ein)nehmen
припой	Lötmaterial n-s
пришлифовка зубов	Einschleifen n-s der Zähne
проверять	überprüfen
-копировальной бумагой	mit der Okklusionsfolie überprüfen
пронзительный	durchdringend
проникать	eindringen
прописывать	verschreiben
прорезаться	durchbrechen
прорезывание зубов	Zahndurchbruch m-es
протез	Prothese f,-n
-бюгельный	Bügelprothese f
-зубной	Zahnersatz m-es, ...-
-из воска смоделированный	in Wachs modellierte Prothese
-консольный	Freiendbrücke f,-en, Freiendprothese

	f
-мостовидный	Brückenersatz m
непосредственный зубной	Immediatprothese f, vorläufiger Zahnersatz
-несъемный зубной	fest sitzender Zahnersatz
-несъемный мостовидный	fest sitzender Brückenersatz
-опирающийся	Stützprothese f
-пластиночный	Plattenprothese f
-пластмассовый	Kunststoffprothese f
-полный зубной	Vollprothese f, Totalprothese f
-съемный зубной	abnehmbarer Zahnersatz
-цельнолитой	Einstückgussprothese f
-циркулярный мостовидный	zirkulärer Brückenersatz
-частичный зубной	partieller Zahnersatz, Teilprothese f
-частичный несъемный зубной	partieller fest sitzender Zahnersatz
-частичный съемный	partieller herausnehmbare Prothese
протезирование	Prothetik f, prothetische Versorgung f
проходить практику	Praktikum ableisten
процесс	Prozess m-es,-e
пульпа	Pulpa f, Zahnpulpa f
пульпит	Pulpitis f, Pulpitiden, Entzündung des Zahnmarks
-гнойный	eitrige Pulpitis
-острый гнойный	Pulpitis acuta purulenta
развитие прикуса	Gebissentwicklung f,-en
расположение высокое зубов	Zahnhochstand m-es
расположение низкое зубов	Zahntiefstand m-es
расстановка	Aufstellung f,-en
растопить	schmelzen
расшатывание зубов	Lockerung f-der Zähne
расширение	Erweiterung f,-en, Ausdehnung f,-en
расщелина	Spalte f,-n
расщепление	Aufspaltung f,-en
резекция	Resektion f,-en
резец	Schneidezahn m-es, Schneidezähne
-боковой	seitlicher Schneidezahn
-верхний боковой	oberer seitlicher Schneidezahn
-верхний центральный	mittlerer oberer Schneidezahn
-медиальный	mittlerer Schneidezahn
-нижний боковой	seitlicher unterer Schneidezahn
-нижний центральный	mittlerer unterer Schneidezahn
-средний	mittlerer Schneidezahn

рентгеновский снимок	Röntgenbild n-es, -er
рентгеноскопия	Röntgendurchleuchtung f, -en
ретракция десны	Zahnfleischretraktion f, -en
рот	Mund m -(e)s, Mänder
ряд зубной	Zahnreihe f, -en
сбор анамнестический данных	Anamneseerhebung f, -en
сверлить- просверлить	(durch-)bohren
свищ десневой	Zahnfleischfistel f, -n
- зубной	Zahnfistel f, -n
сдвиг	Verlagerung f, -en
система	System n-s, -e
скальпель	Skalpells n-s
склеивать	kleben, zusammenkleben
скрежетание зубов	Zähneknirschen n-s
слепок	Abdruck m-(e)s, Abdrücke
слизь	Schleim m -(e)s
слипание	Adhäsion f, Zusammenkleben n-s
слюна	Speichel m-es
смертность	Mortalität f
смещение зубов	Zahnwanderung f, -en
смыкание и размыкание челюсти	Schließen und Öffnen des Kiefers
снабжать	versorgen, versehen mit Dat
снабжать коронки облицовкой	Kronen mit einer Verblendung versehen
снимать коронку	eine Krone abnehmen
снятие коронки	Abnehmen n-s der Krone vom Zahn
-оттиска	Abformung f, -en
-слепка	Abdrucknahme f, -n
совместимость	Verträglichkeit f, -en, Vereinbarkeit f, -en
сознание	Bewusstsein n-es
сосуд	Gefäß n-es, -e
сошлифовать	abschleifen
спаять	zusammenlöten, aneinanderlöten
сплав	Legierung f, -en
способность	Fähigkeit f, -en
средство	Mittel n-s, -
-болеутоляющее	Analgetikum n -s, schmerzstillendes Mittel
лекарственное средство	Arzneimittel n -s, -
-местноанестезирующее	Mittel für örtliche Betäubung, Lokalanästhetikum n -s
-химioterпевтическое	Chemotherapeutikum n-s

стержень	Zapfen m-s,-, Stange f,-n
стирание зубов	Abnutzung f, der Zähne
стоматит	Stomatitis f Stomatitiden, Mundentzündung f,-en
стоматология	Zahnheilkunde f, Zahnmedizin f, Stomatologie f
-детская	Kinderzahnheilkunde f
-ортодонтическая	Kieferorthopädie f
-ортопедическая	zahnärztliche Prothetik
-терапевтическая	konservierende Zahnmedizin
-хирургическая	chirurgische Zahnheilkunde
стоматолог	Zahnarzt m-(e)s, Zahnärzte, Stomatologe m-n,-n
-детский	Kinderzahnarzt m
-ортодонт	Kieferorthopäde m-n,-n
-ортопед	Prothetiker m-s,-
-терапевт	konservierender Zahnarzt
-хирург	zahnärztlicher Chirurg
тело	Körper m-s,-
техника зубопротезная	Zahntechnik f
-облицовки	Verblendtechnik f
ткань	Gewebe n-s,-
томография компьютерная	Computertomographie f,-n, CT
травма	Trauma n -s,-en
удаление зуба	Zahnextraktion f,-en
-пораженного дентина	Kariesentfernung f,-en, Caries ex
удалять	extrahieren, ziehen
узел	Knoten m-s,-
укол	Injektion f,-en, Spritze f,-n
укреплять	befestigen, stärken
формула зубная	Zahnschema n-s,-s oder -ta
формирование зуба	Zahnbildung f,-en
-кариозных полостей	Kavitätengestaltung f,-en
фтор	Fluor n-s
фторид	Fluorid n-s
фтористый	fluorhaltig
фторирование воды	Wasserfluorierung f,-
хирургия зубная	Dentalchirurgie f
-челюстно-лицевая	Kiefer-und Gesichtschirurgie f
хрящ	Knorpel m-s,-
цемент зуба	Zahnzement m-s, Cementum m -s, Substantia ossea
часть	Teil m -(e)s,-e

-якорная	Ankerteil m. Retentionsteil m
челюсть	Kiefer m-s. -
-верхняя	Oberkiefer m. Maxilla
-нижняя	Unterkiefer m. Mandibula
челюстной	Kiefer-, maxullaris, mandubularis
череп	Schädel m-. Cranium
чистить	reinigen
чистка зубов	Zahnreinigung f,-en
чувствительный	sensibel, empfindlich, Sinnes-
шейка зуба	Zahnhals m-es
шина	Schiene f,-n
-из прволоки	Drahtschiene f
шинировать	schienen
шов	Naht f, Nähte
шпатель	Spatel m.f
штифт	Stift m-(e)s,-e
щетка зубная	Zahnbürste f.-n
щека	Wange f,-n
щипцы	Zange f,-n
эликсир зубной	Mundwasser n,-s
эндодонтальный	endodontisch, endodontal
эпителий	Epithel(ium)n-s, Deckzellenschicht f,-en
ЭСИ (эндо-субпериостальный им плантат)	ESI, endo-subperiostales Implantat
язва	Geschwür n-(e)s,-e, Ulcus
язык	Zunge f,-n
язычок	Zäpfchen n-s
ямка	Grube f,-n, Fossa



AOK Stolzenau

Holzhäuser Weg 20
3078 Stolzenau
Telefon (0 5761) 7 07-0

Krankenschein für kassenzahnärztliche Behandlung

Dieser Krankenschein gilt für das Kalendervierteljahr,
in dem er ausgestellt wurde.

Geburtsdatum

Muster

Mitglieds-Nr.

7

Beginn der Mitgliedschaft

Ich bestätige die Mitgliedschaft bei der **AOK Stolzenau**.

Datum

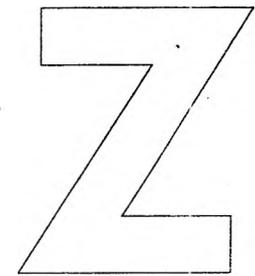
Unterschrift

Versicherungsgruppe

M	Mitglied
F	Familien-Angeh.
R	Rentner
RF	Rentner-Angeh.

Zahnarzt

Abrechnungsstelle
KZV Niedersachsen
Hannover 4



Liebes Mitglied,

bitte melden Sie uns jeden Unfall,
hierdurch sichern Sie sich unter
Umständen weitere Ansprüche.

Beim Wechsel der Krankenkasse
wird der Krankenschein sofort
ungültig.

Bei Zahnersatz erkundigen
Sie sich bitte vorher über die
Leistungen Ihrer AOK.

1161
27 146 00

4

Berufskrankheit/
Versorgungsleiden

(Zutreffendes unterstreichen)

___/19___

Nur ausfüllen bei Abrechnung d. Nr. 01

Befund

8 7 6 5 4 3 2 1 | 1 2 3 4 5 6 7 8

V IV III II I | I II III IV V

V IV III II I | I II III IV V

8 7 6 5 4 3 2 1 | 1 2 3 4 5 6 7 8

kariöse Defekte = C
fehlende Zähne = f
zerstörte Zähne = z

Zahnstein* Mundkrankheit*

Sonstiger Befund (z. B. Fistel): _____

*Zutreffendes ankreuzen

Begonnen am _____
Letzter
Behandlungstag _____

Abrechnungsstempel
des Zahnarztes

(Unterschrift)

▲ Leistungsbezeichnung im
Zahnschema angeben. (▲) wenn
nach Bema erforderlich

■ Datum im Zahnschema angeben,
wenn nach Bema erforderlich.

◆ Diagnose (◆) bei mehr als 3 Leistungen
○ Begründung

■ Datum/Uhrzeit (Leistungs-Nr. angeben)

Röntgenbefund bzw. Begründung:

A 1 Ber				A 6 Res				A 10 Res				A 29 IH				A 161 Inz 1				A 164 Inz 2				A 775 Bst.		A 777 Kw		A 925 R0 2		R0 5		R0 8		Stat		Sonstiges (Gebührenverzeichnis der Bugo-Ä)															
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41 a	41 b										
U	Ohn	8 a ViPr2	8 b ViPr1	10 uz	11 pV	12 bMF	13 a F 1	13 b F 2	13 c F 3	23 a EKr	25 Cp	26 P	27 VitA	28 VitE	29 Dev	30 MoA	31 Trep 1	32 WK	34 Med	35 WF	36 Nbl 1 (▲▲)	37 Nbl 2 (▲▲)	38 N (▲▲)	39 O (▲▲)	40 I (▲▲)	41 a L 1 (▲▲)	41 b L 2 (▲▲)																								
01		03		05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17																																			
19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46																								
42 An	43 X 1	44 X 2	45 X 3	46 XN	47 Ost 1	48 Ost 2	49 Exc 1	50 Exc 2	51 Pla 1	52 Trep 2	53 Ost 3	54 a WR 1	54 b WR 2	54 c WR 3	54 d WR 4	55 RI	56 a Zy 1	56 b Zy 2	57 SMS	58 KnR	59 Pla 2	60 Pla 3	61 Dia	62 Aiv	105 Mu	106 sk	107 Zst																								
47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74																								

178



AOK Stolzenau

Holzhäuser Weg 20
3078 Stolzenau
Telefon (0 57 61) 7 07 34

Berechtigungsschein für eine ärztliche Gesundheitsuntersuchung

Geburtsdatum

Muster

Mitglieds-Nr.

Beginn der Mitgliedschaft

Versicherungsgruppe

M Mitglied

F Familien-Angeh.

R Rentner

RF Rentner-Angeh.

Krankenkassen-Nr.
15/108

Gültig bis _____ Wird hier kein die Gültigkeitsdauer einschränkendes Datum vermerkt, so gilt dieser Schein längstens für ein Jahr v. Tage d. Ausstellung an. Bei Kassenwechsel wird er sofort ungültig.

- Nutzen Sie die Gesundheitsuntersuchung Ihrer Gesundheit zuliebe.
- Nutzen Sie auch unsere Vorsorgeangebote. Wir informieren Sie gerne.
- Bitte beachten Sie die Hinweise auf der Rückseite.

AOK Stolzenau

Datum

Unterschrift

170

Liebe Versicherte, lieber Versicherter,

wir bieten Ihnen mit diesem Berechtigungsschein eine Gesundheitsuntersuchung beim Arzt Ihres Vertrauens an. Diese Untersuchung wird Ihnen auf zweifache Weise nützlich sein. Zum einen sollen bestehende Krankheiten möglichst **frühzeitig erkannt** werden, um durch rechtzeitige Behandlung Schlimmeres zu verhüten. Zum anderen sollen Sie über Möglichkeiten zur Vermeidung oder zum Abbau persönlicher Risikofaktoren informiert werden, damit bereits die **Entstehung von Krankheiten** im Ansatz verhindert werden kann. Die Gesundheitsuntersuchung bezieht sich insbesondere auf Herz-Kreislauf-Erkrankungen, Nierenerkrankungen und Stoffwechselstörungen. Im einzelnen wird Ihr Arzt folgende Maßnahmen durchführen:

- Befragen zum Befinden, zur Krankheitsvorgeschichte und zu persönlichen Lebensumständen, die für die Entstehung von Krankheiten bedeutsam sein können,
- eingehende körperliche Untersuchung,
- Blutuntersuchungen auf Fettstoffwechselstörungen, Zuckerkrankheit, Gicht und Nierenfunktionsstörungen,
- Urinuntersuchungen zum Ausschluß von Nierenerkrankungen,
- ein EKG, sofern dies aufgrund der Ergebnisse der Befragung und der körperlichen Untersuchung erforderlich ist,
- abschließendes Beratungsgespräch über die Ergebnisse der Untersuchung und ggf. erforderliche Maßnahmen.

Für die Durchführung der Gesundheitsuntersuchung haben Sie die Wahl zwischen Allgemeinärzten, praktischen Ärzten und Internisten. Wir empfehlen Ihnen, Ihren Hausarzt mit der Untersuchung zu betrauen, da dieser aufgrund seiner Kenntnisse und Aufzeichnungen am besten in der Lage ist, die erhobenen Befunde in ein Gesamtbild einzufügen. Um unnötige Wartezeiten zu vermeiden, empfehlen wir eine Terminabsprache. Bietet Ihr Arzt Ihnen auch eine Krebsfrüherkennungsuntersuchung an, so sollten Sie von diesem Angebot Gebrauch machen.

Bitte nutzen Sie unser Angebot auch und gerade dann, wenn Sie sich gesund fühlen. Die „Gesundheitsuntersuchung“ - das sagt schon der Name - soll dafür sorgen, daß dies so bleibt.

LITERATUR:

- 1 Большой немецко-русский словарь. В 2-х т. / Под ред. докт. филол. наук, проф. Москальской О.И. -М.:Изд-во Русский язык, 1980. - 1516с.
- 2 Немецко-русский медицинский словарь.-М.: Изд-во Русский язык, 1983. - 768 с.
- 3 Русско-немецкий словарь/ Под ред. Лейна К. - М.: Изд-во Русский язык, 1989. - 736 с.
- 4 Русско-немецкий медицинский словарь. - М.: Русский Р 89 язык, 1987.- 640 с.
- 5 Gerhard Wahrig. Deutsches Wörterbuch. - Verlagsgruppe Bertelsmann GmbH/ Beltelsmann Lexikon - Verlag Gütersloh. Berlin. München. Wien 1968, 1974.
- 6 Heinz Koblischke. Lexikon der Abkürzungen. - Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, Gütersloh. 1994.
- 7 Karl-Heinz Ahlheim (Leitung): DUDEN. Das Wörterbuch medizinischer Fachausdrücke. Hrsg. und bearb. von der Redaktion Naturwissenschaft und Medizin, aufgrund einer Materialsammlung von Hermann Lichtenstern.
- 8 Heinz Schott. Die Chronik der Medizin. Chronik Verlag - in der Harenberg Kommunikation Verlags- und Mediengesellschaft mbH and Co.KG Dortmund 1993, 648 S.
- 9 Die neue deutsche Rechtsschreibung. - völlig neu bearb. und erw. Aufl./ von Prof. Dr. Lutz Götze. - Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH Gütersloh 1996
- 10 Karl-Dieter Bunting. Deutsches Wörterbuch. 1996 by Isis Verlag AG, Chur/Schweiz
- 11 Zeitschrift "Deutsche Apotheker Zeitung". Deutscher Apotheker Verlag GmbH & Go., Birkenwaldstraße 44, 70 191 Stuttgart 2000.
- 12 Zeitschrift „Apotheken Umschau“/ Chefredaktion Dr. med. Ralf Stöltzing.- Wort & Bild Verlag Konradshöhe GmbH& Co. KG Baiernbrunn 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002.

INHALTSVERZEICHNIS:

1.	Vorwort	3
2.	Beim Zahnarzt	4-14
3.	Die Struktur des Zahnes	15-25
4.	Die Zähne	26-34
5.	Erkrankungen von Zahn und Zahnfleisch. Karies	34-43
6.	Parodontopathien	43-51
7.	Die vier Säulen der Prophylaxe. Zahngesunde Ernährung	51-58
8.	Mundhygiene	58-69
9.	Fluoridzufuhr	69-80
10.	Prothetische Versorgung	81-88
11.	Zahntechnik	88-97
12.	Zahnersatz	97-107
13.	Zahnheilkunde	107-114
14.	Die Ausbildung der Zahnärzte in der BRD	114-130
15.	Zahnmedizinische Versorgung in der BRD	130-143
16.	Wörterbuch	143-175
17.	Anhang	176-180
18.	Literatur	181

Учебное издание
Пупа Ирина Александровна

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ
ДЛЯ СТУДЕНТОВ 1 И 2 КУРСОВ
СТОМАТОЛОГИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА

Учебно-методическое пособие

Редактор Ю.Н. Деркач
Технический редактор И.А. Борисов
Компьютерная верстка Т. В. Кривец
Корректор И.А. Пупа

Подписано в печать 25.06.04 Формат бумаги 64x84 1/16.
Бумага типографская №2, гарнитура Times. Усл.печ.листов 1458
Уч.-издл. 828. Тираж 120 экз. Заказ № 4489.
Витебский государственный медицинский университет.
Лицензия ЛВ №91 от 13.12.02
210602, Витебск, Фрунзе, 27

Отпечатано на ризографе в Витебском государственном
медицинском университете.
210602, Витебск, Фрунзе, 27
Тел. (8-0212) 246256
Переплет изготовлен в РИПЦ ВГМУ

Библиотека ВГМУ



0 0 1 9 9 7 8 4